NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 08183786 0

Digitized by Google

Land
*OIL

ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND

IN ATHENAEO ILLUSTRI AMSTELOD. LL. ORR. PROF.

TOMUS SECUNDUS.

INSUNT TABULAE II LITHOGRAPHICAE.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum. MDCCCLXVIII.

Digitized by Google

18031.

Digitized by Google

John, bishop of Ephesus

JOANNIS EPISCOPI EPHESI

MONOPHYSITAE

SCRIPTA HISTORICA

QUOTQUOT ADHUC INEDITA SUPERERANT.

SYRIACE EDIDIT

J. P. N. LAND

IN ATHENAEO ILLUSTRI AMSTELOD. LL. ORIK. PROF.

ANECDOTON SYRIACORUM TOMUS SECUNDUS.

INSUNT TABULAE II LITHOGRAPHICAE.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum. MDCCCLXVIII.

Digitized by Google

Viro reverendo

B. HARRIS COWPER,

SUMMO VERI AMORE ET INDEFESSO LITERARUM STUDIO INSIGNI

DEQUE HISCE ANECDOTIS COLLIGENDIS OPTIME MERITO,

Tomum Secundum

GRATI ANIMI TESTIMONIUM ESSE VOLUIT

EDITOR.

Digitized by Google

L. S.

Joannis episcopi Ephesi scripta historica publici juris facere anno 1853 incepit v. d. Guil. Cureton, qui e codice Mus. Brit. 14640 Historiae Ecclesiasticae Tertiam Partem typis describi curavit [1]). Libri argumentum triennio post ego in commentatione Germanice scripta explicare conatus sum [2]); ipsam orationem Anglice redditam R. Payne Smith [3]), Germanice J. M. Schönfelder ediderunt [4]).

---

1) The Third Part of the Ecclesiastical History of John Bishop of Ephesus. Now first edited by William Cureton, M. A. F. R. S. Chaplain in ordinary to the Queen and Canon of Westminster. Oxford: at the University Press. M.DCCC.LIII. Formae 4.

2) Joannes Bischof von Ephesos, der erste syrische Kirchenhistoriker. Einleitende Studien von J. P. N. Land, u. s. w. Mit einer Tafel. Leyden, E. J. Brill. 1856. Formae 8.

3) The Third Part of the Ecclesiastical History of John Bishop of Ephesus. Now first translated from the original Syriac. By R. Payne Smith, M. A. Oxford: University Press. 1860. Formae 8.

4) Die Kirchengeschichte des Johannes von Ephesus. Aus dem Syrischen übersetzt. Mit einer Abhandlung über die Tritheiten von Dr. J. M. Schönfelder, Kaplan u. s. w. München, Lentner, 1862. Formae 8.

Digitized by Google

At teste Curetono plura ejusdem auctoris scripta in membranis Nitriensibus supererant. Quorum meliorem certe partem in lucem proferre jam ante hos decem annos in Britanniam profecturus mihi proposui, atque tunc e codicibus 14647 et 14650 Beatorum Hominum Vitas et Historiae Ecclesiasticae fragmenta descripsi. Reliqua conquirenda in proximam occasionem distuli, nec fieri poterat in tanta librorum copia a nemine prorsus examinata, ut omnia me possidere pro certo scirem.

Interea Musei conservatoribus adscribitur v. d. Guil. Wright, cujus laboribus magnae molis catalogus tandem aliquando absolutus est. Amici hujus mea laude majoris eximiam benevolentiam plus uno nomine grato animo recordor. Nam et Anecdoton tomum primum publice judicans me juvenem, Syriaca quam plurima describere festinantem, compluribus in locis egregie errasse demonstravit, et ad reliquarum chartarum vitia corrigenda sua ipsius officia ultro obtulit. Itaque me rogante (quippe qui munere in patria detinebar) Joannis apographa quae feceram cum libris Londinensibus denuo contulit, iis horis usus quibus ipsius Musei negotiis vacare lege non obligabatur. Has igitur chartas emendatas anni 1864 initio prelo subjicere incepi, — mox autem professoris publici provinciam ab hujus urbis senatu nactus, labores typographicos interrumpere coactus

Digitized by Google

sum. Post duos annos literas Orientales et philosophiam docendi officio paululum assuefactus, ea quorum apographa habebam ante anni 1867 ferias aestivas typis absolvi. Has Londini impendi et in caetera Joannis fragmenta Wrightii ope colligenda, et in retractandam Historiam Miscellaneam (cui omnes Zachariae reliquias addidi), et in Pauli Persae Logicam describendam, et in ea delineanda quae et hujus et proximi tomi tabulis destinabam, denique in graviores tomi primi errores notandos.

Ergo omnia quae Joanne episcopo Ephesi auctore Londini inedita supererant hodie tibi offero. Romae autem quantum scimus nulla adsunt nisi quae in Dionysii Telmahharensis Chronicon recepta J. S. Assemanius in Bibliothecae Orientalis tomo II. pp. 84—90 excerpsit. Nec apparet in ulla alia Europae bibliotheca scriptoris nostri fragmenta, ne dicam integros libellos asservari.

Sunt quae in plus uno codice Londinensi legantur. Attamen varias lectiones undique colligere, etsi ad librariorum mores et sermonis usum cognoscendos minime inutiles, in hac librorum typis descriptorum penuria et vetustorum exemplarium bonitate otiosum mihi visum est. Interim hoc tantum egi ut in omnibus Joanneis describendis meliores et antiquiores libros sequerer, caeteris in auxilium tantum vocatis, quibus dubia de elementis evanidis solverem lacu-

Digitized by Google

nasve sarcirem. Quod in una Susannae historia codicem anni 875, neque palimpsestum anni 850 secutus sum, ideo factum est quod accuratius scriptus et correctus esse videbatur quam is cujus scriba Evangelia saeculo quinto exarata foedare non dubitavit [1]).

In hoc etiam volumine scribendi errores repertum iri certum habeo [2]). Nec enim ad ipsas membranas plagulas exigere licuit; et solus sum in iis corrigendis; nec typi quibus utimur Wattsiani, etsi nitidissimi, omnia reddere valent. Deest *ribuj* in literis ܠ et ܗ [3]); deest punctum superius in ܐ et ܢ [4]) et ܥ et ܝ [5]), deest inferius in ܐ et ܝ. Nec licet in eadem litera punctum superius cum inferiori [6]) nec cum alterutro *ribuj* conjungere [7]). Deest etiam facultas puncta seu supra literarum ejusdem vocis intervalla sive infra ea collocandi, quod passim fit in codicibus MSS. [8]). Igitur ut

---

1) Cf. Index Codicum Manuscriptorum h. t. p. 28.

2) Jam ipse video, p. 45 vers. 12 ܡܬܩܛܠ, p. 179 vers. 8 ܐܝܟܢܐ, p. 224 vers. 24 ܐܝܕܥܬܐ (,ܐܝܕܥܬܐ?) scribendum esse.

3) Ergo ܗܠܗ ubi *ribuj* habet sine punctis repetere cogimur, ܡܗܠܗ nonnisi in ultimam literam, quod nunquam vidi, ea recipere potest.

4) V. c. p. 51 vs. 21 ܢ, p. 54 vs. 17 ܢܥܒܕܘ.

5) Itaque p. 13 vers. 8 ܡܢܝܐ edidi, mox autem, ne quae confunderentur, punctum omisi.

6) Veluti in locis ubi ed ܬ interpunctionis ergo inferius addendum est, in aliis ubi ambo conjuncta vocalem a indicant.

7) V. c. p. 105 vs. 6 ܡܬܠ.

8) Ergo ܐܬ, ,ܬ, similia scripsi, ubi alii ܐܬ, ,ܬ malunt; dum in membranis punctum intermedium est.

Digitized by Google

potui librariorum puncta reddidi, singulis proxime a suis locis positis quantum per typorum rationem licebat. Quamobrem ܐܝܟ ܕܟܬܒܘܗܝ ܐܬܝܢ ܠܗ ܡܬܬܩܢܢ, ut est in 12174 f. 137 r. b. marg. inf.

Tabulas tomo secundo additas fore ut priores illas longe antecellerent speraveram. Sunt enim lucis coelestis ope in lapides translatae, ea artis ratione quam invenit civis noster E. J. Asser, jur. utr. doct. Consilium quidem erat ex ipsis membranis specimina photographica q. d. repeti; at Musei artifex privilegio gloriatus vitra quae negativa audiunt vendere omnino recusavit, et specimina suo more paraturus ejusmodi pretii portentum flagitavit, ut ipse penicillo in charta pellucida pingere denuo debuerim. Fateor, designationes ad unguem accurate in lapidibus exprimi vix potuisse, vitrorum culpa quae ita parare ut in aterrimo quasi fundamento candidissimi literarum ductus cernantur in hac praesertim artis ratione difficillimum est; quo fit ut nonnulla crassiuscula evadant et in lapidibus acu corrigenda sint. Attamen scripturarum species atque indoles in tabulis satis apparent, nec dubito quin ea quam proximo volumini addere in animo est, his etiam praestantior evasura sit. Quae extremis tantum lineamentis designavi, in membranis rubrica scripta sunt.

Versionem Latinam et scholia jam nunc conficere nolui;

Digitized by Google

nam et lexici magni Smithiani mox edendi auxilio multa accuratius quam hodie fieri potest interpretari licebit, et imprimis Syriaca mea haud diutius in scrinio servanda esse existimo. Quamobrem in hujus operis volumine tertio Historiam Miscellaneam cum caeteris Zachariae fragmentis historicis, in quarto Reliquias Christianas Palaestinas edere constitui.

Restat ut gratias agam viris doctis qui copiose de tomo primo existimantes hunc alterum locupletarunt et operis consilium adjuverunt. Quorum et reliquorum omnium tum sermonis tum rerum peritorum officia ne Syris meis defutura sint ex animo opto.

Scripsi Amstelodami d. 26 m. Dec. a. 1867.

CORRIGENDUM.

In h. t. pag. latina 8 vers. 12 sq. legatur: »et post alia is contra quem (Cyrillus) »verba faciebat et personam secundam (Trinitatis, ut videtur) sustinebat, dicit:" ett.

Digitized by Google

12174 fol. 278 v. a. in fine.

18814 fol. 238 r. init.

14730 fol. 126 r. init.

7190 fol. 335 v. in fine.

14735 fol. 158 v. in fine.

12154 fol. 201 v.

Digitized by Google

THE ASTOR LIBRARY NY

Digitized by Google

ADDENDA ET EMENDANDA

IN TOMO PRIMO.

Censurae quibus tomum primum aestimare et corrigere susceperunt viri harum literarum periti, tres mihi innotuere. Quarum una est vi. di. *Guil. Wright* in diario cui titulus „Journal of Sacred Literature, April 1863", paginis 115—130, qua utpote a custode codicibus Musei Britannici Syriacis praefecto horum contextus in edendo minus accurate expressi vindicantur et Prolegomena quoque compluribus in locis emendantur. Altera vi. di. *R. Payne Smith*, Oxoniae tunc bibliothecarii nunc theologiae professoris, thesauro linguae Syriacae e Quatremerii suisque schedis edendo occupati, in eodem diarii fasciculo pp. 187—199; qui imprimis de verborum significatione disputat. Tertia vi. di. *Abr. Geiger* rabbini Francofurtensis in diario q. d. „Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft" t. XVII (1863) pp. 752—762.

Quae in diariis „Clerical Journal, Feb. 5, 1863", „Home and Foreign Review, July 1863" et „Quarterly Review n°. 233, Jan. 1865" p. 175 de Anecdotis dicuntur nullam addendi emendandive praebent materiam.

Quum vero hujus anni menses Julium et Augustum Londini degerem, omnes codicum MSS. lectiones quas Wrightius in suo libri exemplari diligenter annotaverat in meos usus convertendi veniam impetravi; et varias ejusdem observationes obtinui. Denique et ego nonnulla hinc inde et antea collegeram et tunc in adversaria contuli.

Digitized by Google

Caeterum universum volumen retractare atque omnes omnino ex eo errores tollere hucusque non suscepi. Etenim compluscula praesertim in versionibus Latinis peccata ut in legendo corrigant viri docti, mea opera non indigent; at contra non cuivis homini contingit adire Corinthum illam Britannicam. Quamobrem in praesens membranarum argumentis quam plurimis accuratius evulgandis otium impendere malui, quam iis laboribus quos plerisque Anecdoton lectoribus domi peragere licebit.

Ergo haec tantum in tomi primi marginibus annotanda offero.

In Latinis:

P. 1. Codices Syriaci Lugduno-Batavi in catalogi volumine mox edendo describentur, nec hi tantum de quibus jam dixi sed et duo vel tres alii perexigui momenti qui nuper reperti sunt.

P. 2. Codex L. B. 66 non saeculo XIV, sed, teste colophone qui fol. ܦܚ latet, mense Tomuz (Julio) a. Gr. 1494, nostri 1183 absolutus est.

P. 5. Historia animalium a Tychseno edita a nostra differt etiam quod ad interpretationem Syriacam e Graeco factam attinet. Tertia exstat in Mus. Brit. cod. Add. 25878 chartaceo admodum recenti, 15. 5 × 10. 5 cent., foliorum 70 (reliqua enim 17 precium diurnarum fragmenta offerunt); ubi itidem theoria omittitur, at de pluribus animalibus etsi paucioribus verbis sermo est. De quibus omnibus suo loco dicturus sum. — Theoria ab historia utpote altera ejusdem libri parte distinguitur etiam in epistola historiae Asenethae praemissa, quam posthac vide in Anecd. tomo III.

P. 6. ann. 2. De Guil. Postello vide Observationes Selectas ad rem literariam spectantes, Halae et Magdeburgi a. 1700—1705 XI voluminibus editas.

P. 8. De paucissimis codicibus Syriacis qui Amstelodami servantur posthac relaturus sum.

P. 9. versiculo 11 *e ficu, olea vel palma*] corrige: e ramis oleae vel palmae (RPSmith).

P. 11. ann. 1. In vocabulo *kars'un* explicando Maronitis quos denuo laudat RPSmith, ad nescio quem inventorem nomine Kars'un provocantibus, credere nequeo. Similiter olim v. c. Hierosolymas ab Hierosolymo, Francos a Franco Hectoris filio originem ducere affirmabant. Nec etiam credebant S. E. et J. S. Assemani teste Catal. Cod. Or. Bibl. Vat. Praef., qui vocem גֵּרְשׁוֹן »adventitium" in auxilium vocare maluerunt. Et hoc est fortasse quod Malabarensis ille voluit quum vocem a *gerisoni* repeteret. Adhuc, quantum video, in tenebris latet etymologia.

P. 13. Catalogus manualis hoc titulo typis descriptus est: Catalogue of Addi-

Digitized by Google

tions to the MSS. in the Brit. Museum. Ibi sub anno 1841 pp. 44—49 indicantur codices 12133—12181, sub anno 1843 pp. 68—90 codd. 14425—14741, sub annis 1846—47 pp. 368—383 codd. 17102—17274. Quae post annum 1847 acquisita sunt hucusque nonnisi in Catalogum manu scriptum recepta esse videntur. Multi libri hodie mutato foliorum ordine denuo ligati, omnes a Wrightio uberrime descripti sunt, Catalogum quando decreverint Musei Curatores edituro. Interea haec quae in prolegomenis adumbraveram utilitate non caruisse ultro mihi testati sunt viri docti qui horum librorum ergo Londinum adierant.

ib. sub 12135 pro Soba et Sora in Catalogo scriptis Severus legendus est (Wright). Hic enim Syriace ܣܘܪܐ appellatur.

P. 15. sub 12170 *ante A. D.* 624] lege 604.

ib. sub 12171. Lege: *Joannes Philoponus* de Christi naturis (W.). Vox enim in pugillaribus in compendium redacta deinde nescio quo fato in nativitatem abiit.

P. 18. versic. 1 *exhilaraverit*] lege: duxerit (Geiger).

ib. sub 17216 *de fructibus recentibus ett.*] Titulos variorum capitum permiscui; sunt autem tria folia e Galeno de aliment. facult. II 58—61 (ed. Kühn tom. VI pp. 643—647) hodie in cod. 17156 inserta (Wright).

ib. sub 17217 *Alphabetum mortuorum*]. Sunt carmina alphabetica (W.).

ib. 17274 hodie refectus est.

P. 19. 14609 hodie refectus. Additus est foliorum manipulus cui inest ܐܓܪܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢܚܐ ܕܐܒܐ ܕܐܣܟܝܛܐ ܕܐܬܪܝܐ ܕܡܨܪܝܢ epistola Joannis Monachi ad Hesychium argumenti ascetici. Porro pater quem Mennam appellavi non ܡܢ sed ܒܝܢ »Bin vel Bên" vocatur. Post hujus vitam aliae reperiuntur ascetarum Aegyptiorum, v. c. Serapionis (W.). Epistolas Herodis et Pilati anno 1865 edidit Wright in libro »Contributions to the Apocryphal Literature of the New Testament".

ib. 14644 Doctrina Adaei; Doctrina Petri] Edidit Cureton in libro »Ancient Syriac Documents ett. Lond. 1864" [1]).

---

1) Quem omnes literis Syriacis ereptum ex animo dolemus Guil. Curetonum eundem tamen in libro laudato de scriptis meis levissimum judicium et literato viro plane indignum tulisse etsi invitissimus commemoro, non est quod silentio praeteream. Justas enim reprehensiones dum veritatis ergo grato animo accipimus, ac vulgi cavillas praetermittimus, injurias tanti viri auctoritatem prae se ferentes nemo honestus tolerare debet. — Nimirum jam in pag. 149 scripsit »the same want of knowledge or of attention which characterizes *all* Dr. L.'s publications which I have seen", quorum scriptorum quaenam legerit nec dixit nec quae dixit ullo argumento confirmare suscepit. Contra, quam parum diligenter ipse in praefatione Joannis Ephesini judicaverit jam ante hos un-

Digitized by Google

Doctrina Apostolorum] Edidit Cureton in eodem libro. Cf. Ang. Majus in Scr. Vet. N. Coll. X. p. 169—175. Alius est Lagardii liber e cod. Parisiensi protractus (Didascalia Apostolorum Lips. 1854). Ex eodem Doctrina nostra at Adaei nomine petita est quam edidit Lagarde in Reliquiis juris Eccles. (Lips. 1856) p. ܠܕ sqq.

P. 20. vers. 3. Dubitat vir rev. Matagne Bollandianus an perperam Abrahamum Cidonium ܟܕܘܢܝܐ («Abr. of Cheduna" scribit Cureton Anc. Syr. Doc. p. 150, Chiduna Ass. B. O. I. 396) eundem ac Mariae patruum esse Syri arbitrentur.

ib. vers. text. penult. *Hist. quatuordecim virorum Dei*] lege: Hist. viri Dei. Rubricae enim qua codicis argumenta enumerantur haec sunt verba ultima: ܕܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ . ܘܫܬܝܢ ܥܣܪܐ ܕܟܬܒܐ ܕܢܝܢܘܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܕ ܘܚܕ ܕܡܢ ܟܠ ܚܕ ܕܢܝܢ ܥܣܪ ܟܬܒ ܢܝܢܘܐ «et Historia de viro Dei; quae sunt numero quatuordecim"

---

decim annos, quam multa in aliis libris editis neglexerit postea variis in locis satis luculenter ostendi; attamen nunquam ideo mihi, non de hujus aevi hominibus sed de rebus Syrorum scribenti, in mentem venit una ejusmodi sententia integra scriptoris opera damnare. — Deinde, quod gravius est, in margine haec adjecit: »when such a one ... »presumes to accuse the Version of the venerable Translators of our Authorized Trans»lation of the Bible both of ignorance of the English tongue and of want of know»ledge of the geography of the Holy Land, it shows a degree of hasty self-reliance" ctt. »See *Journal of Sacred Literature*, 1858". At quomodo judicandum de ejus fide, qui omisso manifesto erroris fonte, in libro quem laudat jamdiu digito demonstrato, eum sibi exquirit ex quo summae dementiae suspicionem alteri injiciat? Nempe haec in illo diario exstant. In succincta censura operis »Syriac Gospels" quam temporis gratia conscripseram, de versione Anglica conquestus eram, non antiqua illa et popularium laudibus celebrata, sed ea quam e textu Syriaco nuper invento Curetonus ipse confecerat. Exempla et alia et hoc laudaveram, quod Mt. 2: 16 vox ܬܚܘܡܐ per »coasts" (oras maritimas) nec per »boundaries, limits" reddiderat. Recte respondit S. P. Tregelles (ib. Jan. 1859 p. 409): »It is a pity Dr. L. did not look for one moment at our English »Authorized Version of the passage; he would there see our good hearty English word »coasts employed just as it is by Dr. C. .... Had he no friend who could have kindly »pointed out to him that his zeal ... had carried him a little too far?" — Atqui diarii editori qui tunc erat haec corrigenda fuerant. Qui postquam plagulas correctas typographo tradideram, nonnulla suo arbitrio ridicule turbavit, denique post commentationem, more Anglico nomine meo non signatam, addita annotiuncula me ejus auctorem proclamavit; cujus rei si veniam, ut oportebat, petiisset, libenter ipse me professus essem. Quidni ergo et illum peregrini nolentis errorem eadem opera sustulit? Et quo tandem pacto post illa Tregellesii verba excusari possint ea quae scripsit Cureton utut vir doctus et integer, quibusque non poterat quin libellorum meorum odium et opprobrium popularibus artificiose instillare videretur? Imo praestabat errores quos in commune flebiliter deploravit diserte notare; nunc autem praeter ea quae in hac ipsa pagina correxi non nisi Wrightii observationem repetiit et etymologiam nominis ܟܕܘܢ sine causa vituperavit. — Quod Tregellesio rationem nunquam reddidi, editori illi tribuendum est, cujus fidei quidquam amplius committere nolebam. — Atque haec de istiusmodi apinis dicta sufficiant.

Digitized by Google

(nempe voluminis partes). Haec, ut antehac dixi, in alia intentus obiter perlustravi, et facilem errorem commisi, quem ostendit Wright, deinde alter veluti rem gravissimam delamentatus est (Anc. Syr. Doc. p. 149 sqq.).

P. 20. ann. ܢܝܣܪ] Frustra hanc etymologiam oppugnat Cureton Anc. Syr. Doc. p. 179, qui Beli nomen invenire sibi videtur, et diserte haec asseverat: »the compounds in ܐܠ, Hebrew אל, refer to the God of the Israelites, the true God, and not to the Chaldaeans, worshippers of Baal. The analogy, therefore, of ܐܢܒܝܠ and ܓܒܪܝܠ is not applicable". Manifestum est Curetonum dum haec scriberet ne cogitasse quidem quid esset ܐܢܒܝܠ; est enim idoli nomen (ܐܒܢ ܕܐܠ ܗܘܐ ܕܢܝܣܪ Acta S. Ephraemi ap. Ass. B. O. I. 27) = אֶבֶן אֵל »lapis dei". Et apud Phoenices quoque אל nomen divinum est; cff. inscriptiones a Gesenio in Monn. Phoenn., a Levyo in libello »Phoeniz. Wörterbuch" laudatae. Ergo ubi ܐܢܒܝܠ idoli Nisibeni nomen erat, ܢܝܣܪ »progenies dei" sacerdos Edessenus audire poterat. Alterum fortasse exemplum habemus Ass. B. O. II. 222, unde pagi nomen ܕܒܝܠܐ accessivit Cureton; hoc, opinor, per »aedificavit Belus" interpretatus erat; atqui proxime praecedit nomen ܢܝܣܪ »signavit (utpote suum) deus". Attamen haud nego, ܢܝܣܪ fieri posse ut: »stabilivit Belus" significet (cf. יהויכין), dummodo ne alteram etymologiam »unquestionably erroneous" appelles.

P. 21. vers. 1 ex Evangelio *Lucae*] imo Marci; specimen in tab. XIV Mc. 6: 18—20 (Wright).

ib. 14641 ܡܫܬܡܥܢܘܢ] lege ܡܫܬܡܥܢܘܢ (Wright).

ib. ܫܕܪ] corrige ܫܕܪ, ergo pro »blasphemi" lege »non circumcisi" (Wright).

ib. ܫܡܥܐ] lege ܫܡܥܐ (Wright). Cf. infra ad p. 162 v. 28.

ib. ann. 1 *Errat scriba*] imo scriptor, nam f. 30 v. b. diserte dicit: ܡܢ ܕܡ ܡܫܬܡܥ ܠܟ ܕܥܒܕ ܫܘܬܐ . ܕܢܬܐ ܕܐܡܪ ܠܟ ܫܕܪ ܡܠܐ (Wright).

ib. ann. 2 Adde quod f. 31 v. a. etiam ܡܫܠܠܐ audit (Wright).

P. 22. vers. 4 Lege f. 150 v. col. 2.

ib. 5 ܥܒܕ (Wright).

ib. 6 : ܡܠܟܐ (Wright).

ib. 8 : ܡܫܡܫܐ (Wright).

ib. 9 ܡܢܢܐ (Wright).

ib. 12 ܡܢܢܘܢ . ܡܫܬܢܐ (Wright).

ib. 16 *facio* hosce libros.

ib. 20—21 a *decessu deplorando* Constantini ett.

ib. 23 et *uti eas decebat* et suo ordine ett.

ib. Est historia prorsus fabulosa (Wright), cujus similem de eodem Jovi-

Digitized by Google

niano ejusque spiritu familiari vide in Gestis Romanorum c. 59; cf. Benfey, Pantschatantra I. 130.

P. 23. vers. 2 ܡܢ ܫܠܐ (Wright).

ib. 13 ܐܘܡܬܐ (Wright).

ib. 19 ܕܢ ܥܠܡ (Wright).

P. 24. 14650 Folia 1—5 e Patrum Aegyptiorum vitis, 4—8 ex Evagrio (W.).

ib. vers. 23 ܐܝܟܐܕܐ ܕܐܝܟܐ (Wright).

ib. 30 *adulterio*] imo *παρανομία* (Geig. p. 753).

P. 25. versiculi 29 et 30 deleantur; etenim non omnino conveniunt excerpta nostra cum iis quae Assemanius edidit.

P. 26. 12174 Volumine refecto hodie non prorsus quadrant foliorum numeri.

ib. vers. 10 ܐܝܟܐܕܐ ܕܐ (W.).

P. 29. 14658 Etiam 17156 philosophici argumenti est. Habemus illic Severi Kenesrinensis, alibi Georgii Arabis commentationes Aristotelicas. De quibus omnibus ulterius inquirendum.

ib. ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܣܛܘ *περὶ οὐσιῶν* legendum (cf. editio Lagardiana).

P. 32. Signa Zodiaci paulo aliter audiunt in Cat. Bibl. Apost. Vat. I. T. III p. 374; cf. Tychsen in Elementali Syriaco, Rost. 1793, p. 110.

Heic pro ܢܝܣܢ ܪܝܫܐ legendum est ܢܝܣܢ ܪ »Aries, Nisan" (W.)

ib. 14533 *fol.* 33] hodie 42.

ib. vers. 14 ܒܬ ܐܢ et ܪܝܫܐ (Wright).

ib. 17 ܪܝܫܐ : ܪܒܬܐ (Wright).

ib. 18 : ܪܒܬܢܘܬܐ et . ܒܬܐ (W.).

ib. 19 ܒܬ et . ܪܒܬܐ (W.).

ib. 21 ܐܝܟܐܕܐ (W.).

ib. 25 ܒܬܐ (W.).

ib. 26 ܪܝܫܐ (W.).

ib. 27 ܡܬܬܐ et ܪܝܫܐ (W.).

ib. 29 ,ܡ ܪܒܬܐ ܪܝܫ ܐܝܟܐܕܐ ܕܐ : ܡܬܬܐ (W.).

P. 33. vers. 3 . ܡܬܬܐ et . ܕܒܬ (W.).

ib. 5 ܐܝܟ et ܐܝܟ (W.).

ib. 6 ܡܬ et ܡܬܬܐ (W.).

ib. 7 ܪܒܬ (W.).

ib. 9 . ܡܬܬܐ (W.).

ib. 13 *Ecquid enim*] Ign. Trall. 5 (Merx). Cf. Petermann in Ignatii editione Lips. 1849 pp. 104 sq. Sententia ita fere reddenda: »*Ego enim non ideo quod vinctus sum discernere possum coelestia et stationes locorum* (*τοποθεσίας*) *angelicas et coetus principatuum, visibilia et invisibilia. Praeter haec etiam, ecce! discipulus sum.*"" Delenda est annotationis 1 sententia prior.

Digitized by Google

P. 34. vers. 9 *humilificant*] imo: judicant.

ib. 19 ܡܬܕܝܢܝܢ : ܡܬܕܝܢܝܢ (W.).

ib. 20 ܡܬܕܝܢ (W.).

ib. 21 : ܡܬܕ (W.).

ib. 23 ܐܝܟ (W.).

ib. 24 . ܡܬܕܝܢ et ܐܝܟ ܕܝܢ (W.).

ib. 26 ܡܬܕܝܢ (W.).

Deleantur annotationes 1, 3, 4.

P. 35. vers. 3 lege: qui proclamat: ascenderunt ett.

9 lege: deposuerunt et migrarunt.

12 *Cave ett.*] Etsi ad scribendi rationem et laudandi formulam provocaveram, aliter judicavit v. d. A. Merx in commentatiuncula quae hoc titulo »Zur ignatianischen Frage" in Hilgenfeldii Diario theologico, 1867, I, legitur. Ipsius verba repeto (p. 96): »Land will »zwar diesen Brief nicht auf Ignatius Namen schreiben, allein aus »ganz nichtigen Gründen. Wenn ein Schriftsteller sagt: »»Ignatius »»... schreibt an die Magnesier Folgendes ... ferner Folgendes ...., »»woraus du sehen kannst, dass .... und nach einigem Andern Fol- »»gendes ... Von demselben heisst es im Briefe an Anastasia"" ...., »wenn ein Schriftsteller so sagt, dann ist der genannte »»derselbe"" »Niemand als Ignatius, dem man daher in jener Zeit einen solchen »Brief beilegte. Dass dieser Brief unecht ist, ist eine ganz andre »Sache" (*omnino*), »Land aber verwechselte" (*quod nego*) »diese Mei- »nung des Berichterstatters mit der objectiven Wahrheit, wenn er »meint: Cave ett. Erweitert sich somit das Feld der sichern Pseudo- »Ignatiana um ein Stück, so wissen wir nun auch, was wir mit »dem Fragmente p. 33 (übersetzt p. 34: Eo ipso quidem consilio ett.) »anzufangen haben. Es ist ein gerettetes Stück aus einem seiner »Adresse nach bisher unbekannten ignatianischen Briefe, den wir »als zehnten im Bunde der nacheusebischen hiermit recipiren".

Attamen aliter res se habet quam affirmat vir doctissimus. In ejus censura enim omnia pendent ab his verbis: »Wenn ein Schriftsteller" sqq. Videamus nunc ipsum codicem 14533. Ibi in foliis quae hodie sunt 19—52 legitur ܟܘܠܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ »collectio altera" locorum e Patribus excerptorum, quae in fine (f. 52 r. a.) accuratius ita definitur: ܗܢܘ ܡܫܬܠܡܐ ܡܫܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܗ (*sic*) ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܚܕ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܠܡܐ »explicit collectio »demonstrationum variarum e SS. Patribus contra Julianistas". In capita divisa est centum et viginti, quorum numeri in marginibus annotati, quaeque singula ordiuntur a thesi aliqua deinde e Patribus

Digitized by Google

probanda. Atqui in his laudandis certam rationem observavit is qui libellum composuit; nempe singulis scriptorum nominibus praepositionem ܒ praemittit, ita ut hujusmodi formulis utatur: ... ܒܡܪܝܐ, ... ܒܡܠܐ, ... ܒܡܠܐ ܕܐܒܐ; nonnunquam dicit ... ܒܡܢ ܕܐܡܪ, ... ܒܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ, etiam ܒܡܢ ܕܐܡܪ (e Paulo apostolo, ac si libri hoc nomen esset). In fol. 26 r. a. legimus ܐܦܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ »et ipse Servator noster dixit Judaeis" et in col. b. ܕܐܡܪ ܠܦܛܪܘܣ ܠܗ ܡܫܝܚܐ »et Petrus ad Judaeos in Actis", verum neuter tanquam scriptor laudatur. Uno tantum loco post verba e Cyrillo adv. Succensum excerpta (fol. 29 r. a.) dicitur ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ »et post alia is qui contra eum (Cyrillum) »verba facit et alteram personam agebat, dicit:" at hcic casu singulari nova formula postulabatur, quum verba repetenda essent ab ipso Cyrillo laudata. Itaque videmus qua ratione compilator ille Patres in auxilium vocare soleat; porro observandum est nullis titulis honorificis eum uti nisi ܡܪܝܐ et ܡܫܝܚܐ addito sedis nomine.

Quibus praemissis ad fragmenta Ignatiana revertamur. Capitis quo continentur numerus est 102 (fol. hodie 42 r. b.), haec autem verba (rubricis lineola supra ducta compensatis): ܒܡܠ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗܐ ... ܕܐ ܠܐ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗ ܚܝܐ ... ܕܐ ܠܐ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗ

ܡܬܩܪܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡܝܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܩܒܪܐ . ܕܐ ܡܬܩܪܝܢ ܒܬܪܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܢܬܝܗ ܠܬܪܝܢ ܩܠܝܢ ܕܡܠܝܢ ܥܠ ܡܠܬ

»hisce perorat quae etiam induco, dum ita scribit:" — »Ignatius »autem, revera *θεοφόρος* ctt. ita loquitur:" — »Quod illa sic se »habent, etiam Joannes ep. CPolis testatur, qui in interpretatione »15 Commentarii in epistolam II ad Corinthios, dum loquitur .... »haec dixit:" —.

Vidisti nunc quid intersit inter Severum Patrum verba continua oratione laudantem et eum qui libellum e Severi et aliorum libris consarcinavit, quorum locos absque ullo orationis vinculo composuit. Itaque fateberis, epistolam ad Anastasiam in codice nostro non Ignatio sed Severo tribui. Quod ejus exordium a compilatore diserte revocatur, eandem ob causam factum est cui etiam in codicis f. 51 r. haec rubrica scripta debemus ܡܢܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܣܘܪܝܢܘܣ ܕܡܪܝܐ ܕܥܠ ܫܘܬܦܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܢܣܛܐܣܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܬܪܝܨ ܡܠܬܐ ܕܐܝܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܥܠ ܕܢܦܠܝܡ »Sti Severi e tractatu secundo contra Nephalium, cujus exordium: »nos librum divinum et Servatoris". Scripta enim Severi permulta erant. Cod. 12181, cujus folia supersunt 102, hunc titulum gerit: ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܣܘܪܝܢܘܣ ܡܪܝܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܕܐܦܝܣܛܘܠܐ ܕܐܝܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ »Liber Sextus Epistolarum ἐκλόγων i. e. Selectarum ex Epistolis Sti »Severi patriarchae Antiochiae Syriae". Singulis in margine numeri additi sunt quos in corpore majori gerebant, e quibus apparet, epistolarum libros alios exstitisse ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ »in episcopatu" scriptos, alios ܕܒܬܪ ܕܫܘܬ »post persecutionem" in exilio; denique fol. 87 r. a. descripta est ܡܢ ܫܠܡ ܕܐܬܬܟܢܫ ܠܒܪ ܡܢ ܫ, ܡ. ܫܢܝ ܟܠ ܕܫܘܬ »ex iis qui reperti sunt *extra* »illos 23 libros (epistola) 15". Severi etiam temporibus diaconissas fuisse v. c. e Justiniani Novellis et Ass. B. O. II. Diss. de Monoph. notum est.

P. 36 *init.* Non intellexit RPSmith, quod multi Anglorum ignorant, nostrates a Germanis differre, nec consilium quod equidem hoc loco professus sum tantum esse quanti illorum genti eruditissimae laudem tribuimus.

P. 37. De argumentis codicis 14647, ex quo nunc omnia quae Jacobum monachum antecedunt in hunc tomum recepi, cff. Index Codicum MSS. et tomi Conspectus.

P. 38. Etiam cod. 17202 hodie retractatus est ejusque folia ita disposita ut jam in apographo nostro anni 1858 exstabant. De hoc libro paucis dicendum erit in tomi III praefatione.

P. 40. Alterum etiam Chalipharum indicem mihi ostendit Wright in cod. 17193 miscellaneo, saeculi IX ut videtur, obvium. Ibi f. 17 r. sq. haec legimus (rubricas lineola supra ducta indicavi): ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ

Digitized by Google

P. 40 ann. 4. Erasum est ܪܫܘܬܐ (رسول), cujus vocis prima litera adhuc discernitur (Wright).

P. 43 vers. 1 Lege: saeculo octavo Christiano.

P. 45 vers. 5 De autographo dubitat Wright.

ib. 9 . ܡܬܩܪܒܝܢ (W.).

ib. 10 ܡܬܩܪܒܝܢ (W).

ib. 12 . ܐܝܬܝܢܢܝ (W.).

ib. 13 ܡܬܩܪܒܝܢ (W.).

ib. 14 ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢ . ܡܬܩܪܒܝܢ (W.).

ib. 15 ܕܠܐ ܐܝܟ ܥܒܝܕ ܡܬܩܪܒ (W.).

ib. 16 ܡܬܩܪܒ et ܡܬܩܪܒ (W.).

ib. 19 ܡܬܩܪܒ (W.). Sic etiam vs. 29, p. 46 vs. 4, p. 47 vs. 4, 14, 20.

ib. 21 . ܡܢܝܢܐ et . ܡܬܩܪܒ (W.).

ib. 22 ܡܬܩ (W.).

ib. 23 : ܡܬܩܪܒܝܢ (W.).

ib. 26 ܡܬܩܪܒ (W.).

ib. 27 . ܡܬܩܪܒܝܢ (W.).

ib. 28 : ܡܬܩܪܒܝܢ (W.).

P. 46 vers. 1 . ܡܬ (W.).

ib. 6 ܐܦ (W).

ib. 7 ܡܬܩܪܒ et ܡܬܩܪܒ et ܡܬܩܪܒ (etiam vs.14) et ܡܬܩܪܒ (W.).

ib. 9 ܡܬܩܪܒ et ܡܬܩܪܒ (W.).

Digitized by Google

P. 46 vers. 10 ܡܫܬܘܬܐ (W.).
ib. 11 et 12 pro ̣ legatur ̇ (W.).
ib. 13 ܐܘܬܡܠܝܬܐ (W.).
ib. 16 ܐܡܡܢܐ
ib. 17 ܡܫܬܘܬܐ (W.).
ib. 18 ܡܠܟܘܬܐ (W.).
ib. 19 ܡܫܝܚܘܬܐ (W.).
ib. 20 ܡܫܬܘܬܐ (W.).
ib. 28 et 30 ܐܡܬܐ (W.).
P. 47 vers. 2 ܡܠܟܘܬ ܡܠܟܘܬ (W.).
ib. 8 ܐܡܐ (W.).
ib. 11 ܡܫܬܘܬܐ (W.).
ib. 12 ܡܫܬܝܬܐ (W.).
ib. 14 ܡܢܝܢ (W.).
ib. 16 : ܡܫܝܚܐ (W.).
ib. 17 ̇ ܬܡܐ (W.).
ib. 19 : ܐܡܡܢ (W.).
ib. 21 : ܡܠܟ et ̣ ܡܫܝܚ (W.).
ib. 22 ̣ ܡܠܟ (W.).
ib. 24 : ܡܠܟ (W.)
ib. 25 : ܡܫܝܚܐ (W.).
ib. 26 ܐܡܝܢ (W.).
ib. 27 ܡܫܬܘܬܐ ܡܢܝܢ : ܐܡܬ (W.).
ib. 28 ܡܫܝܚܐ (W.).
ib. 29 ܐܡܬܐ et ܡܫܬܘܬܐ (W.).
ib. 31 ܡܬܩܝܡܬܐ (W.).
P. 48 vers. 1 ܡܫܬܘܬܐ (W.).
ib. 4 ܡܠܟܝܬ et vs. 16 ܡܠܟܝܬܐ (W.).
ib. 6 ܐܡܬ (W.).
ib. 13 ܐܡܡ (W.).

P. 51. De libello »de variarum terrarum Legibus" omnino cf. Merx, Bardesanes von Edessa, Halle 1863, qui etsi Philippum ejus auctorem agnoscit, tamen luculenter demonstrat, perperam me commentationem *περὶ εἱμαρμένης* ab altera *κατὰ εἱμ.* distinxisse.

P. 55. De libello Melitoniano vehementer dubitat RPSmith p. 188, annon ab ipso episcopo Veteris Testamenti peritissimo scriptus sit. Quam rem aliis investigandam commendo. Nec tamen omittendum, ad imperatorem literarum Christianarum ignarum verba fieri.

P. 56. De saeculi VII et posteriorum scribis paulo aliter judicat Wright p. 125; attamen artificiosiorem scripturam horum libri mihi prodere videntur, nec plane libero calamo exaratam.

Digitized by Google

P. 57. Atramenti parandi formulae exstant v. c. in codd. 14632 f. 1 r., 17 v., 14644, de quibus dicturus est Wright in Catalogo.

P. 58. Codex Cyrillianus est 14451; in ejus colophone legendum est ܢܝܪܐ et ܡܪܝܡܐ et ܡܪܝܡܐ et ܡܪܝܡܐ et ܡܪܝܡܐ (W.). Haud video quid possint ܡܪܝܡܐ ܡܪܝ in hac subscriptione et ܡܪܝܡܐ ܡܪܝ in codice 7149 significare nisi locutio sit primo adjective deinde ut heic substantive sumta, qua sententiae subjectum designetur. (Alia sunt ܢܝܪܐ ܡܪܝܡ quod olim laudavi, ܡܪܝ ܡܪܝܡܐ ܡܪܝ (ἀνάστασις τριθημερινός) 12174 f. 142 r. b. in fine, ܡܪܝ ܡܪܝܡܐ ܡܪܝ in Barhebr. Chron. prooem.). Duram esse dicendi rationem fateor; at utut est argutias satis ineptas verbis inesse constat. Quae ita verto: »Ne, »Domine, denegetur praemium (homini) quinque geminorum (τῷ τῶν πεν»ταχιζιδυμῶν), qui laboravit semen tuum odoribus conditum spargendo »(ܡܪܝ ܢܝܪ ut saepius asyndeto utuntur) in agrum (i. e. pellem) anima»lium, alis volucrum, robore Dei". Quinque gemina fortasse sunt oculi, aures, nares, manus, pedes. — Porro in ann. p. 59 lege »eripiantur" et »habeantur", nam, ut fit, per anacoluthon ipsa quinque gemina in posteriori disticho pro subjecto habentur. Vocabulum ܡܪ eum غابة quam غبّ conferre malit Wright, verum sic non video quare terminationem femininam Syrus neglexerit; pluralem autem غاب per ܡܪ reddi exspectandum est. Caeterum nisi fallor et in cod. 14542 anni 509 de penna sermo est, et plura attulit Wright, quaestionem de pennae aetate sine dubio in Catalogo soluturus. Eam apud Syrorum librarios calamo antiquiorem esse jam nunc apparet. Adde quod etiam hodie literae crassiusculae voluminum Hebraicorum quibus in synagogis utuntur pennis exarari solent.

P. 59. Nestorianos a dextra ad sinistram scribere, ut monet RPSmith, ante hos tres annos in meo ipsius muscolo vidi. Quae in tab. VII spec. 27 leguntur ܐ ܒ ܓ ܕ 8, ea ostendente Wrightio nihil esse agnovi nisi Abrahami nomen alphabeto Bardesanis expresso. De hoc cff. Assemanii in Cat. Bibl. Vat. II. p. 522 et Merx, Bardesanes p. 61—62 ann., e codice Vat. anni p. Ch. 1352. Porro exstat in cod. 7202 Mus. Brit. f. 1 r., ubi habentur ܡܪܝ ܐܪ, ܡܪܝ, ܡܪܝ, ܡܪܝ, ܡܪܝ, ܡܪܝ »Alphabetum Arabicum, Hebraeum, Francicum »(fictitium), Indicum, Bardesaneum, (tandem aliud) e notis numeralibus »conflatum (cf. Aneed. t. I. p. 96)". Bardesaneum hoc est:

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܝ
ܟ ܠ ܡ ܢ ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ

De eo scripsit B. H. C. in »Journal of Sacred Literature" anni 1865 (vol. VI) pp. 465—466. — Et in cod. 7206 (saec. XVII) f. 143 v.—144 r. est ܢܝܪ ܡܪܝ ܐ ܢܘܚ »ejusdem"(Noae patriarchae in Kardu

Digitized by Google

»insula) in scribendi elementa Bardesanis (carmen homoeoteleuton)". Utriusque loci a Catalogi auctoribus omissi notitiam Wrightio debeo. Speciminis quod in tab. VII dedi versiculus alter hic est: ܐܒܪܗܡ ܐܬܝܪ (ܡ)ܐܠܗ ܠܗ »Abraham captivus; orate pro eo", scriptura vulgari. — Ergo Bardesanca jam sexto sacculo aderat.

P. 64 ܐܠܗ statu simplici et in Pentateuchi versione simplici et alibi passim occurrit (RPSmith).

P. 66 ܐܝܬܝܐ sacculo sexto inter Arabiae septentrionalis monasteria recensetur in cod. 14602 (Wright).

P. 68. Cum nomine proprio ܛܠܝ »puero" cf. ܛܠܝܐ »infans" quod in Joannis ep. Ephesi Hominibus Beatis cpp. 13 et 40 offenditur.

P. 72 Literae ܢ formam minusculam non tantum in saeculi sexti libris sed etiam in cod. 14660 saeculi fere VIII inveni, ubi angustius erat spatium in finibus versiculorum.

P. 74 § 12. Legendum est ܐܚܪܝܐ »(tomus) ultimus" (Geig.).

P. 82 ann. 1. Profecto non videtur scriba praepositionem Syriacam cum Graeca conjunxisse sed ܠܓܘ »versus (faciem)" intellexit (Geig.).

P. 87. Cod. Hartwellianus 3 Curetono commodatus erat, cujus post mortem bibliothecae redditus est. Cod. 6 accuratius examinatus saeculum XII vetustate non superare omnibus visus est. Cod. 4 colophonem, quum m. Sept. a. 1865 optimi hospitis brevi post diem supremum obituri domum reviserem, integrum descripsi: ܫܠܡ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܪܒܥܐ ܕܡܪܝܢ ܢܘܢ ܡܬܝܐ ܘܡܪܩܘܣ ܘܠܘܩܐ ܘܝܘܚܢܢ ܕܐܬܪ ܙܟܝ ܕܒܓܪܓܪ ܕܒܝܬ ܡܢܗܪܐ ܕܡܠܝܛܝܢ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ

P. 88. Nestorianorum scripturae nihil est cum ea quam RPSmith p. 191 »middle-ancient or Meiocene" appellat. Ostendunt libri MSS., aliam fuisse scripturae Jacobiticae et Melkiticae, aliam Nestorianae historiam. Quumque minus accurate meam de palaeographia Syriaca sententiam retulerit vir clarissimus, nescio quid in ea exponenda peccasse mihi videor. Ergo quo m^elius^ intelligatur, quoddam ejus breviarium subjungere liceat.

1. E scriptura quam habemus antiquissima in nummis Edessenis conspicua orta est scriptura *majuscula* (Est-rangelo) in libris usitata.
2. E majuscula facta est compendiosa illa in epistolis, annotationibus subsecivis ett. usitata *minuscula* (Anecd. t. I. tab. V. spec. 11—12, VI. sp. 18, VII. sp. 25). Hae duae jam ante Nestorianos a Jacobitis et Melkitis separatos exstabant.
3. Apud Jacobitas et Melkitas Jacobi Edesseni exemplo tertium scripturae genus ortum est e majusculo et minusculo conflatum, quod *semiminusculum* appello. — In quibusdam autem libris antiquam illam majusculam adhibere pergebant.
4. Contra apud Nestorianos e sola majuscula paulatim facta est ea scriptura quam et in tabula mea XXII. sp. 110, 106, et in Syro-Malabaricis (tab. B. spec. 12) et prorsus eandem apud Syros juxta lacum Ormijae adhuc habitantes offendimus.
5. Denique apud eos Melkitas qui dialecto Palaestinensi utebantur item e sola majuscula facta est scriptura peculiaris; etenim adeo Graeca omnia illi orthodoxi adamabant, ut Graecas etiam literas unciales in libris ecclesiasticis imitari studuerint.

Quod dicit RPS. Christianos Malabarenses non Nestorianos sed Jacobitas esse, valde dubito. Imo facio cum vo. clo. Th. Nöldeke, hodie professore Kiloniensi, qui d. 5 m. Febr. anno 1863 haec mihi scripsit: »Scheint es Ihnen nicht auch, dass die Schrift der Indischen Syrer von »der Nestorianischen herkommt? (*Imo omnino eadem est.*) Ein zwingender »Beweis dafür, dass diese Christen ursprünglich Nestorianer waren, liegt »darin allerdings noch nicht, aber anderseits gebe ich auch nicht viel »darauf, dass in irgend einem Glaubensbekenntniss dieser Leute Nesto»rius verflucht wird. Diese arme Gemeinde ist eben ziel- und haltlos »und giebt jedem neu hinzutretenden geistigen Einfluss nach, wie ihr »Verhalten gegen die katholischen Missionen zeigt, die es nur dadurch verdarben, dass sie auch ihre Aeusserlichkeiten antasteten".

P. 90 in specimine e cod. 14510 nonnulla perperam explicui. In ejus versiculo 1 lege ܡܢܐ, in 2 ܡܢܗܘ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ . ܚܕ ܚܕܝܢ, in 3 ܡܢܐ. Sunt autem haec Arabica:

هذه قونين (قوانين) سريانى رهوى اشتراعم

اشماس (الشمّاس) سُرور ابن اشماس عبد المسيح

Digitized by Google

الـه (الـلـه) يـرحـم والـدَيْـهْ جـمـيـعًـا امـيـن

قوانين سوريانى رهوى لكول (الكلّ) يوم طول اسنه (السنة)

»Hi sunt Canones (hymni) Syro-Edesseni. Emit eos diaconus Surūr »filius diaconi 'Abdu-'l-Masīh'. Deus misereri velit parentum ejus, Amen. »Canones Syro-Edesseni in quemvis totius anni diem" (Wright).

Nimirum non ex ipso codice sed domi e tabula mea inscriptionem interpretari conatus eram, male delineatam quippe in libro parum perspicuam. — Denique monuit W. vocabulum quod in ann. 2 Ibericum vocaveram nihil esse nisi diaconi nomen σουρουρ Graece scriptum.

P. 98. De vocalibus Graecis qui scribunt, etiam ω apud veteres occurrere sciant; v. c. passim in interjectione ܐܘ, in cod. 14660 f. 56 v. in ܩܝܪܘܢ, f. 79 v. in rubricae voce ܡܫܡܫܢܐ (ubi bis).

P. 100. Adde quae de typis Wattsianis in hujus tomi Praefatione monui.

P. 104 vers. 6. Constantinus *Instaurator* (? ܡܬܩܢ) (Geig.).

ib. 10—11 Lege: Ant. multis terraemotibus per 13 dies ett.

ib. 15 Lege: monte pro majori parte effosso.

ib. 29 Lege: *et* liberum ad ea.

P. 106 vers. 20 quae *huic mandanti* parebant] RPS., collatis Actis Mart. ed. Assem. I. 228, 1, 2, »quae (itaque) Arimanio paruerunt". Dubitat quidem Geiger, etenim Arimanius non est deus quem Persae adorabant, neque hi, si forte Christiani alicujus urbis potiti essent, Satanae eam parere dixissent. Quod tamen ipse proponit, ܐܪܡܢܝܐ per »Armeniam" interpretari, recipere non ausim, quoniam haec in eadem sententia ܐܪܡܝܐ audit. Igitur ad versionem Smithianam revertendum esse existimem, dummodo addamus, scriptorem religionis Persicae ignarum Arimanium pro tutelari hostis deo habuisse.

P. 107 vers. 6 *ordine* sacro] imo: foedere sacro, cf. Lagardii Anal. p. 110 vs. 6 (Geig.). Cf. autem scholion in p. 171.

P. 108 vers. 21 ac dimittere eos jusserunt] imo: atque iis eripuerunt.

P. 110 vers. 29 Lege: Et ecclesiastici aemulati sunt, mittendo ett.

P. 111 vers. 17—20 Lege: et dejectus est aulaei pannus ante Dei altare et in eum cecidit ... supplicantem et obsecrantem ... et impleti sunt ei triginta dies et occidit ea passione (eo morbo) (Geig.).

ib. vers. 22 Lege: antequam annus unus, duo, tresve praeterierant.

ib. 29 *concussa est*] proprie: motavit (Geig.).

P. 113 vers. 32 Lege: anno 915 m. Tes'ri die 6.

P. 114 vers. 34 *natarunt in flumine glaciei fragmenta*] corrige: et infixae sunt glaciei rates (Geig.).

P. 117 vers. 4 *doctrinam excoluit*] lege: *propagavit* (Wright et Geiger).

Digitized by Google

P. 118 vers. 19 *uxores ducebant*] adde: filiis foederis qui carnibus vescebantur et uxores ducebant.

ib. vers. 22—23. Ridicule heic dormitavi. Etenim sermo est de lege Deut. 18: 3 ubi Ahronidis tribuuntur ܪܫܐ ܕܒܛܢܐ ܘܟܪܥܐ ܕܬܪܬܝܢ »armus et maxilla et ventriculus" (RPS. et Geig.), dum ܕܝܡܝܢܐ additum est e ܕܝܡܝܢܐ ܫܠ »perna dextra" Lev. 7: 32 sq.

P. 120 vers. 1 *et*] lege: ea.

ib. 10—11 *nequaquam divinae*] imo ἀθεοῦ, scelestae (godless, gottlos).

P. 129 vers. 3—4. Corrige: Leges enim semen purum inquirunt. et vs. 7: quae est quasi ager. — Nota est theoria vetus de generatione animantium.

P. 131 vers. 26 *irritum fit*] corrige: improbatur.

P. 132 vers. 3 Lege: cedere vel donare (Geig. 755). Et Germani donandi sensu »verehren" i. e. honorare dicunt.

P. 135 vers. 28 Lege: filiorum filiorum sororum.

P. 136 vers. 8 *tempus deserendi*] imo: probandi.

P. 137 vers. 6 Codex MS.: Subjiciantne (aut passive: sintne alieni juris) leges durante vita filiorum viri qui eorum avus est. Quod non intelligo. Fortasse ܕܢܬܠ — ܕܢ scriptum erat? Et ܕܢ ܒܥܕܬܐ (ut f. 200 r. in f.)?

P. 139 vers. 5 Lege: Quaenam vis sit commutans, tollens quae (Geig.).

ib. 19 *parentibus*] lege: fratribus.

ib. 27 Lege: si quid doni.

P. 141 vers. 19 *cum altero*] lege: eum deceptore (e conjectura Geig.).

P. 143 vers. 4 *procurationem?*] imo παραχώρησιν (cessionem), opinor.

P. 146 vers. 5 *finibus distant*] corrige: procul distant (Geig.).

P. 151 vers. 10 *non dederint*] delendum est »non".

P. 152 vers. 20 *et se opponit*] lege: et deceptus est (Geig.).

P. 153 vers. 13 *mille* (*denarios*)] imo: duplum.

ib. 21—22 *segmenta*] imo: passus.

ib. 35 *per trabes*] cod. MS. ܕܝܡܝ, quod non intelligo. Tectum fortasse?

P. 154 vers. 2 Lege: duorum cubitorum.

P. 155 vers. 32 *apud eum*] adde: virum (?).

P. 156 vers. ult. *nequam*] imo: athleta (RPS.); attamen adjective sumitur (Geig.).

P. 157 vers 14. Post emendationes quas Smithio et Geigero debemus, ita fere esse scribendum in aprico esset: »Verum quando tibi venter plenus »est, excedit (cf. Jer. 23: 9 ܡܢ ܕܡܠܐ ܟܪܣܐ ܕܝܠܟ ܢܦܠ). At non »tibi restat canibus edenda ventris redundantia". Haec ultima Geigerus ita explicat: »Allein der Auswurf des Leibes bleibt dir nicht (einmal) »als Frass für die Hunde; der Auswurf des Betrunkenen ist so ekelhaft, »dass ihn auch Hunde nicht berühren mögen". Fortasse melius etiam his reddenda esset sententia: Non tibi restant (non te ipsum juvant) ea

Digitized by Google

quae canibus tantum edenda (Prov. Sal. 26: 11) e ventre rejicis. At ܟܝܬ illud quod edideram, non est in cod. MS.; contra illic ܟܝܬ legitur, quod cum ܟܘܣܬ comparandum et a verbo ܟܝ derivandum »curam" significare possit; verum quid est: »non tibi superest canibus »edenda ventris cura?" Davus sum, non Oedipus.

P. 157 vers. 17—20. Legendum: Nec quisquam est, qui appetitum et ventrem sectetur, quin statim opprobrio et contemptui sit. Bonum sit ei qui ventris et appetitus compos est; omni tempore salvus est (Geig.).

ib. vers. 21—22. Lege: Ingressus ad inferos somnus est; colloquium cum mortuis somnium.

ib. vers. 31 *portare*] lege: recipere.

P. 158 vers. 21 *aeternitatem*] imo: sepulcrum (Geig.).

P. 159 vers. 2 *te adspiciat*] corrige: tibi maledicat.

ib. 11 Lege: verum dic: »vae dominis ejus, quem possident!"

ib. 16 lascivum] imo potius: intemperantem (Geig.).

ib. 18 *domum iniquitatis*] lege: quamvis iniquitatem.

P. 160 vers. 19 *turpia et flagitiosa bona*] corrige: aquas corruptas, et cf. Prov. Sal. 5: 15. 9: 17 (RPS.).

ib. vers. 29 *venationem disce*] imo rectius addita negatione: venationem discere noli (e conjectura Geigeri).

ib. vers. 30 *deplorabis*] lege: quaeres.

ib. 33 *Non inebriabis*] imo potius: non satiabis.

P. 161 vers 29 *despondere*] sive: animum despondere; similiter Geig. 756: sich feige zurückziehen.

P. 162 vers. 25 *amicos et praeceptores*] Liber MS.: uterum et mammas.

ib. vers. 28 *patria*] improbat Geig., nec tamen corrigit. Equidem ܐܪܡܬܐ regionem esse suspicabar unam ex iis in quas terra dividitur (ܐܪܡܬܐ); at *fortasse* I Reg. 9: 15 conferendum et cogitandum est de ܐܪܡܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ »evocatione angariae causa" (vide etiam Anecd. tom. I. p. 21. vs. text. ult. et emend. in h. t. p. 5), deinde (sensu collectivo ut ܩܗܠܐ) »iis qui (simul) evocantur". Sic ܐܝܢ ܕܩܪܝܢ essent: »aequales »tui et ii qui tecum evocantur" (qui solent aut aequales aut cives esse), Germanice; »die welche deines Alters und Aufgebots sind".

P. 163 vers. 10 *Principium*] imo: caput fontis, fons princeps (Geig.).

ib. 24 *Oves audaces reddit nutricatio*] Miror nec RPS. nec Geig. fortitudinis memorem fuisse in animalibus etiam suapte natura timidis, dummodo teneram progeniem alendam habeant, conspicuae. Attamen sententiam difficillimam non nisi invitus sic reddideram. Ille ita vertit: »contradictio (ipsas) oves irritat", collatis Prov. Sal. 19: 13, 21: 9, 27: 15; hic autem: »rixa dissensiones parit", ut fere Prov. 10: 12.

Digitized by Google

aut 30: 33. Si quid video, recte verbum ܒܝܥ inducit Geig., et *porule* pronunciandum est, collatis vocibus ܡܠܘܠ, ܡܠܘܠܐ simm.

P. 164 vers. 11—12. Videtur haec sententia partium studium spectare, atque ita fere intelligenda esse: Constituta evertit mors; verum decem partes facit separatio, et tunc evertit una (harum partium) ea quae stabilita sunt.

P. 165. Libri Chalipharum pars prior Latine reddita legitur in Chronici Eusebiani editione Berolini nuper facta.

P. 170 vers. 14—19. Deleatur scholion cum annotatione. Videntur ܡܠܬܐ pro sectis quoque dici, ut contra *αἱρέσεις* pro doctrinis heterodoxis.

P. 171 vers. 1. Deleatur scholion.

ib. 14—15. Deleatur scholion.

P. 174 vers. 4—5 deleantur.

ib. 19. Lege: proprietates.

P. 175 vers. 9—17. Deleatur scholion.

P. 184 vers. 9. Adde: atque etiam nunc in Italia Jesuitae vulgo »Paolotti" audiunt.

ib. vers. 20. Nescio quare dubitet RPS. 197 ut saeculi sexti sit Legum Saecularium exemplar in cod. 14528 exstans; quod nuper denuo cum Wrightio inspexi, nec vidimus quo pacto ad aliam aetatem referri posset atque ea libri pars cujus subscriptionem anni 501 in tom. I. tab. III. spec. 9 edidi; etsi ejusdem manus esse vix videtur. De ipsius exemplaris momento in Academia Regia Berolinensi verba fecit vir cl. Rudorff, quorum haec est peroratio: »schon jetzt stellt es sich heraus, dass die »Leges Constantini eine vorjustinianische Lex Romana canonice compta »enthalten, welche zwischen der Collatio (legum Mosaicarum et Roma»narum) und der von Maassen entdeckten die Mitte hält". Cum caeteris hujus libelli reliquiis collaturi sunt vv. cll. Rödiger et Petermann. Vide Monats-bericht der Kgl. Akad. der Wiss. zu Berlin, 29 Nov. 1866.

Alterum mihi exemplum indicavit Wright in cod. 18295 chartaceo anni nostri 1603. Illic post Barhebraei Ethicam et alia f. 148 r. b. hic titulus legitur: ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܠܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܠܝܢ ܐܚܪܝܐ ܕܡܠܟܘ ܐܘܪܬܘܕܘܣ ܘܐܘܪܬܘܕܘܣ . ܕܡܠܟ »Item Leges »regum victorum et Christianorum Constantini regis et Theodosii et »Leonis regum Romanorum". Sequitur praefatiuncula, qua ostenditur post Christi adventum omnes variarum gentium leges irritas factas et novas universo orbi terrarum a regibus Christianis constitutas esse. Deinde f. 148 v. b. ܩܕܡܝܐ ܕܡܢܘܢ ܕܝܪܬܐ »Primus gradus here»ditatis", quem titulum ea excipiunt quae in editione nostra ab initio usque ad pag. 31 versiculum 14 leguntur. Explicit in calce f. 149 r. b.

Digitized by Google

hac subscriptione arabica: كمل حل ـ ـ ـ ـ ـ ـ ـ i. e. »absolu-
»tum est opera minimi servorum Dei".

Tertium exemplar commemoratur in Cat. cod. MSS. biblioth. Regiae Parisinae anni 1739 vol. I. p. 65 sub numero CXXXVI, 15°. »Statuta »Imperatorum", et kars·unicum ib. p. 66 CXXXIX in fine.

P. 186 vers. 15—25. Deleantur haec quinque scholia.

P. 187 vers. 23. Deleatur scholion et cf. emendatio in pag. 132.

P. 189 vers. 22. Corrige: quarum nuptiae.

P. 190 vers. 37—38. Deleatur scholion.

P. 192 vers. 28—30. Deleantur.

ib. 31. Vox ܣܘܡܩܝܩܐ Jo. Eph. ed. Cur. L. I. c. 16, cujus etymologiam frustra quaerebam, a *σπείρα* »caestu pugilibus usitato" derivanda est, quo Stephanum excruciarunt excubitores.

P. 193 vers. ult. Docet RPS., etiam hodie v. c. Edinburgi et Vindobonae domus esse quarum singulas contignationes singuli habeant domini.

P. 196 vers. 14—27. Deleatur scholion et cf. emendatio in p. 153.

ib. 33. Deleatur scholion et cff. emendationes in textu et in p. 153.

P. 197 vers. 4—11. Cf. emendatio in p. 153.

P. 198. Alterum Menandri Sententiarum exemplar mihi ostendit Wright in cod. 14614 miscellaneo, cujus folia 1—79 saeculo X vel XI, folia 80—127 IX scripta esse videntur. In hac parte f. 116 r.—117 r. leguntur post titulum ܡܢܢܕܪܘܣ ܡܫܠܐ sententiae nostrarum simillimae:

ܡܢ ܡܕܡ ܕܠܐܡܪ ܠܟܠܡ ܕܒܠ . ܡܠܬܐ ܕܡܫܬ ܡܢܝ ܡܢ . ܕܡܫܬ
Cf. p. 64 vers. ult.—65 vs. 3. ÷ ܡܠܐ ܡܢ ܡܢܝ ܕܡ
ܡܢ ܕܠ ܪܚܡ ܡܫܝܚ ܠܡܚܢܢ ÷
ܠܗ ܡܢ ܕܡܫ ܚܕ ܡܢ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܠ : ܕܠܐ ܚܕܠ ܡܚܝܠܢ
÷ ,ܡܢ ܡܢ ܕܡ ,ܠܡܚܢ ,ܡܢ ܕܡ ,ܡܢ ܕ . ܡܢ ܡ
ut pag. 65 vs. ult.—66 vs. 2.
ܢܝ ܡܚܝܢ ܕܡܠܡ . ܡܢ ܕ ,ܡ ,ܕ ,ܡ ,ܡ . ܡܢ ܕ ,ܡ ,ܡ . ܡ
÷ ܠ ܡ ܡܠܡ ,ܡ ,ܡ ,ܡ ,ܡ . ܡ ,ܡ ,ܡ
Cf. pag. 72 vs. 3—5.
ܡܢ ܡ ,ܡ ,ܡ . ܡ ,ܡ ,ܡ ,

ut pag. 72, vs. 16—18 ÷ ܐܝܟ .... ܡܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ,ܕܐ ,ܐ ,ܕܐ . ܐܝܟ

P. 199 vers. 22—24. Imo potius tertia res odiosa est ܐܝܟ ܕܐܝܟ, quidquid significat. Fortasse de nimia abstinentia intelligendum est; verum ut nunc in cod. MS. legitur, non intelligo.

ib. vers. 25—26. Deleatur scholion.

ib. 32—33. Deleatur scholion.

P. 200 vers. 1. Inseratur scholion: *hoc non fit*] cf. Cicero pro Roscio Am. 25 de Solone: Is cum interrogaretur cur nullum supplicium constituisset in eum qui parentem necasset, respondit, se id neminem facturum putasse. — Post vers. 32 scholion inserendum: *fratres ama ett.*] cf. Loqmân ap. Sprenger, Moh·ammad I. 98.

P. 201 vers. 1— 2. Deleatur scholion.

ib. 8—11. Deleatur scholion.

ib. 12—16. Respice emendationem in pag. 160 vs. 33.

P. 203 vers. 34 sqq. Deleatur scholion et cff. quae supra ad pag. 163 annotata leguntur.

In Syriacis secundum libros manuscriptos a Wrightio collatos:

P. 2 versiculo 3 ܐܝܟ et ܐܝܟ 4 ܐܝܟ ܕܐܝܟ 5 ܐܝܟ et ܐܝܟ ܕܐܝܟ 7 ܐܝܟ 8 ܐܝܟ ܕܐܝܟ 9 ܐܝܟ 10 ܐܝܟ 12 . ܐܝܟ ܕܐܝܟ 13 ܐܝܟ ܕܐ 14 ܐܝܟ ܕܐ 15 ܐܝܟ 17 ܐܝܟ 19 ܐܝܟ ܕܐ ܕܐ ܕܐ 20 ܐܝܟ ܕܐ 23 ܐܝܟ 3 1 ܐܝܟ 2 ܐܝܟ 4 ܐܝܟ ܕܐ et ܐܝܟ ܕܐ et ܐܝܟ ܕܐ 5 ܐܝܟ 7 ܐܝܟ ܕܐ (sic legere jubent puncta ∴ ∴) 8 ܐܝܟ 10 ܐܝܟ ܕܐ 11 ܐܝܟ (pro ܐܝܟ) 13 ܐܝܟ ܕܐ 14 ܐܝܟ ܕܐ 17 ܐܝܟ et ,ܐܝܟ et ܐܝܟ 18 ܐܝܟ et ܐܝܟ ܕܐ 19 ܐܝܟ et ܐܝܟ ܕܐ 20 ܐܝܟ 21 . ܐܝܟ 23 ܐܝܟ et ܐܝܟ 24 ܐܝܟ 25 ,ܐܝܟ 27 ܐܝܟ 4 3 ܐܝܟ 5 ܐܝܟ et ܐܝܟ 11 ܐܝܟ et ܐܝܟ 13 ܐܝܟ 14 ܐܝܟ 15 ܐܝܟ 16 .,ܐܝܟ et ܐܝܟ 18 ܐܝܟ 20 ܐܝܟ 21 ܐܝܟ 22 ܐܝܟ ܕܐ (sic in versiculi fine) 24 ܐܝܟ et ܐܝܟ et ܐܝܟ

Digitized by Google

26 ܐܘܬܡܐ 5 1 . ܡܢܝ 2 ܡܢ 3 ܡܢ et ܡܢܝ 4 ܠܬܡܢ
7 ܡܢܝܢ 8 ܡܢ 11 . ܐܝܬܝ et ܡܢ 12 ܢܝ . 14 ܡܢܝ 17 ܡܢ
21 ܡܢܝܢ 6 3 ܒܝܡ et ܐܝ (ut saepius et in aliis libris
abundat, finale – cf. Anecd. tom. III. — attamen propter ejus similitudinem
cum ductu finali haud raro dubitandum est) 5 ܡܫܡ 8 ,ܡܬܬܢ
9 ,ܡܬܬܢ 10 ܡܢ 11 ܐܝ 12 ܡܢ 13 . ܡܢ 14 ܡܬܬܢ in libro
MS. deest 15 ,ܡܬܬܢ et ܐܝܬ et ܡܢ 18 ܡܢ
et ܡܢ 20 secundo loco ܡܢ 21 ܡܢ 22 . ܡ 24 ܐܝ
25 ܡܢ 26 ܡܢ et ܡܢ 7 1 ܡܢ 6 ܡ et ܡܢ
7 ܡܢ 8 ܡ 11 ܡ 12 ܡ . ܡ 13 ܡ et ܡ
14 ܡ 18 ܡ 21 . ܡ 22 . ,ܡ 23 ܡ
24 ܡ 8 1 ܡ 3 ܡ 4 ܡ ܡ 5 ܡ 7 ܡ
ܡ 8 ܡ 10 ܡ 12 ܡ 14 ܡ
15 ܡ 19 ܡ 20 ܡ 21 ܡ 23 ܡ et
ܡ 9 1 ܡ 4 ܡ 5 ܡ 12 ܡ 13 ܡ
14 ,ܡ 15 ܡ 17 ܡ 20 ܡ 23 ܡ
et ܡ 24 ܡ 25 ܡ 10 1 ܡ 5 ܡ
6 ܡ 13 ܡ et ܡ 21 . ܡ 25 ܡ
11 1 ܡ 3 ܡ 9 ܡ 11 ܡ 12 ܡ 16 . ܡ et
ܡ 17 ܡ 18 ܡ 19 ܡ 20 ܡ 28 ܡ et
ܡ et ܡ 12 3 ܡ 5 ܡ 7 ܡ 9 ܡ 16 ܡ
19 ܡ et ܡ 21 ܡ et ܡ 24 ܡ 26 ܡ
27 ܡ 13 2 ܡ et ܡ 4 . ܡ 5 ܡ
6 ܡ 7 ܡ 8 ܡ 11 ܡ 14 ܡ 17 ܡ 20 ܡ
et ܡ 21 et 22 ܡ 25 ܡ 14 2 ܡ 3 ܡ 4 ܡ
8 ܡ 9 ܡ 10 ,ܡ et ܡ 12 ܡ 13
16 ܡ et ܡ 20 ܡ et ܡ 22 ܡ 25 ܡ 27 ܡ
28 ܡ 15 3 ܡ . 5 ܡ 6 ܡ 7 ܡ 8 ܡ

Digitized by Google

9 ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ 10 ܕܐܦ ܕܢܦܠܘ 12 ܕܢܬܡܠܝܢ 13 ܡܠܟܘܬܐ 14 ܕܐܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ 15 ܕܢܫ 17 ܕܐܬܝܐ et ܕܢܦܠ 19 ܕܐܬܐ et ܕܐܬ
20 ܕܢܦܠ 21 ܕܐܬܐ et ܕܢܦܠ 22 ܕܢܦܠ 23 ܕܐܬܐ
24 ܕܢܦܠ 25 ܕܐܬ 16 2 ܕܐܬ et ܕܡܠܟܘܬܐ 3 . ܕܐܬ et
ܕܡܠܟܘܬܐ 6 ܕܐܬ 7 ܕܐܬ 8 ܕܢܦܠ 9 ܕܐܬ 10 . ܕܐܬ
12 ܕܐܬ 13 ܕܐ 14 ܕܐܬ 17 . ܕܐܬ 18 ܕܢܦܠ 20 ܕܢܦ et
deleatur ann. 17 2 ܕܐܬ 4 ܕܐܬ 9 ܕܐܬ 11 ܕ
13 ܕܢܦܠ 15 ܕܐܬ 16 ܕܐ 18 ܕܢܦ 19 ܕܐ 21 ܕܢܦ
22 ܕܐܬ et ܕܢܦ 23 ܕܐ 24 ܕܐ
25 ann. litera i paululum maculata. 18 1 ܕ 3 ܕ
6 ܕ 7 ܕ 8 ܕ 9 ܕ et ܕ 13 ܕ
14 ܕ 17 , 18 ܕ 22 ܕ 26 ܕ 19 1 ܕ
7 post ܕ adde ܕ 9 . ܕ et ܕ
10 ܕ 18 ܕ 19 ܕ 20 post ܕ adde
. ܕ 21 ܕ
23 ann. 2 deleatur. 20 4 ܕ 5 ܕ 6 ܕ
7 ܕ 8 ܕ et ܕ 12 ܕ
14 ܕ 17 deleatur , 20 ܕ 21 ܕ
23 et ܕ 24 ܕ 25 ܕ 26 ܕ et ܕ
27 ܕ 28 ܕ 21 3 ܕ et ܕ 4 ܕ
5 et , 6 ܕ 9 ܕ 13 ܕ
15 ܕ
17 ܕ 19 et ܕ 20 et ܕ
21 ܕ 22 ܕ 28 ܕ 22 2 ܕ
6 ܕ 9 ܕ 12 ܕ 13 ܕ 14 ܕ
15 ܕ
22 et ܕ 27 ܕ 28 ܕ 23 2 ܕ
3 et ܕ 5 ܕ 8 ܕ 11 ܕ
12 ܕ 13 ܕ 14 ܕ 15 ܕ 18 ܕ
19 et ܕ 20 ܕ 22 ܕ . 25 . ܕ

Digitized by Google

24 3 ܐܡܪܬܗ 4 ܕܢܫܡ 6 ܐܡܪ 30 8 ܡܬܩܛܠ 9, ܡܢܬܗ 10 ܡܢܬܗ
15. ܕܢܝܚ. 14. ܡܬܝܒ 17. ܥܠܗ 18. ܡܠܟܐ 19 et 20. ܢܝܚ 22. ܡܬܝܒ
et ܡܬܩܛܠ 23. ܕܢܝܚ 31 1 ܢܝܡ ܕܢܝܚ et ܢܝܚ 5. ܡܫܬܡܠܐ
6 ܡܬܕܢ 8. ܡܢܝܚ 9 ܡܢܝܚ 12. ܡܬܝ 13. ܢܫܬܡܐ 15, ܡܢܝ
17. ܡܢܝ 18. ܡܢܝ 19 ܡܢܝ 21 ܢܫܬܡܐ ann. 2 ܡܢܝ
32 2 ܡܬܢܝ 5. ܡܬܩܛܠ 9 ܡܬܕܝ 10. ܢܝܡ 12 ܡܠ. ܡܢܝ
13. ܠܡܠܟ et ܡܬܕ ܠܡܠܟ 14. ܡܬܠ 16. ܡܬܩ 17. ܢܫܢܝ
et ܡܢܝ et ܡܬܕ 18, ܡܬܕ 20. ܡܬܩ 26 ܡܬܕ 28. ܡܠܠ
33 11 ܡܢܝ 34 1 ܡܢܝ 4 ܡܬܠ 15 ܡܬܩ 18 ܡܬܠ
20. ܡܬܝ 22. ܡܬ 23 ܡܢ et ܡܢܝ 35 2 ܡܬ 8. ܡܬ
11. ܡܬ 13 ܡܬ ܠ 25 ܡܬ et ܡܬ at a eraso. 36 12 ܡ
18 ܡܬ 21 ܡܠ 22. ܡܠ 24 ܡܬ 37 7. ܠ
8 ܡܠ 10 ܡܬ et ܡܬ 11 ܡܬ 13. ܡܬ 15 ܡܬ
17 ܡܬ 20 ܠ 22 ܡܬ 25. ܡ 38 1. ܡ 3 ܡ
ܠ 4 ܡ 5. ܡ 11. ܡ 14. ; ܡ
21. ܡ 24. ܡ 39 1 ܡ. ܡ 5 ܡ 6 ܡ 13
deleantur uncini 17. ܡ 19 ܡ 22 ܡ 23 ܡ
25 ܡ ܠ 40 2 ܡ 6. ܡ et ; ܡ 15 ܡ
18 ܡ 20. ܡ 21. ܡ 26, ; ܡ 41 7 et 8 ܠ 10 ܡ
, ܡ 23 ܡ et ܡ 42 3. ܡ 7. ܡ 15. ܡ
18 ܡ 20. ܡ 23 ܡ 43 6 ܡ 14. ܡ 26 ܡ
44 7. ; ܡ 17 ; ܡ 21 ܡ 27 ܡ 43 2 fol.
207 v. 4 ܡ 12. ܡ 13 ; ܡ 15. ; ܡ 24. ; ܡ
25 ; ܡ 46 17 ; ; 23 adde ann. ; conjectura Geigeri et ;
47 2 ; 14 ; 15 ; 16 ; 23 ;
et ; 25. ; 48 11 ; 15 ; 17 ;
21. ; 27. ; 49 4 ܡ 7 ; 12 ;
19 ܡ (at corrigendum) 50 15 51 5 ;

Digitized by Google

10 ܕܢܐ ܡܫܬܐ 11 ܡܢܝܢܐ 22 ܫܢܐ 26 ܡܕܝܢ 52 11 ܠܐ 24 ܚܝܢ
53 23 . ܡܕܝܢ 24 . ܡܕܝܢ 54 4 ܠܚܝܢ 9 . ܡܫܡܫ et ܡܕܝܢ
25 ܡܝܢ 55 5 ܢܝܢ 9 ܡܝܢ 12 . ܡܫܝܢ 16 . ܡܕܝܢ 20 ܡܕܝܢ
25 ܡܝ 56 8 ܡܝ 16 ܡܕܝ 24 ܡܕܝ 57 6 ܡܕܝ 58 1 . ܡܕܝ
13 . ܡܕܝ 15 ܡܢ ,ܡܫܝ ܕܝ et ܡܝ 17 ܠܐ 26 . ܡܝ
59 12 ܡܕ 13 . ܡܕ 15 . ܡ 17 ܡܕ ܡܕ 19 ܠ ܡܕ
60 1 ante ܡܕ deest litera 3 ܠ ܡܕ 6 ܡ 16 ܡ ܡ
18 ܡ at a non plane perspicuum 22 ܡ 27 ܡ 28 ܡ
ܡ 61 4 . ܡ 5 ܡ 14 ܡ 16 ܡ 17 verba
ܡ — ܡ in libro MS. bis scripta sunt 22 ܡ 23 ܡ et
. ܡ 62 2. ܡ 3 ܡ 7 ܡ 11 . ܡ 15 ܡ
et ܡ 19 desunt a ܡ attamen addenda 63 3 ܡ 6 ܡ
ܡ 14 . ܡ 18 . ܡ 21 ܡ ܡ 22 ܡ
et . ܡ 27 ܡ 64 3 ܡ 8 . ܡ 19 (?) ܡ
ܡ et ... (?) 22 ܡ 23 ܡ 24 ܡ
65 1 ܡ ܡ 3 ܡ 4 ܡ et ܡ et ܡ
5 ܡ 6 ܡ 9 ܠ et ܡ 10 . ܡ 11 ܡ
ܡ 12 ܡ 13 ܡ 14 ܡ legamus ut liber MS. et
ܡ 15 ; 16 . ; et . ; 17 ; 20 ;
21 ; 22 ; 25 ; et 26 ; 66 1 .
et . ; 2 , ; 3 ; 4 ; 5 ; 6 .
10 ; 11 , et . ; 12 ; 13 ;
15 ; 16 . ; 17 ; 18 ; 19 ; 21 ;
22 ; 23 ; 24 ; 26 ; 28 ; 67 4 ;
8 ; et ; 9 ; in finibus 8 et 9 deleantur puncta 14 ;
17 , ; 18 ; 19 ; 22 ; 25 ; 25 , ;
68 4 ; 5 ; 7 ; 11 ; et
13 ; 14 ; 15 ; 16 ;

17 ܕܝܢ ܗܘܐ 18 ܡܬܡܐ ܡܬܒܐ 19 ܡܫܚܠܐ 20 ܢܕܪ 21 : ܠܡܐ
22 ܠܐ ܡܫܬܡܥܬܐ 23 . ,ܡܠܐ 26 ܡܢܥ ܡܫܬܡܥ 28 . ܡܫܬܡܥ et
. ܠܚܘܠ 69 1 ܩܘܡܐ nam ܕ anterius inter versiculos adscriptum 2 ܢܦܠ
4 : ܗܘܐ 5 ܡܕ ܠܒ 10 : ܡܢܝܢ 11 ܡܢܝ 14 ܠܐ ܩܛܠܐ et ܡܪܝ
15 ܩܛܠܐ et ܢܦܠ 16 ܗܘܝܢ et ܡܢܝ 17 ,ܡܢܝܢ 18 ܡܢܝ
et ,ܡܢܝ 20 ܠܒ ܡܠ 21 . ܡܢܝ et ܡܫܬ 22 ܡܢ ܡܢ 23
25 ܡܢ ܡܢ ann. 2 inter ܕ et . ܡ tres literae vel ductus apparent
70 1 ܡܫܬܡܥ ܡܫܬܡܥ 2 . ܡܢ 3 ܡܫܬܡܥ 4 ܡܢܝ 6 ܡܫܬܡܥ
7 ܡܫܬܡܥ et ܡܫܬ 8 ܡܫܬ et ܡܫܬ 9 . ܡܫܬ et ܡܫ
ܡܫܬ 10 ܡܫܬ et ܡܫ 11 ܡܫ et ܡܫ 16 ܡܫܬ
et ܡܫ 19 . ܡܫ 20 ܡܫ et ܡܫ et ܡܫ 21 ܡܫ
22 et 23 ,ܡܫ 25 ܡܫ et deleatur punctum finale 28 ܠܐ
71 2 ܡܫܠ 3 ,ܡܢ 4 ܡ et ܡ 5 ܠܐ 6 ܡ
et ܡ 7 ܡ 8 ܡ et ܡ 9 ܡ et ܡ
11 ܡ 12 et ܡ 13 ܡ et ܡ
14 ܡ 15 ,ܡ 16 et conjectura Geigeri p. 757
19 ܡ 21 et ܡ 22 ,ܡ 23 ,ܡ 24 et ܡ
27 ܡ 28 ,ܡ 72 ܠܒ ܠܐ 3 et ܡ 4 ,ܡ
et . ܡ 5 . ,ܡ 7 ,ܡ 8 ,ܡ 9 ,ܡ
10 : ,ܡ 11 ,ܡ 12 . ,ܡ et ,ܡ 14 ,ܡ
15 et ,ܡ 16 ,ܡ bis 17 et ,ܡ 18 et ,ܡ
. ,ܡ et ,ܡ 19 ,ܡ 20 ,ܡ 21 et ,ܡ
22 et ,ܡ 23 et ,ܡ 24 ,ܡ 25 ,ܡ
et ,ܡ 26 ,ܡ 73 1 et deleatur annotatio 6 . ,ܡ
11 ,ܡ . ,ܡ 12 et ,ܡ 14 ,ܡ
15 ,ܡ

Digitized by Google

INDEX CODICUM MANUSCRIPTORUM

IN QUIBUS JOANNIS EPISCOPI EPHESI SCRIPTA LONDINI ASSERVANTUR.

Saeculi VII. Add. **14640** pergamenus 28 × 18. 5 centimetrorum. Scripturae specimen Anecd. tom. I. tab. X. num. 49. Inest *Historiae Ecclesiasticae* pars tertia a Curetono anno 1853 edita, cujus vide praefationem.

Anni 688. Add. **14647** pergamenus ejusdem et mensurae et manus. Scripturae specimen Anecd. t. I. tab. X. num. 46 et 47 ac paulo emendatius t. II. tab. I, quae integram paginam imitatur. Insunt

Vitae Beatorum Hominum Orientalium, quas in hujus tomi pagg. 2—288 habes.

Scriptoris Anonymi capita Historiae Ecclesiasticae, quae nisi Joannis nostri sunt certe tempora spectant de quibus et ipse in Historiae parte secunda hodie fere omni deperdita dixerat; ideoque in hujus tomi fine repetita sunt.

Denique in codice MS. leguntur

ff. 139 v. a.—148 r. a. ܦܬܓܡܐ ܕܥܕܬܐ ܕܝܥܩܘܒ "Acta "Jacobi coenobitae" caeteroquin ut videtur ignoti. Ex urbe ܦܘܦܝܩܝ Porphyreone Phoeniciae oriundus quindecim annos in spelunca versatus esse dicitur, a Samaritanis admodum vexatus, quibus instigantibus a muliere tentatur. Hanc autem ad veram fidem convertit et ad sanctum Alexandrum episcopum dimittit. Qui

Digitized by Google

cujus sedis fuerit et quando vixerit, non liquet. Narrandi ratio Joannem nostrum pro auctore habere omnino vetat. ff. 148 r. a.—157 v. a. ܡܠܦܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܪܬܝܢܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܬܝܢܝܢܐ „Historia et acta vitae patris Martiniani" teste subscriptione e Graeco translata. Vixit hic saeculo IV et in ecclesia Romana die 13 m. Februarii colitur. Eadem historia exstat **12174** ff. 188 v. b.—190 r. a. ff. 157 v. b.—171 v. b. ܡܪܛܘܪܘܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܡܪܬܐ ܦܒܪܘܢܝܐ „Martyrium beatae dnae Febroniae" quae sub Diocletiano passa est; cff. Acta Sanctorum diei 25 m. Junii et Anecd. t. I. p. 21.

Voluminis colophon editus exstat in Curetoni praefatione.

Anni 718. Add. **12154** pergamenus 24. 5 × 16 cent. Annum vide f. 289 v. in fine indicatum. Scripturae specimen h. t. tab. II. Ejus pars prima est scriptoris anonymi ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܕܡܬܬܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܡܬ ܕܡܬ ܕܡ ܕܡܬܠܐ „Plerophoria, sive excusatio fidei orthodoxae „et apostolicae" ex mente Monophysitarum, quae unam particulam e nostri *Historia Ecclesiastica* continet, h. t. p. 363 editam.

Anni 850. Add. **14651** pergamenus palimpsestus 20 × 12. 5 cent., cujus scriptura inferior Evangeliorum partem refert. Cff. Anecd. tom. I. pagg. 20—21 et tab. XIV. n. 71—72. Hunc in auxilium vocavi in *historia Susannae* e cod. **14650** describenda et variarum lectionum specimina quaedam addidi.

Anni 875. Add. **14650** pergamenus 25 × 16. 5 cent. Scripturae specimen Anecd. tom. I. tab. XV. num. 73 et 76, argumentorum index ib. pagg. 24—26. Inde deprompsi excerpta ex *Historiae Ecclesiasticae* parte secunda (h. t. pp. 289—329), *historias Susannae et Mariae* (pp. 343—355). Porro ejusdem libri ope lacunam implevi quae in cod. **14647** exstat (cff. pp. 30 et 330). Alteram in ejusdem capite 2 obviam e cod. nostro sarcire non potui; cf. Conspectus Tomi Secundi.

Digitized by Google

Peculiaris in hoc libro legendo difficultas orta est e nescio cujus monachi imprudentia, qui literas in interioribus membranarum paginis, ut fit, heic illic detritas, haud tamen prorsus evanidas, nigerrimo atramento repingere conatus est. Itaque de primae manus scriptura hodie subinde non liquet, cujus rei exempla dubii signo et observationibus in margine additis notare studui. — Caeterum in libro corrigendo ipse scriba aut nescio quis libri lector singularem curam adhibuisse videtur, nam in plus unius paginae angulo legitur صح i. e. صَحَّ „emendatum est" addita formula „ora pro me „frater" vel simili.

Saeculi IX. Add. **18814** pergamenus 20 × 13 cent. Scripturae specimen in h. t. tab. II. Duabus constat partibus, quarum altera (ff. 1—102) saeculo VIII, altera (— f. 262) IX scripta esse videtur. Insunt Joannis Monachi sermones et alia argumenti ascetici. E parte posteriori *Malchi vitam* (h. t. p. 356 sqq.) descripsi.

Saeculi XII? Add. **14730** chartaceus 18. 5 × 13. 5 cent. Scripturae specimen in h. t. tab. II. Insunt post Palladium de Monachis Aegyptiacis inter aliorum Sanctorum vitas excerpta duo Joannea, nempe f. 121 v. ex *historia Susannae* et f. 125 r. e *Vitarum* cap. 11 de *H·arpat·* chorepiscopo.

Saeculi XII? Add. **7190** pergamenus 22 × 14. 5 cent. Scriptura quamvis nitida, lectu plerisque difficilior, cujus specimen in h. t. tab. II. Librum descripserunt Rosen et Forshall in Catalogo anni 1838, pp. 77 sqq. Nos ei debemus *Vitarum Beatorum Hominum caput* 52, quod in **14647** desideratur, itaque in hoc tomo pp. 333 sqq. repetitum est; etiam partes *Historiarum Susannae* et *H·arpat·*, cujus nomen pessime scriptum per ܒܢܝ reddiderunt Catalogi auctores, nec habebant unde Joanni hanc vitam vindicandam esse efficerent.

Anni 1197. Add. **12174** pergamenus ingens 49 × 32 cent., in mo-

Digitized by Google

nasterio Barçaumae (prope Melitenen cf. Assem. B. O. t. II. in Diss. de Monoph.) admodum diligenter exaratus. Scripturae specimen in hujus t. tab. II, argumentorum in t. I. p. 26, quibus adde quae Monophysitarum historiam spectant, Vitas Barçaumae (f. 1 r.—18 v. cf. **14732** f. 197 v. a.), ejus socii Simeonis Stylitae (— f. 48 r. a.), Petri Iberi (— f. 78 v. b.), Joannis cognomine Medici (— f. 84 r. a.), Joannis abbatis Aphthoniae (— 87 v. b.), Abrahami qui Barçaumae praeceptor (ܪܒܐ) fuit (f. 227. r. a.—235 r. a.), Jacobi episcopi Nisibis f. 283 r. b.—285 r. a. — Joannis nostri *Vitarum cap.* 3 legitur f. 276 r. a.—279 r. a., porro *Vita Jacobi Burdë'ono* quam h. t. pp. 364—383 edidi. Joannis Telensis vita quae f. 152 r. a.—165 v. b. exstat, non est nostri Vitarum cap. 24, sed ab Elia quodam ad Sergium et Paulum fratres spirituales scripta.

Saeculi XIII? Add. **14735** chartaceus 24 × 15 cent. Scripturae specimen in h. t. tab. II. Sunt vitae Sanctorum et sermones, omnia argumenti ascetici. Praeter cap. 18 *Vitarum* (f. 171 v. b.) etiam cap. 33 de *H'ala* e monasterio Edessenorum integrum continet (f. 157 v. b.), unde codicis **14647** lacunam explevi (h. t. pagg. 199 et 332).

Digitized by Google

TOMI SECUNDI CONSPECTUS.

LATINA:

P. 1. Addenda et Corrigenda in Tomo Primo.

P. 27. Indicantur Codices Manuscripti in Tomo Secundo edendo adhibiti.

P. 31. Tomi Secundi Conspectus.

TABULAE I et II.

SYRIACA:

JOANNIS EPISCOPI EPHESI SCRIPTA ADHUC INEDITA.

P. 2—288. „Liber Narrationum Actorum Beatorum Hominum Orientalium". E codice **14647** ff. 1—136 r. a. Joannes auctor in titulo Peregrinus tantum cognominatur et quondam monachus in monasterio S. Joannis quod Amidae erat. Attamen procul dubio is est quem episcopum Monophysitam Ephesi sive Asiae fuisse novimus. Nam ipse declarat, sese e patria in Syriam et urbem regiam CPolin profectum esse (f. 51 r. a.), in ea urbe monasterium Syrorum condidisse (f. 73 v. a. 97 r. a.), anno 529 p. Ch. n. diaconatum accepisse (f. 77 r. b.), annis 567 (f. 86 r. a.) et 568 (f 136 r. a.) scripsisse, in alio libro fusius de persecutione et monachorum conventu CPolitano egisse (f. 91 v. b. 113. r. b.), Asiae gentilibus ad fidem Christianam convertendis occupatum fuisse (f. 103 r. b. 104 r. a.), compluribus ecclesiis et monasteriis simul praefuisse (f. 126 r. a.); quae omnia cum Joannis Ephesini

Digitized by Google

vita optime quadrant; denique hunc ipsum episcopum e S. Joannis monasterio Amidensi oriundum fuisse diserte dicitur f. 119. v. b.

Beati homines utriusque sexus, quorum heic fata narrantur, omnes scriptoris aequales fuerunt et doctrinae Monophysiticae strenui sectatores. Atque plus uno loco monet noster, se niti non aliorum auctorum sed suorum oculorum testimonio. Miracula haud pauca a suis hominibus edita refert; nullus tamen dubito quin hoc vitae et morum saeculi sexti documentum historicorum curis haud indignum aestimandum sit.

Operis Prologum excipiunt:

P. 4. Cap. 1. Historia senis H'abib, hodie mutila.

P. ?. Cap. 2. Hist. Ze'uro, cujus et ipsius folia nonnulla pericrunt. Ejusdem particula exstat **14650** f. 188 r., quam vero et in paginis nostris 20—21 habemus.

P. 22. Cap. 3. Hist. Joannis »naziraei perfecti". Cff. **12174** f. 276 r. a. et **14650** f. 161 v. b. Lacuna in pag. 30 obvia iis sarcitur quae p. 330 sqq. edidi.

P. 31. Cap. 4. Hist. Abrahami et Maronis fratrum, initio mutila.

P. 45. Cap. 5. Hist. Simeonis et Sergii ejus discipuli inclusorum.

P. 61. Cap. 6. Hist. Pauli »compuncti et mansueti".

P. 65. Cap. 7. Hist. Abrahami »saccularis inclusi". Cf. **14650** f. 166 r. b.

P. 68. Cap. 8. Hist. Adaei chorepiscopi.

P. 75. Cap. 9. Hist. Marae e regione Urtaeorum.

P. 76. Cap. 10. Hist. Simeonis episcopi Rus'ae Persae.

P. 88. Cap. 11. Hist. H'arpat' chorepiscopi ex Anzitene. Cff. **14650** f. 186 r. b. **14730** f. 125 r. **7190** f. 357 v.

P. 92. Cap. 12. Hist. duarum sororum, Mariae et Euphemiae, cognomine filiarum Tobiae (Tabithae?), quae Amidae et Telae vixerunt. Cf. **14651** f. 70 v.

P. 104. Cap. 13. Hist. Thomae, Stephani, Zaut'ae, notariorum et syncellorum Marae metropolitae Amidensis. Cf. **14650** f. 167 r. b.

P. 119. Cap. 14. Hist. Abaei »pauperis et naziraei". Cf. **14650** f. 172 v. b.

P. 122. Cap. 15. Hist. duorum fratrum ascetarum. Cf. **14650** f. 174 r. b.

P. 126. Cap. 16. Hist. Simeonis »montani compuncti".

P. 137. Cap. 17. Hist. sancti cujusdam qui nullum nisi Pauperis nomen profitebatur.

P. 144. Cap. 18. Hist. fratris qui monasterium suo arbitrio reliquit. Cf. **14650** f. 175 v. b. et **14735** f. 171 v. b.

P. 147. Cap. 19. Hist. senis Zachariae. Cf. **14650** f. 177 r. a.

Digitized by Google

P. 151. Cap. 20. Hist. fratris ex ejusdem Zachariae monasterio oriundi, »et de principio solidioris disciplinae (monasticae)".
P. 157. Cap. 21. Hist. Thomae Armenii divitis ejusque uxoris et liberorum, qui omnes vitam asceticam amplexi sunt.
P. 165. Cap. 22. Hist. Adaei et Abrahami fratrum uterinorum.
P. 166. Cap. 23. Hist. Simeonis monachi.
P. 169. Cap. 24. Hist. Joannis episcopi Telae, de quo cf. Assem. B. O. II. p. 53 sq. Alia ejusdem vita legitur 12174 ff. 152 r. a.—165 v. b.
P. 177. Cap. 25. Hist. Joannis episcopi Hephaestu (?) in Aegypto.
P. 185. Cap. 26. Hist. Thomae episcopi Damasci exordium.
Desunt folia nonnulla. Cff. autem pp. 343, 354, 356.
ib. Cap. 30. Hist. Eliae qui Darae erat, initio mutila.
P. 186. Cap. 31. Hist. Eliae et Theodori mercatorum.
P. 192. Cap. 32. Hist. fratris cujusdam qui in Antonia Alexandriae furtum commisit.
P. 195. Cap. 33. Hist. H'alae e monasterio Edessenorum quod Amidae erat, in fine mutila; quae vero heic desiderantur e 14735 supplevi. (Aliter illic (f. 157 v. b.) titulus datur: ܡܢ ܫܠܚ ܩܕ ܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝ ܡܢ ܥܡܘܪܐ ܕܥܡܘܪܐ ܕܐܡܝܕ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܐܝܟ

P. 241. Cap. 47. Hist. conventuum monachorum, quos Theodora regina CPolin arcessiverat.

P. 246. Cap. 48. Hist. Severi, Theodosii, Anthimi, Sergii, Pauli, patriarcharum exulum.

P. 249. Cap. 49. Hist. Jacobi ep. Edesseni (Baradaei ut scribit Assemani, at Burdē'ono, nec Burdē'ojo, audit in vita pag. 364). Alteram ejusdem vitam scripsit Joannes noster, quam vide in hujus tomi pagg. 364 sqq.

P. 254. Cap. 50. Narratio de eodem Jacobo et Theodoro ep. Hirae qui multarum sedium episcopos Monophysitas consecrarunt, quorum unus fuit Joannes ep. Ephesi.

P. 257. Cap. 51. Hist. Qas'is' episcopi Chii insulae.

P. 260. Cap. 52. Hist. quorundam nobilium .... Tituli finis cum ipsa narratione periit; attamen quae heic desunt e cod. **7190** recuperata leguntur p. 333 sqq. Fragmenta sine titulo exstant **14730** ff. 112 r.—121 r.

ib. Cap. 53. Hist. Prisci, initio mutila.

P. 264. Cap. 54. Hist. Caesariae patriciae, non tamen integra. Ad eandem mulierem exstant Severi Antiocheni epistolae, v. c. **12181** f. 75 v. et 87 r.

P. 267. Cap. 55. Hist. Joannis et Susinae? uxoris, patricii cubiculariorum.

P. 270. Cap. 56. Hist. Petri cancellarii et Photii chartularii cum suis.

P. 272. Cap. 57. Hist. Theodori cubicularii et castrensis regii.

P. 275. Cap. 58. De fatis monasterii S. Joannis Amidae inde ab ejus initio ante annum p. Ch. 400 ad annum 568 quo scriptor operi finem imposuisse videtur.

P. 289. Excerpta ex Historia Ecclesiastica, in cod. **14650** reperta, ubi Joanni Asiae nominatim tribuuntur. Spectant tum Monophysitarum persecutiones post Severum Antiochia depulsum ab ejus successoribus institutas, tum calamitates publicas; quorum multa etiam a Dionysio Telmah'arensi, triginta annis ante nostrum codicem exaratum mortuo, in Chronicon recepta indeque ab Assemanio Latine reddita in Bibl. Or. tomo II. p. 84 sqq. leguntur. Librorum et capitum numeri utroque in loco neglecti, in codice autem nostro tituli rubrica picti servati sunt.

P. 330. Supplementum paginae 30 e cod. **14650**.

P. 332. Supplementum paginae 199 e cod. **14735**.

P. 333. Supplementum paginae 260 e cod. **7190**. Historia quorundam nobilium Antiochiae qui per mimorum speciem sanctam vitam agebant.

Digitized by Google

P. 343. Historia Susannae virginis e cod. **14650**. Eadem exstat in cod. **14651** f. 94 v. (quo libro usus sum in illius apicibus aliquando minus perspicuis enucleandis, cujusque variarum lectionum specimina quaedam adjeci); fragmenta **14730** f. 121 v. et **7190** f. 336 v. In omnibus exemplaribus Joanni tribuitur; verum utrum e majori illo Vitarum libro deprompta sit, non liquet. Vidimus tamen ejus capita 27, 28, 29 deperdita esse; quae fortasse in hac Susannae historia et duabus proximis servata sunt.

P. 354. Historia Mariae compunctae ex eodem volumine recuperata.

P. 356. Historia Malchi pauperis et peregrini e cod. **18814**.

P. 363. Fragmentum Historiae Ecclesiasticae de Theodoreto in synodum Chalcedonensem introducto, e cod. **12154**.

P. 364. Vita Jacobi cognomine Burdĕ'ono episcopi Edesseni, ea prolixior quam p. 249 habes, e cod. **12174** descripta. Ad opus illud biographicum haec non pertinet; sed fortasse in ecclesia praelegenda erat. Attamen Joannis nostri est, qui h. t. pag. 371 auctorem sese profitetur.

P. 385. Scriptoris Anonymi Capita Historica quae in cod. **14647** post Vitas Beatorum Hominum leguntur. Joannis esse mihi quidem videntur; cf. tantum pag. 387 vs. 16 sq. cum p. 244 vs. 10 sq. Sunt autem haec:

P. 385. De Origene et synodo quinta.

ib. De variis conventibus rege Justiniano fidei causa CPoli habitis.

P. 386. De Severo e deserto in urbem regiam vocato.

P. 387. De monachorum Orientalium conventu post Theodorae mortem CPoli habito.

P. 388. De Anthimo sedi renuntiante et in Theodorae palatio abscondito.

P. 389. De Anthimo post reginae mortem in lucem producto.

P. 390. De conventibus monachorum Aegyptiorum.

ib. De Alexandrinis qui coram rege contra synodum Chalcedonensem fidei causam dixerunt.

Digitized by Google

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܟܠ ܒܥܝܪ

ܡܬܝܠܐ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܡܢܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܠ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܠܗ ܠܒܪ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܗ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܘܕܥܬܝܕ ܠܡܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡ ܡܫܝܚܐ ܕ

ܟܝܕܝ ܕܠܐ ܡܬܝ ܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܝ ܠܗ. ܐܦܠܘ ܕܢܦܫ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܢܫܬܘܕܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܦܠܘ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܫܡܝܐ ܕܢܬܚܠܦ ܠܗ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܢܬܚܠܦ ܠܗ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܢܬܚܠܦ ܠܗ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. ܕܢܬܚܠܦ ܠܗ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܕܢܬܚܠܦ ܠܗ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܢܬܚܠܦ
ܠܗ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.

ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟܡܐ ܕܥܒܕܬ ܥܡܗ ܗܘܝܬ

• ܡܬܬܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܢ ܡܫܬܝܬܐ •

cod. Mus. Brit. 14647 (fol. 136 r. a). Rubrica.

136 r. b.

136 v. a.

Rubrica.

Digitized by Google

Digitized by Google

ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܡܫܬܠܛ ܒܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܝ ܠܡܫܡܥ ܠܗ ܠܡܪܝ

ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܝ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܕܐܢܫܐ ܕ

ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܠܐ ܢܫܬܠܡ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢ

ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܒܫܘܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܥܪܗ ܘܠܐ ܢܬܒܛܠ ܡܠܬܗ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܠܥܠܡ ܕܥܠܡܝܢ ܘܥܠ ܟܠ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܘܝܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܢܦܠܚܘܢ ܠܗ ܘܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ ܒܗ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܗܠܠܘܝܐ ܘܫܒܚ ܠܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܥܪܗ ܘܠܐ ܢܬܒܛܠ ܡܠܬܗ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕ

289 v. a.

ܡܬܝܢ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܠܝܡܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ ܢܫܡܐ ܘܪܘܚܐ ܗܘ ܡܪܝ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܥܒܕ ܢܣܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܬܚܬ ܐܪܥܐ ܠܝܬ ܐܠܗ ܐܚܪܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢܝ ܠܗ ܐܠܗ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܬܚܬ ܐܪܥܐ ܕܥܒܕ ܢܣܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܕܬܚܬ ܐܪܥܐ ܠܝܬ ܐܠܗ ܐܚܪܢܝܐ ܠܒܪ ܡܢܝ ܠܗ ܐܠܗ

ܗܘܢ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܘܐܦܠܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܠܡܠܟܘܬܗ. ܕܐ ܡܠܟܐ ܡܢܗ ܣܝܡ ܠܥܒܕ ܠܥܒܕܘ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܬܠܝ. ܠܡܢ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܬܩܪܒ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܬܘܪܝܐ.

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡ ܩܛܠܘ:
ܡܢ ܕܟܝ ܢܬܠ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܠܡ ܐܢ ܢܫܬܠ
ܡܢ ܕܢܬܢܝܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܗܘܐ ܕܥܠܡܐ ܫܬܐ. ܡܢ ܒܝܕ
ܕܢܦܝܠ ܡܢܗ: ܕܐ ܢܫܒ ܡܢ ܡܢܐ ܕܗܘ ܡܠܬ ܕܥܒܕ ܡܦܠܓ
ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢܘ ܕܡ ܕܢܬܝܒ ܠܥܒܕܐ: ܡܢ ܟܠ ܫܠܝܛܘܬܐ
ܕܢܬܝܗܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܢܦܫ ܕܥܠܡ ܕܢܬ ܠܗ
ܡܢܝܢ. ܡܢ ܟܐܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ÷ ܡܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ
ܟܠ ܫܠܝܛܘܬܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܢܝܢ: ܐܠܐ ܡܢ ܕܢܬܝܗܒ
ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܢܝܢ: ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ
ܡܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܢܝܢ
ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܬܢܝܢ: ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ
ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷
ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܢ ܕܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ

Digitized by Google

ܡܬܝܠܝܢ ܕܐܢܫܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܐ ܕܐܝܟ ܕ

287 v. a. ܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܕܥܒܕܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܡܠܟ ܒܫܠܡ

ܕܢܚܝܢܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܝܘܣ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܨܪܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ

ܐܝܟܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘܝܘ ܡܬܚܪܒܝܢ ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܒܗ ܡܘܕܥܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܬܒܥ ܠܗ ܠܡܫܬܒܚ ܠܗ ܠܡܫܬܒܚ ܠܗ ܠܡܫܬܒܚ

ܐܦ ܡܕܝ ܕܝ ܟܬܒܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܒܕ ܐܦ ܡܕ

ܠܡ ܠܡܪܝܡܐ ܕܝ ܡܢܝ ܠܡܢܝ ܕܬܠܝܡܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܪܝܡ ܕܢܦܩ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܡ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܡ ܡܫܬܡܥܢܝܢ : ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܝܢ
ܡܢܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܢܝܢ . ܐܡܝܪ, ܠܡܢ ܠܝܬܢܐ ܡܢ ܡܪܝܡ
ܕܡܫܬܡܥܢܝܢ ܡܢ ܡܪܝܡ ܕܢܦܩ : ܕܝܢ ܢܚܝܢ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܕܢܦܩ ܠܡ
ܠܡܢܝ . ܠܡܪܝܡ ܐܢ ܡܪܝܡ ܕܡܫܬܡܥܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ . ܐܠ
ܡܢܝܢ ܡܪܝܡ ܕܡܫܬܡܥܢܝܢ : ܡܢ, ܠܡܪܝܡ ܡܪܝܡ
ܕܡܫܬܡܥܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܡ ܡܫܬܡܥܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ . ܡܫܬܡܥܢܝܢ
ܡܪܝܡ ܡܢ ܐܠܗܐ . ܠܡܪܝܡ ܠܝ ܡܫܬܡܥܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܠܡ ܐܠܗ ܡܢ ܡܪܝܡ ܡܢܝ ܡܫܬܡܥ ܕܢܦܩ . ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܡܪܝܡ
ܠܡ ܐܠܗ ܡܢ ܡܪܝܡ ܡܢ ܡܪܝܡ ܕܢܦܩ ÷ ܡܢ ܡܪܝܡ ܡܢ ܡܪܝܡ
ܡܢ ܡܪܝܡ ܡܢ ܡܪܝܡ ÷ ܡܢ ܡܪܝܡ ܡܢ ܡܪܝܡ ÷ ܡܢ ܡܪܝܡ ÷ ܡܢ ܡܪܝܡ
ܡܢ ܡܪܝܡ ÷ ܡܢ ܡܪܝܡ ÷

ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܠ ܙܒܢ ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܡܬܩܪܝ ܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐ

ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ

ܡܢܝܢܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܗܘܝܬ ܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܦܪܝܣ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܗܘ ܒܫܢܬ ܬܪ

Add. Mus. Brit. 12154 fol. 201 v.]
Rubrics.

Digitized by Google

ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܠܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܩܒܠ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܢܫܬܘܩܘܢ

ܗܘܐ ܡܢܗ ܠܟ ܡܫܬܟܚܘܗܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܡܢܐ ܐܢܬ ܘܡܢ
ܐܢܐ ܕܐܬܝܬ ܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ
ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ
ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ
ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ
ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ
ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ
ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐܘܢܝ ܠܡܫܬܐܠܘܬܟ ܗܠܝܢ

ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.

Digitized by Google

ܡܬܝ ܠܫܡ ܦܢܐ ܡܢܐ ܠܫܘܪ ܚܝܢܐ ܀ ܐܝ ܡܢܐ ܡܢ ܡܐܕ
ܡܢܐ ܒܡܐ ܡܫܐܠܐ ܡܢܐ ܒܐܝ ܡܠܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ
ܠܡܐ. ܡܢܐ ܡܢܐ ܠܫܢܐ ܡܢܐ: ܒܝ ܢܘܡ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ
ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ

Digitized by Google

ܡܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܩܝܡܘܬܐ ܕܡܬܩܝܡ ܠܗ

ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܡܪܝܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܦܠܘ ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒ

ܐܢܬܝܢ ܡܢ ܟܠ ܫܘܢ ܡܠܝܢ. ܟܕܡ ܡܢ ܟܬܒ. ܡܠܝܢ ܡܢ ܠܗ
ܡܫܬܡܫܢܝܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܕܡܘ. ܠܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܟܠ ܫܘܢ. ܟܕ ܢܬܐ ܠܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܠܡܢܐ ܡܫܬܡܫܢܝܢ
182 v. a. ܕܡܬܩܪܝܢ: * ܡܫܡܠܐ ܕܩܠܠܐ. ܡܬܩܠܠܐ ܡܢ ܩܠܠ ܐܝܟ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ. ܡܬܩܪܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܩܠ ܡܢ ܡܬܩܪܝܢ
ܡܢ ܠܡܢܐ ܠܟܝ ܬܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܢ ܬܪ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ
ܡܬܩܪܝܢ. ܡܢ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ: ܡܢܝ ܕܠܐ ܡܬܩܪܝܢ
ܡܢ ܫܘ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܢ: ܡܬܩܪ ܠܗ ܡܢ ܡܬܩܪ ܠܗ
ܡܬܩܪܝܢ. ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܠܗ ܡܬܩܪ ܠܝܢ: ܡܬܩܪ ܠܗ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ.
ܡܬܩܪ. ܡܬ ܡܢ ܐܝܟ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ.
ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ: ܠܐ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ
ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ
ܡܬܩܪ. ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ
ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ ܡܬܩܪ
ܡܬܩܪ. ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ
ܡܬ ܡܬ

1) Sic liber MS.

Digitized by Google

ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܬܚܘܬ ܐܪܥܐ ܘܠܡܝܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܟܠ ܕܒܗܘܢ ܘܠܟܠ ܕܒܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܘܩܝܡܐ ܕܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ
ܕܢܫܪܐ ܥܡܢ ܕܢܫܬܒܚ ܕܢܬܩܕܫ ܕܢܬܪܘܡܡ ܕܢܬܝܩܪ ܕܢܬܬܒܪܟ
ܕܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܥܒܕ ܢܣܝܐ
ܘܢܚܝܐ ܘܢܩܝܡ ܘܢܦܪܩ ܘܢܫܪܐ ܘܢܫܠܡ ܘܢܫܪܐ ܘܢܫܠܡ ܘܢܫܪܐ
ܘܢܫܠܡ ܘܢܫܪܐ ܘܢܫܠܡ

ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܡܕܡ ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܥܠܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬ

ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܢ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܝܢ ܦܓܪܐ ܘܚܕ ܪܘܚܐ ܕܡܬܚܙܝ ܠܬܪܝܢ ܦܓܪܐ ܘܬܪܝܢ

ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܝܢ ܘܠܐ ܢܬܚܝܢ ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܢܬܚܝܢ ܕܢ ܢܬܚܝܢ ܕܫ ܘܠܐ ܢܬܚܝܢ ܡܢ ܠܐ ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܢܫܬܠܛ ܢܬܚܝܢ ܕܢ[1] ܗܘ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢ ܢܬܚܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܕܢ[2] ܡܢ ܗܘ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܕܢ ܢܬܚܝܢ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܫ ܢܬܚܝܢ ܕܫ ܘܠܐ ܢܬܚܝܢ ܡܢ ܠܐ ܐܠܐ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢ ܢܬܚܝܢ ܕܢ ܢܬܚܝܢ ܕܢ ܢܬܚܝܢ ܕܢ ܢܬܚܝܢ
ܕܢ ܢܬܚܝܢ

ܐܘ ܟܡ ܕܠܬܪܢܝܢ ܟܡܐ ܕܡܢܗ ܡܢܝܢ ܕܟܬܒ ܡܢܝܢ ܕܐܢ ܡܬܪܝܢ ܕܟܬܒ ܡܢ ܡܢܝܢ ܕܟܬܒ ܡܢ ܡܢܝܢ ܕܟܬܒ ܡܢ ܡܢ

ܡܬܝܠܝܢ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܠܛܝܢ ܥܠ ܫܪܝܥܬܐ ܕܐܝܬܝܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬ

ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥ

179 v. a

ܡܬܝܗܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܥܕܡܐ ܕܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ܠܗ ܘܠܐ ܢܫܬܢܘܢ ܠܗ ܡܠܬܐ

ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܥܡ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܠܛ ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡ

ܗܘ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܢܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܒܪܝܬ ܥܠܡܐ.
ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܒܪܝܬ ܥܠܡܐ. ܗܘ

cod. Mus. Brit. 14650 (f. 178 r. b.). Rubrica.

178 v. a.

1) Secunda manu ܐܬܝܬ.

2) In folii angulo ܣܝ ܕܐܠܦ ܐܠܦ ܐܠܦ.

Digitized by Google

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܐܬܝܠܗ ܠܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕ

ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟܡܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܢܬܠ ܠܟ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܠ ܫܘܒܚܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܠܡܫܬܠܛ ܒܗ ܘܠܡܬܩܢ ܠܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܠܡܫܬܠܛ ܒܗ ܘܠܡܬܩܢ ܠܗ

ܗܘܝܬ ܡܫܬܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬ

ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗ

ܕܥܠܡܐ ܘܠܐ ܐܝܟܠܐ ܡܢ ܡܐ ܕܡܫܬܡܥ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܠܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܠܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܐܦܠܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕ

ܡܬܝܠܝܢ ܕܥܡܗܘܢ ܥܡ ܬܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫܐ ܠܘܬ ܫܘ ܡܢ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗ ܠܥܠܡ ܕܥܒܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗ ܠܥܠܡ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗ ܠܥܠܡ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘ

ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ

ܡܬܝܠܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢܗ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܟܠܗ. ܡܢܝܢ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ
ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.
159 v. b. ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. * ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.
ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.

ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܬܚܙܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕ

ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܬܝܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝ ܕܟܬܒ ܡܪܝܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܠܛ ܒܥܠܡܐ ܕܢܬܒܪܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܝ

ܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܪܝܡ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܪܝ ܡܪܝ

ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܦܣܛܘܠܐ ܕܡܪܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܪܚܡܢܐ ܕܒܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܣܦܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܐ ܘܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܐ ܘܥܠܡ

ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܡܬܚܙܝܢܝܢ ܗܘ ܒܥܕܢܐ ܕܢܦܠܘ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܐܦܠܘ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܘܢ ܠܗ ܒܥܒܕܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܠܐ ܢܫܬܘܕܥܘܢ ܠܗ ܒܫܘܠܛܢ

ܗܘܝܬ ܡܢܗ ܡܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܘ

ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܟܠ ܚܢܢ ܡܬܩܢܐ ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܬܩܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܬܩܢ ܠܝ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܬܩܢ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܬܩܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܠܚܢ ܚܢܢ ܡܬܩܢ ܡܢ

[illegible]

[illegible] 203 v. h. *).

[illegible]

*) Columna lectu difficillima, atramenti causa quod a proxima solutum huic adhaeret.

Digitized by Google

ܡܠܝܢܐ ܕܐܒܐ ܡܠܐ ܠܫܘܬܐ ܡܠܝ: ܡܛܠܬܐ ܕܡܐ ܡܬܟܢܝܢ
ܫܘ. ܡܕܡ ܡܠܐ ܠܡܫܝܚ. ܟܡܐ ܡܢܠܐ ܡܬܝܡܐ. ܡܬܒܐܝ ܡܢ ܥܠ.
ܫܘܡܐ ܚܝܢܐ ܫܘ ܕܐ ܒܝܢ. ܕܟܝ ܚܠܝܡܐ ܕܐ ܐܡܬܝ. ܡܕ ܠܐ
ܡܬܝܡܐ" ܐܝܟܢܐ. ܡܬܩܢ ܡܢܐ ܫܘܢܐ ܡܢܐ ܠܡܫܝܚ. ܫܘܡ ܕܦܩ ܠܫܘ
ܡܢ ܡܬܟܝܠܐ. ܡܢܦܩ ܠܗ ܒܝ ܡܢ ܚܠܝܡܐ ܐܝܟܢܐ, ܫܘ ܡܕܡ
ܡܢܫܐ. ܡܫܬܡܝ ܡܫܬܡܝ, ܠܡܫܝܚܐ ܡܬܝܡ ܡܢ. ܡܬܝܡ ܫܘܡܐ
ܢܫܝܡ ܠܡܫܝ ܡܢ ܚܝܢܐ ÷ ܐܡܝܢܐ ܡܕܡ ܡܝܢܐ ܡܠܝܡ. ܡܢܐ ܡܝܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܝ. ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܢܐ ܠܡܫܝܚ. ܡܕܡ ܠܐ. ܢܫܝ
ܡܠܝ. ܡܢܐ ܡܢ ܡܢ ܡܕܡ ܡܬܝܡ ܡܕܡ. ܐܝܠܐ ܡܢ ܡܬܝܡ
ܡܬܝܡ ?. ܡܬܝܡ ܡܕܡ ܠܐ ܡܠܝ ܡܬܝܡ ܡܢ ܢܫܝ. ܡܬܝ
ܡܫܝܚ ܡܝܢܐ ܠܡܫܝ ܡܬܝܡ. ܡܕ ܡܬܝܢܝ ܡܬܝܡ: ܡܬ
ܡܬܝܡ ܡܝܢܐ *ܡܝܢ ܡܫܝ ܡܬܝܡ. ܡܬ ܡܠܝ. 203 r. b.
ܡܬܝܡ ܠܡܫ. ܡܕܠܐ ܡܬܝܡ. ܡܬܝܡ ܡܬܝܡ ܡܠܝ ܡܬܝܡ.
ܡܬܝܡ, ܡܬܝܡ ܡܢ ܡܠܝ ܡܬܝ: ܡܬ ܡܕܡ ܡܬܝ
ܠܡܠܝ ÷ ܡܕ ܡܬ ܡܠ ܡܬ ܡܕ ܡܬ ܡܬ ܡܠ ܡܕ ܡܬ:
ܡܬ ܡܬ ܡܠ ܡܕ ܡܬ. ܡܬܡܝ ܡܢ ܡܬܝ. ܡܬ
ܡܬܝܡ ܠܡܠܝ ܡܬ ܡܬ ܡܬ. ܡܕ ܡ ܡܢ ܡܬ ܡܬ
ܠܡ. ܡܠ ܡܠ ܡܬܝܡ. ܡܬ ܡܠ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ:
ܡܬ ܡܠ ܡܠ ܡܬ ܡܬ. ܡܕ ܡ ܡܬ ܡܬ. ܡܬ
ܡܬ ܡ ܡ ܡ ÷ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ÷ ܡ ܡ ܡ ܡ ÷ ܡ ܡ ÷ ÷ ÷

ܡܢܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܫܘܪܝܐ: ܡܢܐ ܕܡ
ܐܝܟܢܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ. ܡܢܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܥܠܡܐ ¹) ܠܡܚܫܒ. ܡܢ ܚܝܢ
ܕܢܦܫ-ܡܢܝ ܡܢ ܗܘܐ ? ܡܢܝܢ ܕܢܦܫ ܡܢ ܡܫܬܪܐ. ܡܬܩܪܝܢ
---ܐ. ܐ-ܡ ܠܡܬܝܢ. ----- ܡܢ ܠܐ. ܡܢܐ -- ܗܠܐ
ܡܢ ܡܢܐ ܡܢܝܢ. ܡܡܢܝܢ ܒܚܝܢ. ܡܬܩܪܝܢ ܗܠܐ ܡܢ
ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܒܠ ܡܢ. ܡܢܝܢ ܕܢܦܫ ܡܢ ܡܬ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ¹ 202 r. b.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

202 r. b. Rubrica.

202 v. a

1) ܡܫܬܟܚ ut videtur.

2) Ipsa membrana laesa est.

Digitized by Google

ܐܝܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܠܗ. ܐܦܠܘ ܕܡ ܕܐܢܫܐ ܡܠܟܐ.
ܡܬܝܡܐ ܠܡܠܟܐ. ܡܬܝܡܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ:
ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܕܝ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ
201 r. b. ܕܐܪܥܐ * ܐܝܟ ܡܠܟ. ܡܕܝ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܐܢܫ. ܡܠܟ
ܕܡܫܬܡܥ ܕܡ ܥܡ ܡܠܟܐ. ܡܬܝܡܐ ܡܬܝܡ ܐܝܟ ܡܠܟ ܕܡܬ
ܡܠܟܐ. ܡܕ ܐܝܟ ܠܡܠ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܐܪܥܐ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܡܬ
ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ
ܡܫܝܚ.. ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ.
ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ

ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܢܚܢܢ ܀ ܕܢ
201 r. b. ܐܝܟ *ܡܠܬܐ ܕܢܚܢܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܐܝܟ

ܗܘܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐ

ܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܠ ܗܢܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܠ ܗܢܐ
ܕܗܘ ܕܠ ܡܢ ---ܡ?-ܐ? -------ܐ? ---- ?ܡ-ܕ?ܡ.
ܕܐ ܐܝܟ ܡܠܝ ܡܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܐ? ܒܟܬܒܐ ܕܢܦܩܘ ܠܡܢܝ,
ܡܕܝ: ܡܢܝ ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܕܝ. ܡܕܝ ܕܟܬܒ ܩܕܡ ܩܕܡ, ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ,
ܩܕܡ ܡܢܝ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ

[illegible] 200 r. a.

[illegible]

[illegible]

[illegible] 200 r. b.

[illegible]

---

1) Foramen in ipsa membrana.

2) Eodem foramine prima hujus vocis litera deleta est; attamen, ut videtur, cum proxima cohaerebat nec infra producta erat.

3) Secunda manu [illegible].

4) Sic liber MS. 5) Sic liber MS. 6) Legi nequeunt literae nonnullae.

7) Sic liber MS. vocem in duos versiculos distribuit.. 8) Fortasse [illegible]?.

Digitized by Google

ܗܘܝܐ ܙܠܝܠ ܒܟܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢܝ ܘܗܘ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܟܢܝܢ ܡܢܝ ܐܠܐ ܕܡܫܬܟܚ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ

ܡܢ ܕܢܬܢ. ܐܦ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܩܢܐ ܡܢܗ ܕܢܦܫܗ ܠܡܬܩܢܘܬܗ
ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܦ ܒܥܕܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ. ܡܬܩܢ ܕܢܦܫܗ. ܐܦ ܒܗ
ܫ, ܒܗ ܕܢܬܩܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܬܘܫܐ. ܟܕܢܩܢ
ܒܢܩܢ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܢܬܩܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܩܢ. ܐܦ ܫ, ܕܢܩܢ ܡܢ:
ܡܢ ܕܢܬܩܢ ܐܦ ܕܢ ܡܕܡ ܕܐ ܒܥܕ ܕܢܬ ܕܠܐ ܡܬܩܢ
ܡܬܩܢܢ: ܐܝܠ ܡܢ ܡܕܡ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܕܥ ܠܗ ܡܕܡ:
ܫ, ܡܕܡ ܠܗ ܠܡܬܩ ܢܦܫܗ ܡܕܥ ܒܗ ܠܗ. ܡܕܡ ܕܢܦܫܗ
ܕܢܬܩܢ ܡܕܡ ܕܢܬܩܢ ܐܦ ܕܢܬܩܢ ܡܕܡ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܬܩܢ
ܠܡܐ. ܐܠܦܐ ܕܢܩܢܬܗ ܕܢܩܢܬܗ: ܕܢܬܩܢ ܐܝܟ. ܕܡܐ
ܕܢܬܩܢ ܡܕܡ ܕܢܬܩܢ ܕܢܬܩܢ ܕܢ ܕܢܬܩܢ. ܡܕܡ ܕܢܬܩܢ
ܡܕܡ ܕܢܬܩܢ ܕܢ ܕܢܬܩܢ. ܡܕܡ ܕܢܬܩܢ ܕܢ ܕܢܬܩܢ.

ܗܘܝܢ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒ

ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܗ : ܐܝܟ ܕܢܫܬܠܡ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܡܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܗ : ܡܢܝܢ ܚܠܡ ܚܠܡ ܚܠܡ ܚܠܡ : ܡܢ ܕܢܬܚܠ ܡܢ ܡܚܝܐ . ܡܚܝܐ ܡܢ ܡܬܚܠ ܚܠܡ ܚܠܡ ܚܠܡ ܚܠܡ

ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘ ܡܠܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ ܕܐܝܟ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ

ܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܟܠܡ ܥܡܗ ܡܪܝܐ ܒܪܝܫ ܡܠܬܐ. ܠܡܢܐ ܕܢ
ܠܫܘܚܡܢܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܟܠܡ ܥܡ ܡܪܝܐ ܒܪܝܫ ܡܠܬܐ. ܐܦ ܠܐ
ܢܚܝ ܠܫܘܚܡܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܥܡ ܢܫܐ. ܡܠܝܠܬܐ ܡܢ ܢܫܐ ܡܫܬܟܚܬ
ܡܠܬܐ. ܡܬܠܠ ܥܡ ܡܫܠܐ ܐܠܡܢܐ ܠܐ *ܫܘܚܡܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ: * 197 v. a.
ܐܦ ܡܕܡ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܢܝܫܐ ܥܡ ܐܠܗ: ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܐܝܟ ܐܠܗ
ܫܘܚܡܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܢܫܝܬܐ. ܕܡܬܩܪܒܐ ܡܢ ܐܠ
ܚܕܐ ܕܝܠܗ ܡܢ. ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܐܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܟܝܢܐ ܠܗ. ܡܬܩܪܒܝܢ ܥܡ ܡܢ ܚܠܡ ܡܪܝܐ: ܕܐܝܟ
ܠܡܢܐ ܟܝܢܐ ܠܗ. ܡܬܩܪܒ ܥܡ ܡܢ ܚܠܡ ܡܪܝܐ. ܡܬܩܪܒ

ܡܬܝܠܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

ܐܘ ܕܝ ܕܚܠܦ ܡܕܝܢܬܐ ܥܫܝܪܬܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܫܢܝ. ܐܦ ܠܡ ܒܝܢܝ ܡܠܝܢ ܠܡܢ ܕܠܐ ܫܪܝܐ ܡܢܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ. ܐܦܘ ܕܠܡܢ ܕܝ ܡܢ ܡܠܟ ܠܝ ܒܝܢܝ. ܡܢܝܢ
ܡܬܬܝܠܝ ܡܫܠܝܠ ܫܬܝܪܬܐ. ܐܦ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܢܝܢ: ܒܝܢܝ ܡܠܝ ܡܢ ܫܬܝܪ. ܡܬܚܠܦܝ ܫܢܝܢܝ ܕܐ
ܡܢܝܢ. ܡܢܝ ܠܗ ܕܠܝܠܝ ܠܝ. ܡܠܟ ܡܢ ܡܢܝ ܐܢܐ ܠܝ. ܐܦ
ܡܢܝ ܠܬܘܠ ܡܢܝ: ܡܢܝ ܠܝ ܡܢ ܡܢܝ ܡܢ ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ
ܫܢܝ. ܡܢܚܠ ܫܢܝ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܠܝ. ܒܝܢܝ ܡܢܚܠ
ܡܢܬܝ. ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

Digitized by Google

1) Sic liber MS. 2) In margine ܐܡܝܢ additum.

3) Anticipatum erat ܐ vocabuli proximi, cui literae secunda manus ܐܢ addidit.

4) Heic anticipata erant ܐܢ ܡܢ ܡܬܝܕܝܢ ܕܐܢ ܡܢ. Quae postea lineola circumducta deleta sunt.

5) In folii angulo haec leguntur: ܡܥ ܐܢ ܡܢ ܡܬ ܡܢ ܡܬ ܡܢ ܡܬ

ܗܘܝܠܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘ

ܡܢܠܗ ܕܥܩܡܐ. ܡܢܝܢ ܫܡܗ ܡܫܠܗ ܠܬܪܐ: ܟܕ ܢܦܩܬܝܢ
ܡܬܩܪܒܝܢ. ܡܢܫܝܢ ܩܕܡܝܢ: ܡܠܝܢ ܦܘܠܚܢ ܐܝܟ ܐܝܟܐ:
ܡܢܚܝܢ ܥܡ ܚܝܢܝܢ ܡܢܬܝܢ ܠܗ: ܡܢܬܪܝܢ ܡܢܝܢ:
ܡܢܝܢ ܡܢܬܝܢ ܡܢܩܝܡ ܡܢܩܕܡ: ܡܢܬܪܝܢ ܡܢܬܝܢ: ܡܢܬܝܢ ܡܢܬܝܢ
ܡܢܬܝܢ: ܡܢܬܝܢ ܡܢܝ ܡܢܟ ÷ ܗܠ ܐܝܟܐ ܡܢܟ ܡܢ: ܡܢܝ
ܐܝܟܐ ܡܢܬܝ ܠܡܢܬܝܢ: ܡܢܝ, ܡܢܟ ܠܡܢܬܝܢ: ܡܢܝ ܕ
ܡܢܬܝܢ ܡܢܬܝܢ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝܢ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝܢ
ܠܡܢܬܝ ܡܢܬܝ, ܡܢ ܡܢܬܝܢ: ܡܢܝ ܡܢܝ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢܬܝ
ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝ, ܡܢ ÷ ܗܠ
ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝ: ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ
ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ܡܢܬܝ: ܡܢ ÷ ܗܠ
ܡܢܬܝ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ÷ ܗܠ ܐܝܟ ÷ ܗܠ ÷ ÷ ÷

ܕܢ ܠܗ ܢܦܫ ܡܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܝܐ ܗܘܝܐ ܕܠܐ ܡܬܝܐ ܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܕܠܐ ܡܬܝܐ ܡܢ ܡܢ

[illegible]

Rubrica. [illegible]

194 v. b. [illegible]

Rubrica. [illegible]

1) Secunda manus post ܡ ܐ sine puncto inseruit.

2) ܝ̈ sine punctis, ut saepius in hoc libro ܐ et ܝ punctis carent.

3) In margine [illegible]. Emendavit scriba, ut videtur, nam addidit [illegible].

Digitized by Google

ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܢܬ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܬܚܫܒ ܠܝ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܠܟ

ܗܘܢ ܕܢܦܫܗ ܕܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ

ܐܘܢ ܡܬܝܠܐ ܕܐܘܢ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ . ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܢ : ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܠܝ ܟܝ ܡܕ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܢ : ܐܡܪ ܠܝ ܟܝ ܡܕ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܢ

ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܦ ܥܠ ܕܢܬܝ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܨܪܝܢ.

ܗܘ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܒܫܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܡܢܚܠܘܢ ܠܗ ܒܫܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܕܫܡܝܐ ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܗܕܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܗܠܝܠܐ

ܐܝܟܐ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܗ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܒܫܘܠܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܩܢ

ܟܕ ܐܝܟ ܠܗܘ ܡܚܡ ܕܢܦܫܗ. ܡܬܠܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܩܢܝܘ ܠܥܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܢܐ ܡܢܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܩܢܝܘ ܠܥܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܩܢܝܘ ܠܥܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܢ ܠܗ

ܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܠܡ ܥܠܝܗ ܘܠܐ ܡܬܪܚܡ ܥܠ ܟܠ
ܒܢܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܬܪܚܡ ܢܝܚ ܫܡ. ܡܫܬܡܥ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܥ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܥ. ܡܫܡܥ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܫܡܥ ܕܐܠܗ ܡܫܬܡܥ. ܡܫܡܥ ܠܗ ܡܬܪܚܡ ܠܗ ܡܬܪܚܡ
ܥܠܝܗ. ܕܐ ܡܬܪܚܡ ܠܗ ܡܫܬܡܥ ܡܫܡܥ ܕܐܠܗ ܡܬܪܚܡ.
ܕܐ ܡܬܪܚܡ. ܠܐ ܡܢ ܡܬܪܚܡ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܠ
ܟܠܗ ܡܬܪܚܡ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܡܢ ܕܢܚܢ. ܡܢ ܕܢܚܢ ܡܬܪܚܡ
ܥܠܝܗ ܡܬܪܚܡ ܠܗ. ܡܢ ܡܬܪܚܡ ܠܗ ܡܫܬܡܥ.
ܡܬܪܚܡ ܥܠܝܗ ܡܬܪܚܡ ܠܗ. ܡܢ ܡܬܪܚܡ ܠܗ ܡܬܪܚܡ.
ܡܬܪܚܡ ܠܐ ܡܢ ܡܬܪܚܡ ܠܐ. ܡܢ ܡܬܪܚܡ ܠܐ ܡܬܪܚܡ.
ܡܬܪܚܡ. ܠܐ ܡܬܪܚܡ ܥܠܝܗ ܠܗ. ܕܐ ܡܢ *ܡܢ ܡܬܪܚܡ 191 v. a.
ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ. ܢܚܢ ܡܢ ܡܬܪܚܡ. ܡܬܪܚܡ ܡܢ
ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ[1] ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ. ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ.
ܡܬܪܚܡ. ܡܬ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ. ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ.
ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ
ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ. ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ
ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ ܡܬܪܚܡ

ܗܘܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܟܠ ܥܡܐ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܠܗ ܘܠܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܠܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܘܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܝܠܗ ܘܠܝܘܕܐ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܠܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܠܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܘܠܬܐܕܝ ܘܠܫܡܥܘܢ ܩܢܝܐܐ ܕܝܠܗ ܘܠܝܘܣܦ ܕܐܪܝܡܬܝܐ ܕܝܠܗ ܘܠܝܘܣܦ ܕܒܪܝܬ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܬܝܐ ܕܝܠܗ ܘܠܝܘܣܦ ܕܒܪ ܐܠܦܝ ܕܝܠܗ ܘܠܝܘܣܦ ܕܒܪ ܡܪ

ܡܬܩܛܠ . ܘܠܐ ܡܢܗ ܫܪܝܪ ܡܬܝܡܪ: ܐܦܠܐ ܡܢܝܢ ܕܠܐ: ܐܡܪܝܢ
ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܕܡܬܩܛܠܝܢ. ܡܬܩܛܠ ܠܡܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܐ ܫܝܢ: ܚܕܐ ܡܢ
ܫܘܪܐ ܕܡܬܩܛܠ ܫܘܪܐ ܕܡܬܩܛܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܕܡܬܩܛܠ: ܐܦܝܠܘ
ܡܢܝܢ ܕܡܬܩܛܠ, ܐܝܟܡܐ. ܡܢܝܢ ܐܝܟܡܐ ܕܠܐ ܡܢ ܟܬܝܢ [1]) ܡܬܩ
ܥܕ ܟܝܢ ܡܬܩܛܠ. ܡܬܟܝܢ ܕܡܢ ܬܩܛܠܘܢ ܡܬܩܛܠ. ܡܬܩܛܠ ܕܡܢ
ܠܡܢ ܡܬ ܟܬܝܢ. ܡܬܡܠܠܝܢ ܡܬܩܛܠܝܢ ܕܡܬܩܛܠ. ܡܬܩܛܠ
ܡܢ ܠܡܢ. ܡܬܡܢ ܢܦܩ ܟܠܡܢ ܥܕ ܟܝܢ ܬܩܛܠܘܢ.
ܡܢܩ ܐܝܟ ܡܬܩ ܡܬܩܛܠ ܡܬܩ ܠܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩ. ܥܕ
ܢܦܩ ܡܬܩ ܡܬܩܛܠ ܡܬܩ ܡܬܩܛܠ ܡܬܩ ܡܬܩ: ܡܬܩ ܡܬ
ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ. ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ. ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ: ܡܬܩ
ܡܬܩ ܡܬ. ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ. ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ. ܡܬܩ ܡܬ
ܡܬ. ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ. ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ. ܡܬ ܡܬ ܡܬ
ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ

ܒܥܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܫܬܡܥ ܠܟܘܢ . ܡܫܬܡܥ ܠܟܘܢ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܫܬܡܥ ܠܟܘܢ .

189 v. b. ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܢܦܠ ܒܗ ܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܠܫܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬ

ܗܘܝܢ ܕܥܠ ܕܥܕܐ ܠܡܬܝܗ ܡܫܬܡܥ ܕܥܕܐ ܕܥܕ ܡܢ.[1] ܕܠ
ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܫܠܝܛܐ ܕܡܪܝ ܕܡܢ ܕܡܘܕ. ܕܠ
ܕܡܪܝ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܥܕܐ ܕܥܕܢ ܕܡܘܕ ܕܡܪܝ. ܠܐ
ܕܠܡܢ ܕܠ ܕܥܕܐ ܕܠܐ. ܕܡܪܝ ܕܡܢ ܕܡܘܕ? ܕܡܪܝ ܕܡܢ
ܕܡܘܕ ܕܥܕ ܡܠܟܐ: ܕܠ ܕܥܕ ܕܡܢ? ܕܠ ܕܥܕ ܕܡܢ ܕܡܘܕ
ܕܡܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܡܝܕ ܕܡܢ ܕܡܘܕ ܕܡܢ ܕܡܘܕ ܕܡܢ ܕܡܘܕ.
ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ

Cod. Mus. Brit. Add. 14650. f. 189 r. a.

[illegible]

[illegible] (1) [illegible]: [illegible]. [illegible]. [illegible].

Digitized by Google

Digitized by Google

ܡܠܬܐ ܕܥܒܕ ܡܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

Digitized by Google

ܗܘܝܢ ܕܥܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܢ. ܐܦ ܥܠ ܕܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܟܠܡܐ ܕܐܝܟ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܟܘܢ ܟܝܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܐܦ ܥܠ ܕܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ.
ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ
ܒܢܦܫܗ. ܕܐܦ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܕܐܦ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܕܐܦ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ
134 v. a. * ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ
ܒܢܦܫܗ. ܐܦ ܥܠ ܕܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܗܢ

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘ

133 r. a. ܐܝܟܢܐ * ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܝܗܒܘ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܬܚܒܠ ܘܠܐ ܢܬܚܪܒ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܐ ܘܫܠܛܢܗ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܢܬܚܒܠ ܐܝܟ ܕܢܢܝܐ ܘܡܪܝܐ ܕܟܠ ܥܠܡ ܘܥܠܡܐ ܕ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝ ܡܢܗ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܐ ܕܢܦܠܘ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܠܡܐ ܕܢܬܚܙܝ ܠܟ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܠܡܐ ܕܢܬܚܙܝ

ܠܝܬ ܡܢܗ ܕܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܟܢܫ ܠܗ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܕܐܬܘܪܝܐ ܘܕܐܪܡܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܕܐܬܘܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܗܘ

ܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܟܘܟܒܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ. ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ. * ܡܪܝ ܐܢ ܡܢ ܟܘܟܒܐ. ܗܠܝܢ ܫܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܗܘ 131 r. b.
ܐܠܗܐ ܥܡܟܘܢ ܐܝܟܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܚܬܝܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܡܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܡܠܟ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܬܚܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ. ܠܡ ܥܠܡܐ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܟܐܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܚܬܝܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܡܠܟ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܬܚܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ. ܟܕ ܐܬܐ
ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܟܕ ܐܬܐ
ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܚܬܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܬܚܝܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܟܕ
ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܚܬܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ
ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܬܚܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܚܬܝܐ.
ܟܕ ܐܬܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܟܕ ܐܬܐ
ܡܠܟ

Digitized by Google

ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܡܢܗ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝܬܗ

ܐܦ ܥܡ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܠܗ ܠܐ ܐܬܝܪ. ܡܬܝܠܕ ܠܗ
ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ. ܡܬܝܠܕ
ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ([1]ܡܬܝܠܕ). ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ
ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ: ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ
ܡܬܝܠܕ: ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ. * ܡ 129 r. b.
ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ: ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ. ܠܐ
ܡܬܝܠܕ. ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ.
ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕ

ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢܝܢ ܕܢܦܠ ܡܢܝܢ ܕܢܦܠ ܡܢܝܢ

ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦܣܝܣ ܘܐܦܣܝܣ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܦܣܝܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝ ܐܦܣܝܣ ܕܗܘ ܕܡܬܩܪܝ ܐܦܣܝܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝ ܐܦܣܝܣ
ܕܗܘ ܕܡܬܩܪܝ ܐܦܣܝܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝ ܐܦܣܝܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝ ܐܦܣܝܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܝ ܐܦܣܝܣ

ܠܡܢܝ ܡܠܐ ܕܥܡܐ ܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܪܐ. ܐܝ ܟܝܢ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܪܐ
ܡܠܐ ܡܫܡܥ ܫܡܗ. ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܘܬܗ. ܡܢ ܟܠ ܫܘܢܝܐ
ܫܪܐ ܡܢ ܟܠ ܫܘܢܝܐ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܝܢ ܠܗ ܟܠ ܫܘܢܝܐ. ܡܢ
ܟܠ ܫܘܢܝܐ ܫܪܐ. ܟܝ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܝܬ ܡܬܟܢܫ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܟܝ
ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܟܠ ܫܘܢܝܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

ܗܘܝܢ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬ

ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܐܦܠܐ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܐܦܠܐ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܐܦܠܐ

ܡܬܝܠܝܢ ܠܗ ܥܠܡܐ. ܟܠܗ ܡܕܡ ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܗ: ܡܢ, ܠ
ܡܫܬܡܥܝܢ. ܟܠܗ ܕܡܬܝܠܝܢ. ܡܬܝܠܐ ܕܡܢ ܕܐܢ ܕܥܒܕ
ܡܢܝܢ. ܡܦܠܓ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܕܡܬܝܠܝܢ ܡܢ
ܡܢ ܕܡܬܫܡܥ. ܐܠܐ ܕܡܬܝܠ ܕܥܒܕ ܕܡܬܝܠ. ܐܠܐ ܕܡ ܕܐܢ
ܡܕܡ ܕܡܬܝܠ ܠܗ: ܡܬܫܥܝ ܕܐܢ ܕܐܢ ܕܡܬܝܠ ܕܡ ܕܡ
ܡܕܡ. ܐܠܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܡܬܝܠ ܕܡ, ܡܕܡ, ܡܕܡ, ܡܬܝܠ ܠܗ
ܠ. ܡܢ ܡܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܐܠܡܕܠ ܡܕܡ ܡܕܡ ·
126 r b. * ܡܕ ܕܡܬ ܕܡܕ. ܡܕܡ. ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ.
ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕ
ܡܕܡ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡ
ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡܕ ܡ. ܡ
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܚܝܐ ܒܗ ܠܐ ܢܬܚܝܐ ܡܝܬܐ ܕܠܥܠܡ

ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܐ ܘܠܡܥܪܒܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܝܡܐ ܘܥܠ ܢܗܪܐ ܘܥܠ ܟܠ

Digitized by Google

ܡܢ ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܬܝܠܬܐ ܕܢܦܫܗ ܕܢܦܫܗ ܕܢܦܫܗ

ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ

Digitized by Google

ܐܝܟܡܐ ܕܢܬܚܠ. ܡܢ ܡܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘ. ܟܠܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܝܐ. ܟܕ ܢܚܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢܝ ܡܢ ܡܬܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܝܐ ܠܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘ. ܢܦ ܠܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ
ܡܢܟܐ ܕܢܬܚܠ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܟܘܢ.
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘ ܢܝܡܘܢ. ܢܝܡܘܢ ܕܐܬܝܐ ܕܐܬܝܐ ܕܐܬܝܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ. ܡܢܝ, ܡܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢܝܢ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ, ܠܡܢܝ. ܡܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ

ܗܘܝܕܐ ܕܠܐܠܗ ܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕ

ܕܢܦܠܘܢ ܡܢܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢܐ ܥܠܘܗܝ ܕܫܘܝܐ . ܕܢ
121 v. a. * ܡܫܠ ܡܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ . ܡܬܝܢ ܠܐ ܐܡܪ . ܐܠܐ ܡܢ ܡܢ ܦܠ
ܡܢܐ ܡܢ ܡܢ ܓܢܐ ܕܐܡܪ ܡܢ ܡܢ ܫܝܢܝܢ . ܡ, ܕܝ ܐܡܪܐ
ܡܫܦܐ ܡܢܝܢ ܡܢ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܥܕܝܢ ܡܢ ܠܗ .
ܐܡܪ ܕܢ ܠܐ ܡܢ ܐܢ ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ . ܕܢ ܕܝ ܕܢ ܡܠܠ ܡܠ ܐܢ ܠܗ . ܠܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ . ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ . ܡܢ ܡ
ܡ . ܡ ܕ ܕ ܡ ܡ ܡ

ܡܢ ܕܢܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ
ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ
ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ
ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ
ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬ
ܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ
ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ
ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡ
ܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝ
ܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕ
ܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܕܡܬ
ܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡ
ܕ

Digitized by Google

ܡܬܝܗܒܐ ܕܠܐ ܢܬܒ ܥܠܝܗ ܡܕܡܪܝܢ. ܡܕܡܠܠ ܥܡܗ ܠܡܪܝܡ
ܐܝܟܐ. ܕܡܫܬܡܥ ܩܪܝܒ ܕܟܬܒ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚ. ܡܝܟܐܝܠ ܡܝܟܐ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ. ܡܝܟܐ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ * ܥܡ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚ ܩܪܝܒ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ. 120 r. a
ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܩܪܝܒ ܕܡܠܟ ܡܫܝܚ. ܡܫܝܚ ܥܡ ܡܠܟ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ. ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܩܪܝܒ ܕܡܠܟ ܡܫܝܚ. ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܥܡ
ܡܫܝܚ

Digitized by Google

ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܡܢܝ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܬܟܢܫܘܢ

ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝ ܘܩܝܡ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܬܪܚܩܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܠܟ ܕܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝ ܘܩܝܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝ ܘܩܝܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝ ܘܩܝܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡ ܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝ ܘܩܝܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠ

119 r. a. ܡܠܟܐ * ܕܐܠܗ ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗ ܗܘܝܢ ܕܥܒܕ ܕܐܠܗ ܗܘܝܢ ܕܥ ܕ ܐ ܗ ܗ ܕ ܥ ܕ ܐ ܠ ܗ ܗ ܕ ܥ ܕ ܐ ܠ ܗ ܗ ܕ ܥ ܕ ܐ ܠ

ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܪܘ ܐܡܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܒܝܢ
ܠܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܒܝܢ
ܡܬܩܪܒܝܢ

Digitized by Google

ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܐ ܕܫܠܡ ܒܫܘܬܐ ܗܘܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܪܝ ܕܥܠܡ ܕܢܗܘܐ
ܕܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܪܝ ܕܥܠܡ

Digitized by Google

115 v. b. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ . ܗܘܝܢ ܕܢ

ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚ

ܡܠܝ ܕܠܡܥܒܕܐ ܕܫܡܥܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝ ܒܗ
ܟܝܢܐ ܕܐܝܟ ܡ, ܡܢܗܘܢ. ܡܢܕܥܠܡ ܕܢܦܠܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܝ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܝ ܕܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐ ܕܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕ ܕ ܕ

ܡܬܠ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܗܘ ܡܫܬܠܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ

ܐܝܟܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܐܠܗ ܕܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܠܗ

ܗܘܐ ܟܝܢܐ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܟܠܗ ܕܐܢܬ ܟܝ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܡܪܝ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܐܬܝܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܟܝܢܐ ܕܟܠܗ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ
ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܟܝܢܐ ܕܟܠ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܟܝܢܐ
ܕܟܠ ܟܝܢܐ ܟܠܗ

ܗܘܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܠܡܫܐܠ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܢܬܝܗܒ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܫܬܠܚ ܠܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܫܬܠܚ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܢܬܝܗܒ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܫܬܠܚ ܠܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ
ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܫܬܠܚ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ
ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܫܬܠܚ
ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠ

ܡܢ ܡܠܬܐ [1]) ܢܦܫܟ. ܐܠܗ ܡܪܝ ܕܥܠܡܐ ܚܝܐ ܕܥܠ ܟܠ
ܡܠܟ ܥܠܝܘܢܝܐ. ܡܪܝ ܕܥܠܡܐ ܡܫܬܡܫ ܫܢܬ، ܥܠܝܘܢܝܐ
ܡܢܡܢܝܢ: ܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܝܢ. ܡܬܝܢ ܠܡܪܝ
ܡܫܝܚܐ. ܕܢ ܐܝ ܠܡܪܝ ܐܝ ܡܢ ܡܪܝ ܡܫܚܐ ܡܫܝܚ
ܠܫܝܚܐ. ܡܢ ܐܠ ܐܝܬ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢ ܠܐ. ܕܢ ܐܝ ܢܫܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܐܠ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢ ܠܡܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ

ܡܬܢܚܡܝܢ ܠܗ ܕܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܠ

110 v. a. ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܀ ܡܠܟܐ * ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ

Cap. 46. ܕܢܚܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܒ ܀ ܀ ܀

ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܠܘ ܠܬܚܬܝܬܐ ܘܠܬܪܥܐ ܕܬܚܘܡܐ ܕܡܝܬ

ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܢܬܦܪܫ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܕ

ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܕܥܒܕ ܒܝܬ ܡܪܝ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫܢܐ
ܠܗ. ܐܡܪ ܐܦ ܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܕܥܒܕ
ܠܡܢܝܢ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܕܡܪܝ ܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫܢܐ
ܕܥܒܕ ܠܡܢ ܕܥܒܕ ܕܡܪܝ ܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫܢܐ 109 r. a.
ܡܫܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܥܒܕ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫܢܐ *ܕܥܒ
ܡܫܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܥܒܕ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫܢܐ
ܕܡܪܝ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ
ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܥܒܕ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ
ܕܡܪܝ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܥܒܕ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫܬܡܫ
ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܥܒܕ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܬ ܕܡܫ
ܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܥܒܕ. ܐܦ ܠܐ ܡܢ
ܕܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܡܫ ܒܗ ܕܡܪܝ ܕܥܒ. ܐܦ ܠܐ ܡ
ܕ ܒܗ ܕܡܪ ܕ ܒ ܕ ܕ ܕ

ܡܢ ܟܠܗ ܩܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܡ : ܐܦ ܡܢ ܕܠܝܬܗ ܡܢ
ܟܠܗ . ܡܢ ܕܠܝܬܗ ܕܝܗܒܐ ܟܠܗ ܕܢܚܢ ܡܢ ܕܢܚܢ ܡܢ ܟܠ
ܕܡܫܝܚܐ : ܕܐ ܡܫܬܠܚ ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ, ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܚܢ
ܕܢܚܢ ܡܫܝܚܘܬܐ .
108 v. a. ܕܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ * ܡܫܝܚܐ
ܕܠ ܡܫܝܚܐ, ܕܡܫܝܚ. ܕܐ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ[1] ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ
ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ . ܡܫܝܚ ܕܐܝ ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ . ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ
ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ ܕܢܚܢ ܡܫܝܚ

ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܡܫܝܚܝܐ ܕܐܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ

ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܢܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܗ

ܡܬܒܥ ܠܡܫܬܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܢ .. ܒܫܘܪܐ
ܕܡܐ . ܡܢܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ . ܐܠܗܐ ܕܒܪ
ܐܠܗܐ . ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ .
ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ :
ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ :
ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ .

ܗܘܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܘ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒ

ܗܘܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܢܗ. ܡܢܝ ܕܠܐ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܐܝ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܝ ܗܘܐ ܗܘܐ

Digitized by Google

ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܕܢܚܬܘܢ ܠܝܫܘܥ. ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ

104 r. b. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܝܠܕ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܝܠܕ ܒܥܠܡܐ

ܡܬܠܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܟܚܬ ܡܢܟ ܕܝܢ ܠܘ ܢܬܒܥ ܠܝ ܟܠ ܐܝܢܘܢ.
ܠܟ ܡܬܟܪܝܢ ܡܢܟ ܡܬܟܝܢ ܡܢ ܢܫܡܥܢܝ ܠܡܫܬܡܥ. ܐܦܘ ܟܕ ܟܠ
ܡܬܟܪܝܢ, ܒܪܝܟ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܬܟܝܢ. ܡܬܟܝܢ ܠܝ ܕܠܘ ܠܝ ܡܫܬܟܚ
ܡܬܟܪܝܢ: ܡܪܝ ܡܬܟܝܢ * ܐܝܟ ܐܝ ܡܬܟܝܢ ܟܠ ܬܠܬܝܢ. ܡܢ ܡܬܟܝܢ 103 r. b
ܡܪܝ ܡܪܝ ܠܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܪܝ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ. ܡܢ ܟܠ ܡܢ ܡܠܝ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ. ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ. ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ: ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ: ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ. ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ. ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ, ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ. ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ. ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ
ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ

ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܝܠܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܗܘܢ

102 r. b.

Cap. 39

103 r. a.

1) Imo ܡܫܬܡܫܢܐ; librarius enim dormitans suum ipsius pro scriptoris saeculo substituit.

Digitized by Google

ܗܘܝ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܬܩܢܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬ

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܐܦܠܘ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ

101 r. b. ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܥܡܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ

Digitized by Google

ܕܢܚܬܘܢ. ܐܦܠܘ ܠܐܝܟ ܕܡܬܟܠܡܝܢ ܒܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܕܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܚ

ܡܬܝܠܝܢ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܢܐ ܡܬܝܠܝܢ ܠܝ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܥܡܝ ܘܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܪܒܐ ܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܠ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝ

ܗܘܝܢ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܬܚܒܠ ܘܠܐ ܢܬܚܪܒ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܗܠܝܠܘܝܐ ܘܗܘܝܢ ܫܠܡ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܫܠܡ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܫܠܡ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ

ܡܬܟܢܝܢ ܕܡܬܟܢܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܟܘܬ ܡܫܝܚܐ ܟܠ ܟܠܗ * ܡܫܠܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܝܟ 99 r. a.
ܠܐ ܡܫܟܚ, ܕܐܦ ܡܢ ܫܥܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܫܟܚ ܠܗܘ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܐܝܟ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܕܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܝܬܐ. ܕܐ ܕܢ ܕܡܠܟ
ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܕܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܝܬܐ. ܡܢܐ ܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝ: ܕܐ ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܫܥܬܐ. ܡܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܐ ܕܡܫܝܚ
ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܡܫܝܚ ܠܗ ܡܫܝܚ ܠܗ ܡܫܝܚ ܠܗ
ܡܫܝܚ ܠܗ

ܗܘܐ . ܕܥܕ ܡܛܠ ܠܡ ܕܟܠܗ ܡܬܥܬܝܕ ܡܢܗ ܥܡܐ ܗܘܐ ܗܘܐ .
ܡܬܘܡܐ ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܡܛܠ ܟܠܗ ܡܬܥܬܝܕ ܡܢ ܥܕܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܥܕܬܐ * ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܢ 98 v. a.
ܡܠܟܘܬܐ . ܗܘ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ .
ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܢܗܘܐ . ܡܬܘܡܐ
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܐܝܟ ܕܐܠܗ ܡܬܝܡ ܗܘܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ ، ܐܦ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܡܬܘܡܐ ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܡܬܘܡܐ ܕܡܬܝܡܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ . ܕܥܕ
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .
ܕܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܬܐ . ܕܥܕ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ .

Digitized by Google

ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܗܘܐ ܟܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܐܦܠܐ
ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܗܘܐ ܟܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ, ܡܢ ܠܫܘܠ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܠܗ ܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܗܘܐ ܟܠܗ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܟܠܗ ܫܡܝܐ. ܐܦܠܐ

ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܥܡ ܐܒܝ ܒܫܡܝܐ
ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ ܨܒܝܬܘܢ ܠܡܫܒܩܘܬܝ ܗܟܝܠ ܕܐܢܐ ܨܒܝܬ ܠܡܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܐܒܝ ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ ܩܒܠܬܘܢܝ ܗܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܝܠܗ ܗܘ ܢܩܒܠܘܢܝ ܡܢ
ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܕܠܐ ܡܬܩܒܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܡܬܩܒܠܝܢ ܒܝܢܝܬܟܘܢ ܘܠܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܠܡܬܩܒܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܒܕܗ ܐܢܬܘܢ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ
ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ
ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ
ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢ ܠܡܫܬܩܠ ܒܝܕ ܫܠܛܢܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

Digitized by Google

Digitized by Google

ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܐ ܡܫܝܚܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܥܒܕܐ ܕܡܪܒܐ ܡܢ ܡܪܗ ܐܦܠܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܝܬ ܗܘ ܕܫܕܪܗ ܠܡܫܠܚܘܬܗ ܐܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܕܢܩܒܠ ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܢܬܩܛ

ܡܢ ܕܟܝܐ ܡܢ ܡܐ ܕܢܬܟܝܠ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ܕܥܒܕܘ ܕܥܒܕܘܬܐ
ܐܬܐ ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܟܝܠ ܐܝܟܐ ܡܪܝ ܡܪܝܐ ܕܥܒܕܘ:
ܡܢܐ ܡܢ ܡܢ ܐܬܐ ܡܐ ܕܥܒܕ. ܡܕ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܕ ܡܬܟܝܠ. ܡܐܝܟܢܐ ܡܐܝܟ ܠܡܐ ܠܝܬ ܠܝܬ ܡܬܟܝܠ. ܡܕ
ܡܬܟܝܠ ܕܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ:
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ. ܡܕ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ
ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ ܡܬܟܝܠ.

Digitized by Google

ܗܠܝܢ ܕܥܡ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܫܬܢܐ ܥܠ ܟܠܒܐ ܥܠ ܟܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܫܬܢܐ ܕܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܬܒܛܠ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܢܬܚܒܠ ܕܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܬܚܪܒ

ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ

ܡܢܝ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ. ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ. ܐܦܠܐܢ ܡܢܝܢ ܠܡܐ. ܬܢܝܢ ܐܠܗ ܐܝܟܐ ܡܢܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ. ܡܢ ܢܝܢ ܠܡ ܥܠܡ ܡܕܡ. ܡܢܝ ܠܗ ܡܢܝܢ ܕܢܫܬܘܕܥ ܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ. ܕܠܡܢܐ ܡܢܝ ܡܢܝ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ.

ܗܘܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܗ ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ : ܡܬܠܗ ܕܩܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܢܦܠܘ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܠܝܢ . ܐܦܠܐ
ܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ . ܐܦ
ܡܢ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ . ܡܢ

ܡܬܟܝܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܗ ܡܬܟܠܬܐ ܕܥܒܝܕ ܠܗ ܡܢ

ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܠܬܐ ܕܥܠ

ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܝܡܪܐ ܕܐܝܬ ܒ

ܗܘܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܫܐ ܕܢܦܠ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܠܛܢܘܬܗ ܕܐܪܡܝܐ ܕܗܘ ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܬ

ܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܬܝܠܕ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܠܡܫܪܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ ܘ

ܗܘܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬ ܐܪܥܐ ܕܡܫܬܠܛ ܥܠ

ܡܫܬܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܒܝܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܝܐ ܠܡܬܩܛܠ ܠܗ :
ܡܢ ܕܥܒܪ ܒܝܕ ܠܡܠܟ ܩܪܝܢ ܕܩܪܝܢ ܕܡܠܟ ܒܝܕ ܡܠܟ ܕܦܪܣ . ܡܢ ܕܥܒܪ
ܡܢܗܘܢ ܠ ܡܢܗ ܕܢܫܬܒܩ ܒܝܕ ܡܠܟ . ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܢܫܬܒܩ ܡܢ
ܐܝ ܕ ܢܦܠܘ ܡܢ ܡܠܟ . ܒܝܕ ܠܡ ܐܝ ܕܡܢܗܘܢ ܕܢܫܬܒܩ ܡ ܢܦܠܘ
ܡܢ ܠܗ * . ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܢܫܬܒܩ ܠ ܡܢܗ : ܐܠܐ ܕܢܫܬܒܩ 90 r 1.
ܡܫܬ-[1]) ܡܢܗ ܕܡܠ ܐܝ ܡܢ ܕܢ ܢܦܠ ܒܝܕ ܡܠ ܕܦܪܣ ܡܢ .
ܡܢܗ ܕܢܦܠ ܒܝܕ ܡܠܟ ܕܦܪܣ ܠ ܢܫܒܩ ܡܢ ܠܡܠܟ ܐܠܐ
ܡܢܗ ܕܢܫܬܒܩ . ܐܝ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟ ܕܦܪܣ . ܐܝ ܕܢܫܬܒܩ
ܡܢ . ܠ ܫܘ ܕܢܫܬܒܩ ܠܡܠܟ , ܐܠܐ ܕܢܫ ܡܢ ܠܡܠܟ : ܡܢ
ܕܢܫ ܡܢ ܡܠܟ ܕܦܪܣ : ܡܢ ܕܢ ܡܢ ܠ ܡܢ ܕܢ ܡܢ ܠ ܡܢ ܕ ܡܢ .
ܐܝ ܠ ܡܢ ܕܢ ܡ ܡ , ܐܝ ܕ ܢ ܡ ܠ ܡ ܡ ܡ

ܐܝܟ ܕܢܦܠܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܒ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕ

ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܕ ܠܗܘܢ . ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܡܢܘ ܠܫܡܫܐ ܟܠ
ܡܬܬܝܡܐ ܡܬܩܫܝܢ . ܟܦܪ ܟܠܫܐ ܫܦܝܪ ܡܢܘ ܠܡܢ ܠܡܢ ܠܡܬܝܡܐ .
ܡܢܘ ܡܢ ܡܢ ܦܫܩ . ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܡܢܘ * ܟܬ ܢܚܬܘܢ ܡܢ ܡܢ 89 r. b
ܡܚܝܢ ܡܢ : ܡܢ ܐܝܟ ܡܬܝܢ ܟܠܫܐ ܡܬܩܢܝܢ ܢܟܠܗ ܕܢ ܡܚܝ .
ܡܢ ܡܢ ܠܡ ܡܕܡ ܢܬܠ ܠܡܢ ، ܡܢܕ . ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܠܡ
ܠܡܠܟ ܠܡܬܝܟܐ ܡܢܢ ، ܡܢܕ . ܡܬܚܕ ܡܢ ܠܩܒܝܠܐ . ܡܐ
ܡܠܟܝܢܐ ܡܒܚܐ ܡܢܠܐ . ܠܡ . ܡܬܝܬ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܕܡܬܝ ܡܐܡܟܠܐ ܠܡܚܠܐ ܠܒܐ . ܕܐ ܡܚܝܢ . ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ
ܡܚܝ ܠܗ . ܡܢܠܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ .
ܡܢ ܡܢ ܡܚܝ ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ 1) ܡܢ
ܡܚܝ . ܡܚܡܢ ܠ ܡܢ ، ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ . ܡܢ
ܡܬܝܟܐ ܡܢܡܢ ܡܢ ܡܢ . ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ . ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ
ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ،

ܠܡ ܡܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܠܝܫܘܥ.
ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܡܠܬܐ ܡܫܬܐ. ܕܒܪܝܢ ܢܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ.
ܠܡܐ ܡܠܬ. ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܫܬܥܐ. ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ
ܠܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ. 88 r. b.
ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ ܠܒܬܘܠܬܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܢ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܫܡܥ ܠܒܬܘܠ.

Digitized by Google

ܡܢܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܐܬܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܚܠܡ ܒܚܙܘܬܗ ܕܠܠܝܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܬܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܕܚܠܡ ܒܚܙܘܬܗ ܕܠܠܝܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܬܝܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܩܘܡ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܬܚܬܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܒܡܝܐ ܕܬܚܘܡܐ ܘܟܠ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܩܝܡܐ ܒܪܝܫ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚ ܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܩܘܡ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܬܚܬܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܒܡܝܐ ܕܬܚܘܡܐ ܘܟܠ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܩܝܡܐ ܒܪܝܫ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐ ܢܫܬܟܚ ܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܩܘܡ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܬܚܬܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܒܡܝܐ ܕܬܚܘܡܐ ܘܟܠ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܩܝܡܐ ܒܪܝܫ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕ

Digitized by Google

87 r. b. ܠܐ * ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܡܬܟܠܡ ܒܗ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܡܝܐ ܕܬܚܬ ܫܡܝܐ ܘܥܠ ܟܠ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝ ܠܢ ܡܪܝ ܥܠܡ ܘܥܠ ܟܠ

ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܕ

ܡܬܩܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ

Digitized by Google

ܐܡܪܝܢ ܟܕ ܡܬܝܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܕ

ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܦ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܬܝܡܐ ܒܫܦܐ. ܐܡܬܝܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ

Digitized by Google

ܡܢ ܕܠܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܟܠܗ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ

ܗܘܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܢ ܘܡܘܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܡܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܐܙܠ ܘܠܡܕܘ ܟܠ ܥܡܡܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܡܢܛܪ ܠܗܘܢ ܠܡܛܪܬܐ ܕܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ ܥܡܟܘܢ ܟܠ ܝܘܡܐ ܥܕܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܐܦ ܐܢܐ ܥܡ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

ܠܩܠܡܝܢ. ܘܩܘܠܗ ܕܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܡܝܟܐܝܠ ܕܩܘܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܠܐ ܡܢ ܡܬܩܢܝܢ. ܡܠܐ ܕܐܢܐ ܐܝܟ
ܠܡ. ܐܝܟ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ. ܕܠܡܪܝ ܕܪܝܫ ܡܕܝ. ܕܡܪܝ ܕܪܝܫ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܐ ܕܡܠܟ ܡܢ ܡܬܝ ܕܠܗ ܕܫܝܢ ܕܫܡܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ. ܕܡܢ ܡܢ ܡܢܝ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܢ ܕܡܪܝ. ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ. ܕܐ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ. ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ
ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ ܕܡܪܝ

Digitized by Google

ܡܬܝܠܝܢ ܠܗ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕ

ܠܡ. ܡܬܩܠ ܡܩܦܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܢ ܕܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܒܗ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܠ

Digitized by Google

ܡܬܝܠܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܐܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܫܡܝ

78 r. b. ܡܢܝܢ ܕܝ ܡܬܬܝܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܫܬܡܥ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܗܘܝܢ ܡܬܪܚܩܝܢ ܡܢ

ܗܘܝܢ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘ ܕܐܬܘܪ ܗܘ ܕܐܬܘܪ ܗܘ

ܐܝܟܐ ܕܐܢܬ ܡܫܬܘܠܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܬ ܡܫܬܘܠܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܝܐ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܫܬܘܠܐ ܠܗ. ܐܦ ܠܡܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܫܬܘܠܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ

Digitized by Google

ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܡܬܩܒܠ ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܕ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܡܢ

ܡܢ ܕܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܝܢ

ܡܢܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠܘܢ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ

ܗܘܝܢ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܘܦܝܐ

ܡܢ ܡܕܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ

ܗܘܝܬ ܒܫܘܝܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢܗ ܒܚܕ ܒܟܠ
ܕܝ ܡܕܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ ܒܪܝܫܐ ܕܡܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܬܩܪܒ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܐ ܒܫܡ ܡܪܝܐ. ܕܐ ܡܢ ܫܡ ܡܪܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܐ ܒܫܡ ܡܪܝܐ. ܡܬܩܪܒ

ܡܬܝܠܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܬܚܙܝ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ

ܐܢ ܡܝܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕܢܦܠ ܠܬܪܥܐ ܘܢܗܘܐ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܡܕܡ

Digitized by Google

72 r. b. ܐܝܟܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ

ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܡܢܗ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ

Digitized by Google

ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܠܝܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܫܘܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܘܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܘܪܐ ܕ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ
ܠ

Digitized by Google

ܡܬܢܝܢ ܕܥܠܡܐ ܠܡܐ ܕܢܩܡܘܢ ܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܡܠܟܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ
ܕܐܪܥܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ
ܘܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܢ
ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܗܘܢ

ܡܬܝܠܝܢ ܠܗ ܕܟܝ ܡܢ ܡܪܝܐ ܥܠܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܠܗ .
ܐܡܝܢ . ܐܠܗܝܐ ܠܟ ܟܝܐ ܡܢ ܡܪܝ ܡܪܝܡܐ ܕܢܬܝܠ ܠܝ ܥܠܝ .

Digitized by Google

ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܐܠܐܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܬܩܒܠܝܢ ܠܗ ܒܫܘܡܠܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ
ܕܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ
ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ
ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ
ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ
ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ
ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ
ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ
ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ

ܡܢ ܕܥܒܕ ܟܬܒ ܡܢ ܬܠܡܝܕܝܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܠܗ
ܡܬܟܢܝܢ ܠܝ: ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܟܢܝܢ ܠܟ ܐܠܐ. ܕܗܘ ܠܐ ܠܐ
ܡܬܟܢܝܢ ܠܝ. ܕܟܠ ܡܢ ܟܠܡܐ, ܟܕ ܡܬܟܢܝܢ ܠܝ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܗܘܐ. ܡܬܟܢ ܦܠ ܗܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܟܢ. ܡܢ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠ.
ܡܬܟܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܟܢܝܢ ܡܢܘܢ ܡܬܟܢܝܢ ܕܐܠܗܐ.
ܟܕ ܡܬܟܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܟܢ ܡܢ ܡܬܟܢ ܡܢ ܡܬܟܢ ܡܢ ܡܬܟܢ
ܡܬܟܢ ܡܢ ܡܬܟܢ ܡܢ ܡܬܟܢ ܡܢ

ܗܘܝܢ ܕܢܦܠܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ ܡܕܡܐ ܕ

Digitized by Google

ܡܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܚܬ ܠܥܠܡܐ. ܟܠܗ
ܒܫܠܡܐ ܕܐܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܐ ܕܢܬ ܟܠܗ ܡܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܬ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.
Cap. 20. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܠܒܪܗ ..... ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܡܢ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܗܘ ܫܘܠ ܠܡܐܡܪ ܡܢ ܟܠܗ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ: ܫܠܝܠ ܢܝܬ ܡܢܝ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ. ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
Cap. 21. ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ: ܡܪܝ ܫܘܒܚ ܠܐܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ. ܡܢ

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ. ܕܡܬܟܢܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܕܠܒܪ
ܡܢܝܢ ܕܢܬܒ. ܐܠܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܝܡ ܫܠܚ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܫܡ ܢܬܒ
ܡܢܝܢ. ܡܢ ܚܝܒܝ ܡܢܝܢ ܐܬܝܢ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝ
ܢܝܢ. ܡܢ ܚܝܒ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܚܝܢ. ܢܡܢܐ ܡܢ ܚܝ ܚܝܢ. ܡܢ ܢܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡܢ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ

Digitized by Google

ܡܢܝܡ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܠܡܐܬܝ
ܡܢܝ ܕܐܡܪ: ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܝ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ

ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘ

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܢܦܠܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܐܦܠܐ ܒܚܕ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܘܩܝܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܩܡܗ

[illegible]

---

1) Signo ∴ literis ܡ et ܢ impposito lectio ܡܢܬܝܢ indicatur.

2) Praecedunt in fine superioris versiculi literae ܐܢ punctis tribus . . . suppositis; ergo ܡܢ implendi versiculi causa anticipari videntur.

Digitized by Google

Digitized by Google

61 r. a. ܐܦܠ. ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܕܢܫܘܢ ܡܬܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ * ܡܪܝܡ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܠܡܪܝܡ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܡ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܘ ܕܟܬܒ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ

ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬ

Digitized by Google

ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܢ ܠܐ ܢܫܬܘܢ ܡܫܬܘܢ ܐܝܟ

ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܟܝ . ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ . ܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟܐ
ܕܐܬܝܬܘܢ . ܐܝܟ ܠܡܐ ܐܬܝܬܘܢ ܕܢ ܡܫܬܟܚܝ

ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡ

ܡܬܢܚܡܝܢ ܟܝܢܐ ܡܢܗܠܟܝܢ ܒܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܡܫܚܐ ܠܡܠܟܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ. ܐܝܟ ܡܢܗܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝ ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ.
58 v. b ܐܝ ܕܢܩܝܡ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. * ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܡ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
58 v. a ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܢܚܬܘܢ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܕܐܬܝܐ ܠܟ ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܐ. ܐܦܠܐ ܠܟ ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܐ ܕܫܠܡ ܠܗ
ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܛܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢܝܐ * ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܫܘܡܐ 57 v. b.
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܠܡܢ ܕܢܬܐ: ܕܢܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܫܘܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܪܝ ܠܡ ܫܡܥ: ܕܐ ܢܝܚ ܐܝܬܝܢ ܡܢܐ, ܠܡ ܡܫܬܡܥ ܡܢܝ
ܠܝ: ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܢܒܝ ܡܪܝ ܕܡܠܟܐ ܡܢܝ ܡܢ
ܠܠܡܬܘܢ, ܕܡܢ ܡܢܐ. ܡܢܐ ܡܢܝ ܐܢܐ, ܐܢܐ ܫܪܐ ܫܬܘ, ܐܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܠܟܐ: ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܝܟ: ܐܢܐ ܡܢ ܡܪܝ
ܡܢܝ, ܡܪܝ ܡܪܝ. ܐܦ ܕ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ: ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ,
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ. ܐܝܟ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ. ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ

ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܫܡܝܐ ܕܥܠ ܡܝܐ ܕܬܚܬ ܫܡܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܛ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܩܠܐ ܕܠܐ ܡܚܘܐ ܠܗ ܐܦܝܢ

ܡܢ ܐܠܗ. ܡܢ ܡܢܝܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܢ ܡܐܬܝܐ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܡܠܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܡܟܠܠ ܕܡܟܠܠ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܫܘܥܐ: ܐܢܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܥܡܟ: ܡܢ ܫܥܬܐ ܕܐܬܝܬ
ܠܡܡܠܠ: ܡܢ ܗܢܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܚܙܝ ܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢ
ܕܡܠ ܕܐܢ ܡܫܟܚ ܠܗܘ ܡܢܝ ܕܫܘܝ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܠܡܠܟ
ܡܢ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܠܡܢܝ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܫܘܝ ܡܢܝܢ. ܡܢܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠ. ܕܐ ܡܢ ܡܢܝܢ.
ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܠܟ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܡܬܟܢܝܢ ܠܗ . ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢ ܩܛܝܢ ܠܗ . ܐܝܟ ܠܗܝ ܡܬܟܢܝܢ
ܟܝ ܩܛܝܢ ܟܝܠܐ ܠܗ . ܐܦܝ ܡܢ ܩܛܝܢ ܠܗ ܒܝܡ ܠܗ .
ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܕܢ ܩܛܝܢ ܡܠܝܢ ܡܠܝܢ ܡܬܚܠܠܝܢ
ܠܗ ܠܡܕܝܢ : ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝ ܐܝܟ ܠܗ . ܐܝܟ ܠܗܝ ܡܕܡ .
ܡܠܝܢ ܡܕܝܢ ܐܝ ܕܝܢ . ܡܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝ ܐܝܟ
ܡܬܟܢܝܢ ܡܠܝܢ ܡܠܝܢ ܕܩܠܝ . ܐܝܟ ܠܗ ܡܢ . ܡܕ ܠܗ ܡܢ ܕܡܕܝ
ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܡܬܟܢܝܢ ܡܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܐܝܟ . ܐܝܟ
56 v. a. ܡܕܝ * ܟܝ ܡܬܟܢܝܢ ܡܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܐܝܟ . ܐܝܟ
ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ .
ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ .
ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ .
ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ .
56 v. b. ܡܕ * ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ
ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ .
ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ .
ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ . ܡܕ ܐܝ ܕܐܝ .

Digitized by Google

Digitized by Google

ܡܫܬܬܐ ܕܡܢ ܠܗ. ܠܐ ܢܗܝܡ ܠܟܠ ܕܥܒܕ ܡܫܠܗܘܢ.
ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܡܢܟ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܟܠ ܥܒܕ ܡܬܪܥܝܢ
ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܪܥܝܢ * ܡܢܟ ܡܢ ܢܗܝܡ ܢܬܥܒܕ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ 55 v. 1.
ܠܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܦ ܟܕ ܩܝܡܝܢ ܠܟ ܡܠܟ. ܐ ܡܬܪܥܝܢ
ܡܬܪܥܝܢ ܡܠܟ. ܩܕܡ ܟܕ ܟܕ ܠܡܠܟ ܡܠܟ. ܡܬܪܥܝܢ
ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܢ ܡܠܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ. ܐܢܐ ܡܬܪܥܝܢ ܠܟ ܡܠܟ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ. ܡܢ ܡܢ
ܡܠܟ ܡܠܟ

Digitized by Google

ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܫܠܛܢܗ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܐ ܐܬܝܗܒ ܠܟ ܠܡܫܠܛ ܒܗ ܠܡܢ ܕܨܒܐ ܠܡܬܠ

ܡܢ ܠܐ ܬܠܝܢ ܡܕܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܡܕܡܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡܢܐ . ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ . ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ
ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕ

ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ . ܐܦ ܡܢ ܠܚܕ ܫܘܬܦܐ ܕܥܡܗ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܦܠ ܡܢܗ ܡܢ ܠܗ . ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܡܢ ܕܥܡܗ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ . ܡܢ ܕܐܝ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܡܢ ܕܥܡܗ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܡܢ ܕܐܝ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܡܢ ܕܥܡܗ ܕܐܝܟ
ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܡܢ ܕܐܝ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܡܢ ܕܥܡܗ
ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܡܢ ܕܐܝ ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܡܢ
ܕܥܡܗ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܡܢ ܕܐܝ ܕܢܬܬܠ
ܠܗ ܡܢ ܕܥܡܗ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܡܢ ܕܐܝ
ܕܢܬܬܠ ܠܗ ܡܢ ܕܥܡܗ ܕܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ .
ܡܢ ܕܐܝ

ܕܢܦܠܘ ܥܠܘܗܝ ܡܪܝܡܐ ܕܡܪܝܡ ܕܩܝܡ ܒܥܠܬܗ ܕܝܘܣܦ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ

ܗܘܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܠܝ ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܡܢܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬ

ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܠܥܠ
ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܠܥܠ

ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܕܥܠ ܫܡܝܐ ܘܕܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܡܝܐ ܘܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚ

Cap. 14. ܗܘܝܠܝ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܗܘܝܠܝ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܗܘܝ

51 r. a ܐܝܟ * ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܕܬܪܥܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܕܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܥܒܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܕܢܬܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܥܠ ܟܠ

Digitized by Google

ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝ ܥܠ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܩܢܝܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܕܢܚܘܢ ܠܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܡܢ ܬܚܘܬ ܐܪܥܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ

Digitized by Google

ܡܬܝܠܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܕ

ܡܬܝܡܪ ܠܗ ܡܕܡܪ. ܐܝܟ ܕܡ ܕܐ ܟܠܡܝܢ ܡܠܟ ܥܒܕ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܡܢܝ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠ ܟܠܗ: ܐܡܪ ܟܠܡ ܠܟܝ
ܫܘܒܚܐ، ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚ ܠܡܐ ܡܠܟܐ: ܡܠܟ ܥܒܕ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܢ ܫܡܐ، ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܫܘܝ ܐܝܟ ܥܒܕܬ ܐܢܐ ܕܐܝܬ: ܐܠܗ
ܡܫܒܚ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܒܚ: ܡܫܒܚܘܗܝ ܡܫܒܚܘܗ ܡܫܒܚܘܗ
ܫܘܝ ܟܠܡܐ ܡܢ ܡܢ ܡܕܝ ܡܢܝ. ܡܬܝܡ ܐܝܟ ܟܬܝܒ ܕܐ
ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚ ܡܠܬ ܡܫܝܚܐ. ܡܬܝܡ ܕ ܩܠܗ ܡܫܒܚ ܡܢ ܡܢܝ
ܫܡܗ ܡܠܬ ܡܠܬ ܡܠܝܢ. ܡܕܝ ܐܝܟ ܡܬܝܡ ܡܢ ܡܠܝ: ܡܠ
ܡܫܒܚ ܡܠܬ ܡܠܬ ܡܠܝ ܡܢ ܡܠܝ. ܡܕ ܐܝܟ ܡܬܝܡ ܡܢ ܡܠ: 19 r. a
ܡܫܒܚ ܡܫܒܚ ܡܢ ܡܠܝ ܡܢ: ܡܫܒܚ ܡܫܒܚ ܡܢ ܡܠ ܡܢ ܡܠ ܡܢ
ܡܠ. ܐܝܟ ܡܠ ܡܫܒܚ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡ
ܡܠ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡ ܡ ܡ

ܕܢܚܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܫܘܢܝܐ
ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܐܢ ܕܫܘܢܝܐ: ܐܢ ܕܫܘܢܝܐ ܐܢ ܕܫܘܢܝܐ: ܐܢ ܡܫܬܘܬܐ
ܕܡ, ܡܫܬܘ ܡ, ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܢ ܢܗܘܐ. ܡܫܬܘܬܐ ܕܡ ܕܝܢ ܐܢ
ܢܗܘܐ. ܡܕܝ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܡܫܬܘ; ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܕܝܢ
ܡܫܬܘ ܐܢ ܢܫܬܘ ܡܢ ܡܫܬܘ; * ܡܠܟ ܢܫܬ ܠܐ ܡܕܝ
ܡܫܬܘ ܠܗ. ܡܫܬܘ ܕܝܢ ܚܝܢ, ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ
ܡܕܝ ܐܡܪ ܡܠܟܐ. ܕܝ ܠܝܬ ܠܗ ܫܘ ܫܘ ܡܫܬܘ. ܡܢ ܡܕܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܡ ܡܢ ܕܝܢܐ. ܡܢ ܠܝܬ ܡܢ ܐܝ. ܡܫܬܘ ܠܡܠܟܐ. ܡܢ
ܡܢ ܠܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܠܝܬ ܡܢ ܡܫܬܘ ܡܢ ܡܫܬܘ ܡܢ ܡܫܬܘ,
ܡܫܬܘ ܡܢ ܡܫܬܘ. ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ ܡܫܬܘ

ܗܘܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܦܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܝܒ ܠܝܡܝܢܗ ܕܐܒܘܗܝ ܘܢܬܠ ܠܬܪܥܝܗ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܘܥܕܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬ

Digitized by Google

1) Signis ∴ ∴ legere jubemur לר לר.

ܠܡ ܦܠܓܘܬܐ ܡܠܬܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܦܠܓ ܟܬܒܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܕܐܢܫܐ:
ܡܢ ܦܠܓ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܟܝ ܦܠܓ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ، ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ،
ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ،
ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ
ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܐ.

Digitized by Google

ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܦܠܘ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ

ܐܡܪ: ܡܢܘ ܕܢܥܒܪ ܠܡܐ ܕܥܡܢܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ.
ܡܥܠ ܐܚܝܢܐ ܐܝܟ ܕܥܡܢܐ ܕܥܡܢܐ ܡܢ ܡܢܘ ܕܫܡܝ. ܠܡܐ
ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢܢܢ: ܐܝܟ
ܡܢ ܐܝܟ ܕܥܡܐ ܡܫܘܒ ܡܢ. ܡܚܒܝ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܕܥܡܢܐ
ܕܐܝܟ ܡܢ ܠܡܐ ܠܡܠܟ ܦܠܓܐ. ܡܚܐ * ܡܕܡܝܢܐ ܡܢ ܕܡܐ 46 r. a
ܐܝܟ. ܡܢܐ ܡܢ ܠܐ ܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܦܢܝ. ܡܫܦܠܫܐ
ܢܦܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܝ. ܡܝ ܡܢܝ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܟܠܐ
ܕܡ ܡܕܡܝܢܐ ܢܚܝ ܡܢ. ܟܝ ܐܝ ܐܝܟ ܡܠܐ. ܟܝܢ ܡܢ
ܠܡܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܝܟ ܡܢܡܢܝܢ: ܡܝ ܡܠܝ ܡܫܠܡ ܡܝ ܦܝܟ
ܡܢܝܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ. ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ.
ܡܥܒܝܕ ܡܟܐ ܡܢ ܡܢ ܐܝܟ. ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܡܝܢܐ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ

45 v. a. * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܘ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܝܐ ܕܚܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܚܡܪܐ ܕܚܝܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܢܫܐ ܕܚܛܝܐ ܕܢܦܠ ܒܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܕܐܬܝ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ ܐܢܬ ܘܡܢܐ ܐܢܐ ܕܐܬܝ ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܗܘ

ܐܝܟܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘܝܘ ܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܥܕܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܒܫܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗ ܒܫܘܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܗ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܢܘܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܫܪܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܫܡܗ ܕܝܠܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚ ܩܘܫܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝ

ܐܝܟ ܕܐܠ ܩܢܝ. ܡܠܟܐ ܡܢ ܫܡܥ ܕܐܠ ܐܝ ܕܥܒܝܢܝܗ. ܠܐ
ܡܬܩܪܒ ܡܢ ܐܢܬ ܟܠܡܢ ܠܡܫܡܪ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܢܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܢ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢܝ ܐܝܟܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ * ܡܠܟܘܬܐ 44 r. b.
ܕܥܠܡܐ. ܡܢܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܟ ܐܬܝܐ. ܕܐ ܡܢܟܝ. ܡܠܟ
ܡܫܝܚ ܠܐ ܠܡܢܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܠܟ ܡܬܩܝܡ
ܕܢ ܡܢܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܢ. ܡܢܐ ܠܡ ܐܝܟ ܕܡܕܡ ܡܢܝܢ
ܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܬܩܠܒ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܐ ܠܟܝ
ܡܬܩܝܡ ܡܢ ܠܡܢܝܢ ܡܫܝܚ. ܡܢ ܡܬܩܝܡ ܡܢ ܠܡܢܝܢ
ܡܫܝܚ ܕܠܐ ܡܬܩܝܡ ܡܢ ܠܡܢܝܢ ܡܫܝܚ. ܡܢ ܡܬܩܝܡ ܡܢ
ܡܢܝܢ ܡܫܝܚ. ܡܢ ܡܬܩܝܡ ܡܢ ܡܢܝܢ ܡܫܝܚ: ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܡܪܝ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܢܝܢ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗܐ.
ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢܝ ܡܢ ܡܢܝ: ܡܢܝܢ ܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚ:
ܡܢ ܠ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܡܬܠ ܕܢܚܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܪܝܐ ܘܠܡܥܪܒܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ

ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܠܟ ܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܠܛ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܠ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܐ ܘܫܘܠܛܢܟ ܥܡ ܕܪܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܠ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕ

ܡܬܝܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܛ ܒܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ ܢܬܠܗ ܠܗ ܘܐܦ ܥܦܪܐ ܕܐܪܥܐ ܢܩܡ ܥܠ ܟܠ ܕܒܥܐ ܡܢܗ

ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܝܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܬܚܪܒ ܘܢܬܒܙܥ ܘܢܬܡܠܐ ܘܢܬܫܠܡ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܢܬܬܩܝܡ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܢ

ܗܘܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܗ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡܪܝ ܐܝܟܡܐ ܕܥܒܕܬ ܥܡܢ ܗܢܐ ܕܢܗܘܐ ܥܡܢ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܗܘ

ܠܚܡܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ

ܐܝܟ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܬܝܗܒܘ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܟܠܗ ܘܐܬܝܗܒ

Digitized by Google

ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܥܬܝܕܐ ܕܢܬܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܣܘܦܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܗܘ ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܗܟܝܠ ܕܐܙܠܘ ܘܬܠܡܕܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܡܛܪܝܗܘܢ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܦܩܕܬܟܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܟܠ ܝܘܡܐ ܥܕܡܐ ܕܣܘܦܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܥܬܝܕܐ ܕܢܬܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܣܘܦܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ

ܗܘܐ ܫܒܝܠ ܕܢܗܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܒ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ

ܡܬܝܠܝܢ ܡܬܟܢܝܢ ܠܗ ܕܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ

ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬܝܬܝ ܘܠܬܚܬܝܬܝ ܕܢܦܠ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܪܥ

ܡܪܝ ܡܢ. ܕܐܝ ܐܦ ܥܠܡܐ ܡܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܚܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܪܝ ܕܝܢ ܡܪܝ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܡܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬ
ܫܡܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܩܕܡ ܡܢ ܕܚܝ. ܡܫܝܚ ܡܢ ܠ ܡܫܝܚ
38 r. b ܡܢ ܩܕܡ * ܡܫܝܚܐ: ܕܐܝ ܐܦ ܫܬܐ ܩܢܝܡ ܐܝܟ ܡܫܝܚ ܡܢ
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܢܡ ܠܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ. ܡܢ ܢܡ ܐܝܟ ܡܠܝ. ܐܦܣܡܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ
ܡܢ. ܡܢ ܢܡ ܐܝܟ ܡܠܝ. ܐܦܣܡܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ
ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܢ ܢܡ ܡܢ ܡܢ. ܕܐ ܢܡ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܢܡ
ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܢ. ܡܢ ܢܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܢܡ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

38 r. b. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܗܘܝܬ ܗܘܝܢ ܕܥܡ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝ

38 r. a.

1) Eadem manus, opinor, ܐ majusculum superaddidit (ܐܡܪ).

Digitized by Google

ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢܘ ܕܢܫܬܘܢ. ܐܦܝܢ ܩܡܝܢܘ ܡܢܢ.
ܡܢ ܠܐ ܢܫܪܐ ܡܢܝܢ ܫܡ ܠܡܠܟܐ ܢܦܩ ܡܢܝܢ
ܠܐ ܬܠܬܐ ܡܬܩܪܐ ܢܫܠܝܢ. ܡܢܐ ܕܩܝܡܘܢ ܡܢܬܢ
ܡܢܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܢܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢܝܢ *ܡܢܝ ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ ..ܡܢ ..

37 r. a. * ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܠ ܥܠܡܐ ܕ

ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗ ܘܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫ ܕܡܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܢܦܫ ܕܚܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫ ܕܩܝܡܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫ ܕܡܠܟ ܡܠܟ

ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܡܪܘ ܫܪܝܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܫܬܠܡ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡ ܘܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢ ܠܟܠ ܡܠܟܘܬ

ܠܡܐ . ܟܠܗ ܥܒܝܕ ܐܢܘܢ ܕܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܟܠܝܢ .
ܡܬܟܠܝܢ ܡܢ ܠܡܐ . ܐܝܟ ܠܡܐ ܢܬ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܟܠܝܢ .
ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܟܠ ܕܟܬܝܒ . ܟܠ ܕܬܪܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܬܟܬܒ
ܡܫܬܘܬܐ ܡܫܬܒܪ . * ܘܠܐ ܢܥܠ ܕܟܠܗ ܡܫܬܘܬܐ . ܐܝܟ ܡܢܐ 35 r. b.
ܕܡܬܟܬܒ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܐ . ܡܢ ܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܟܠ
ܡܢ . ܐܝ ܥܒܕܐ ܕܟܬܒ ܡܢܗ . ܡܢ ܠܡܬܝܢ ܕܠܐ ܡܬܟܠ
ܡܢ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ . ܡܢ ܠܡܐ . ܐܝܟ ܡܢ ܕܥܒܕ ܐܝ ܡܢ
ܡܢ . ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܢ . ܡܢ ܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬ
ܡܢ . ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܢ . ܡܢ ܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬ
ܡܢ . ܐܝ

35 r. b. * ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܟܕܐ. ܡܢܐ ܕܠܐܪܡܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ.
ܐܪܡܝܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܗ. ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ. ܐܪܥܐ ܕܐܪܡܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܐܪܡܝܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܝ ܟܡܐ. ܐܦܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܗ ܡܢ. ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܗ
ܐܪܥܐ. ܡܬܚܙܝܢ. ܡܢ ܠܐ ܡܢ. ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܕ ܦܟܐ
ܚܠܡ. ܡܬܚܙ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܡܬܚܙ ܐܝܟ ܕܐܪ
ܠܗ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܬܚܙ ܐܝܟ ܕܐܪ
ܠܗ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܬܚܙ ܐܝܟ ܕܐܪ
ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ
ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ
ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬ
ܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬ
ܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܬ ܠ ܡ ܡ ܡ

ܐܝܟ ܕܐܢ ܠܟ ܡܕܥܪ. ܡܦܩܠ ܡܕܥܪ. ܡܬܩܠ ܡܕܥܪ ܕܡܬܩܠܝܢ
ܠܡܬܩܠ ܡܢ ܕܩܠܝܢ. ܡܬܩܠ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܬܩܠܝܢ ܡܬܩܠܝܢ
ܕܐܝܟ. ܡܕܥܪ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ. ܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ
ܡܬܩܠ. ܡܕܥܪ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ. ܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ
ܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ ܕܡܬܩܠ
ܡܬܩܠ. ܡܬܩܠ

ܡܢ ܡܬܠܠܬܐ ܡܫܒܚ. ܡܬܩܠ ܩܠܡ ܒܝܕܐ ܕܠܒܐ ܡܢ
ܡܐ. ܡܐ ܩܠܡܐ ܕܥܬܝܕ. ܐܠܗ ܡܬܩܡܝܢ. ܡܪܝܐ ܡܢ ܡܐ
ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܩܠ ܩܠܡܐ ܕܬܡܝܢ ܕܩܠܡܐ ܡܬܩܠܝܢ. ܡܢ
ܩܠܡܐ ܡܬܩܠܝܢ. ܕܝܢ ܒܝܕܝܗ ܕܩܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܫܩܠ
ܡܬܩܠܝܢ ܡܬܩܠ: ܡܬܩܠ ܠܩܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܕܩܠ ܡܫܬܩܠ
ܡܬܩܠ. ܕܝ ܡܬܩܢ. ܡܠܝ ܠܝ ܡܪܝܡ ܡܬܩܠܡܐ ܡܬܩܠܡܐ.
ܡܬܩܠ ܡܬܩܠܡܐ ܡܬܩܠ. ܕܝ ܡܬܩܠ ܡܬܩܠ ܡܬܩܠ ܡܬܩ
ܕ ܡܬܩܠ ܡܬܩ* ܡܬܩ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ. 34 v. a
ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ

ܡܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ

ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡܢܘ ܐܢܬ ܘܡܢܐܝܢ
ܐܬܝܬ ܘܡܢܐ ܥܒܕܬ ܠܝ ܕܠܐ ܢܚܘܢ ܠܟ ܐܦ ܠܐ ܠܟ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܟ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ

ܡܬܝܢ ܐܝܟܡܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡ ܘܝܘܣܦ. ܡܢ ܡܠܟ:
ܡܬܠ ܠܡ ܫܢܝܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܡܠܝܢ. ܡܢ ܡ
ܕܝܢ ܣܡܝܢܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܬܩܝܡ: ܐܢ ܢܦܩ ܡܢ ܡܠܟ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝ
ܠܗ. ܡܢ ܡܠܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟ
ܡܢ ܡܠܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟ ܡ

ܡܬܝܠܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘ

ܡܢ ܕܠܐ ܢܫܬܘܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܠܐ ܢܫܬܘܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘ

ܡܬܟܠܝܢ ܡܢܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܠܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܥܒܕ
ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܠ ܦܠܚܘܬ ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܝܬ: ܐܦ ܦܠ ܠܐ ܡܢܬ
ܡܠܐ ܕܥܒܕ ܦܠܚܘܬ ܡܕܡ ܐܝܟ. ܡܬܝܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܕܡ
ܡܕܡ ܠܐ ܡܢܢ ܐܦ ܕܐܝ ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ. ܐܦ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ
ܡܠܐ ܡܬܝܢ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠܗ. ܐܦ ܕܐܝܟ ܡܢܝܢ ܡܕܡ ܠܗ. ܡܬܝܠ
ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܐܝ ܡܬܝܠ ܡܕܡ ܠܗ. ܐܦ ܕܐܝ ܡܢ ܡܠܐ ܐܝܟ
ܡܕܡ. ܡܕ ܡܢܝ ܡܢܝ ܡܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ. ܡܕܡ ܠܗ ܡܢ ܡܠܐ ܐܝܟ
ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܐ ܡܕܡ

ܡܬܪܡܝܢ ܦܪܝܫܐ ܕܠܡܐ. ܡܐܢܝ ܕܢܫܐ ܠܡܥܒܕ ܢܦܫܗ ܡܢܐ
ܡܬܝܡܐ ܫܘܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝ ܕܡܬܡܪܐ ܡܬܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܠܡܐ.
ܡܢ ܡܢܝܡ ܒܐܝܬܘܬܐ ܠܡܢܗ ܠܡܐ ܫܡܗ ܫܡܗ. ܡܠܟܬܗ.
31 r. a. ܡܫܚܠ ܫܥܬܐ, ܡܬܝܡܐ ܐܢ ܐܝܟܝܢ * ܡܢܐ ܠܗ: ܫܠ
ܗ. ܡܠܐ ܡܢܐ ܕܟܬܘܡ, ܡܢܚܢ ܠܡܫܡܗ. ܡܬܝܡܐ ܡܢ
ܟܠ. ܐܢ ܢܚܢ ܡܢܐ ܕܝ ܐܝܬܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܠ ܕܡܐ ܡܬܝܠ
ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܝ. ܡܢ ܡܐܝܬ ܡܫܚܠܗ ܠܡܬܡܗ.
ܡܢ ܕܝ ܡܢܐ. ܡܬܝܡܐ ܡܬܪܝܢ ܡܬܪܝܢ ܡܬܪܝ ܡܬܪ
ܠܡܫܡܫܐ ܡܠܐ ܡܬܝ ܠܡ ܡܢ ܡܬܝ. ܡܬܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
31 v. b. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

Digitized by Google

ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܝܐ ܕܠܡܐ ܕܢܚܝܠ ܡܢܢ ܕܡܐ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܕܡܢ ܗܘ ܕܥܡ ܐܝܟ ܡܢܟܝ. ܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܢܐ. ܕܡܢܟ
ܕܡܚܝܢ. ܕܡܚܝܢ ܕܡܢܟ ܠܡܚܝܢ ܕܡܚܝܢ ܕܐܝܟ
ܕܡܚܝܢ ܕܡܚܝܢ: ܕܡܚܝܢ ܠܡܠܟ ܕܡܝܢ, ܕܐܝܟ ܡܢܝܢ
ܡܢܢ. ܡܢ ܕܥܕ ܕܐܝܟ ܡܢܟ. ܐܝܟܢ, ܡܢܢ ܠܡܚܝܢ
ܕܡܚܝܢ ܡܢܢ. ܕܐܝ ܕܢ ܡܢܢ ܕܡܡܢ, ܕܡܠܡܠܐ ܡܢܢ
ܡܠܡ. ܡܠܐ ܡܢܢ ܡܢܢ ܡܢ. ܡܠܠ ܡܢ ܡܢܢ ܡܠܡ
ܡܢܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܠܐ ܡܢ ܡܢ. ܠܐ ܡܢ. ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܡܬܝ. ܟܝ ܥܠܝܗ ܕܢܝܚ ܡܢ ܙܝܢܘܪܐ ܕܟܪܝܣܛܘܢܐ ܕܟܪܝܣܛܘܢܐ
ܥܠܡ ܟܠܗ ܡܬܝ ܠܡܢܐ ܡܟܠ. ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܡܬܬܟܢܐ ܡܬܬܟܢ:
ܥܠܡ ܕܩܛܠܗ ܫܢܐ ܠܢܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܡܬܢܐ ܕܚܝܢ
ܡܢ. ܠܡܢܐ ܡܢܝ. ܕܐ ܕܟܝܢ ܠܡ ܕܢܐܡܠ ܠܗ ܡܢ ܕܥܒܕܗ
ܟܠܗ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܡ. ܡܢܠܩ ܠܡ ܡܢܦܩ ܠܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܕܝ ܡܠܟ ܢܟܝܪ ܠܡܫܚܐ. ܡܢ ܕܝ
ܡܬܝ ܕܐ ܡܠܝ ܒܚܝ ܒܝ. ܡܢ ܠܡܢ ܡܫܚܐ ܕܐ ܡܢܝ:
ܡܢܝ ܡܢ ܕܐ ܕܟ ܡܢܚ ܠܡܢ, ܡܢ ܡܢܝ ܡܢܝ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܫܚܐ ܡܢ ܡܢ. ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܠܡ
30 r. b. ܡܢ * ܡܢܝ ܠܡܫܚܐ ܡܢܚ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܠܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ
ܡܢ: ܡܢ ܡܢ" ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ

30 r. b. * ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܠܡܘܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܝܫܪܝܠ ܘܐܦܠܘ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܐܦ ܠܐ ܢ

ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܡ ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܕܐܦܪܝܡ . ܘܐܦ
ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܕܐܦܪܝܡ ܗܘ ܕ

Digitized by Google

ܡܢ ܕܚܝܐ ܡܬܝ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܟܝ ܢܒܝ ܢܛܠ ܡܪܝܡ
ܡܢܐ. ܡܠܐܟܐ ܕܟܝ ܠܐ ܟܕ ܡܢܐ ܡܐ ܡܕܡ ܢܝܚܐ
ܡܢܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܡܕܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡ ܡ ܡ

ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܝܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܡܫܪܐ ܘܡܫܡܫ ܠܫܡܫܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܒܢܝ ܢܝܫܐ ܘܥܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗ ܒܟܝܐ ܘܒܟܝܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܝ ܠܡܢܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܡܫܬܘܬܦܘܬܐ

ܐܡܪܘ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝܐ . ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܟܚܢܢ ܡܢܢ . ܐܠܐ ܟܠܡܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܪܝ . ܢܝܡ ܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܢ ܕܝ
ܟܠ ܦܢܝ ܟܡ ܕܡܢܝ ܕܢܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ :
ܕܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܪܝ

ܦܡܗ ܡܢܘ ܠܒ ܫܢܝܐ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܡܫܬܘܬܗ.
ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܘܬܐ ܡܢ ܡܫܬܘܬܗ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܗ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܘܬܐ. ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ * ܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ 27 b
ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ. ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ
ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ. ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ. ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕ

ܗܘܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܡܠܟ ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܐܦ ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܐܝܬܝܘܦܝܐ ܘܐܦ ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܐܝܬܝܘܦܝܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܦܠ

ܡܢܝܢ ܕܥܠ ܟܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ

ܡܬܝܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܕ

ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܬܗ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܥܠ ܦܢܝ ܐܪܥܐ ܕܢܬܟܢܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܐܦ ܗܟܝܠ ܕܢܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܗܟܝܠ ܕܢܗܘܢ ܡܬܩܢܝܢ

ܡܬܝܢ ܠܗ ܡܬܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡ ܠܥܠܡ
ܥܠܡ ܠܥܠܡ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ
ܡܬܝܢ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕܥܠܡ ܕ

ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܪܝ ܢܚܘܢ ܠܟ ܡܢܘ ܐܢܬ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܟ ܕܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܗܘ ܕܢܚܘܬ ܠܟ ܡܝܬܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ

ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܥܒܕܘ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܫܬܠܛ ܒܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛ ܒܐܪܥܐ ܕܐܪܡܝܐ. ܠܡܠ ܕܐܝܟ ܕܐܬܘܪ ܡܫܬܠܛ ܒܐܪܥܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܪܡܝܐ ܡܫܬܠܛ ܒܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪ. ܕܗܘ ܡܢ ܥܠ ܡܠܟ ܡܠܟܐ. ܕܗܘ ܡܫܬܠܛ ܒܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܠܐ ܡܢ ܡܢ ܐܪܡܝܐ. ܡܕ ܡܠܟ ܒܗ ܡܢ ܡܢ. ܡܛܠ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܗܘ ܕܝ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ

Digitized by Google

ܡܢ ܟܠܗ ܡܒܘܟܐ ܕܚܝܐ ܐܠܗܐ, ܡܪܝ. ܟܕ ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢܐ
ܡܫܬܚܝܢ ܠܗ. ܠܘܬ ܡܪܝ ܩܢܝܐ ܠܟ ܢܦܫܝ * ܡܪܝܡܐ, 23 r. a.
ܡܢܐܠ ܐܡܪ ܟܕ ܦܟܝ: ܡܪܝܡܐ ܡܫܠܡ ܩܡܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܬܝܗܝ: ܡܫܝܚ ܡܢܐܦ ܒܚܝܢܐ .. ܡܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܡܠܬ.
ܡܢ ܡܢ ܢܝܡܐ ܡܢ ܐܠܗ ܠܐܡܬܝܡܐ ܕܐܠܗܝܢ ܩܠܝܡ
ܡܢ: ܠܡܢ ܡܢ ܕܢܬ ܫܠܡܗ ܕܢܝܢ ܢܝܢ ܡܢ: ܠܡܢ
ܡܢܐ ܠܡܢ ܢܢ ܡܢ ܡܢ. ܠܡܢܐ ܠܡܢ ܡܢ
ܡܫܝܚ ܡܢ: ܠܡܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܢ ܢܝ
ܡܢ. ܠܡܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܝܢ ܡܢ. ܡܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܢ ܠܡܢ
ܠܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ. ܡܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܢ ܠܡܢ
ܡܢ. ܠܡܢ ܡܢ ܕܢ ܡܢ ܠܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ
ܡܢ ܠܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ

ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝ ¹) ܡܕܡ ܠܡܫܬܠܐ ܠܡܫܬܐ: ܐܡܪܐ ܡܪܝ
ܕܟܬܒܘܢ ܕܝ ܟܝܢܐ ܡܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܐ ܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܚܝܢ ܟܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟ
ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܡܪܝ ܡܕܡ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚ.
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܡܢ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܝܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘ ܕܢܦܠ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬ

ܗܘܝ ܕܢܦܠ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܢܦܠܘ ܠܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ

ܗܘܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܢܫܡܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܬܩܪܒܘܬܗ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܡܫܝܚܐ

ܡܢܝܢ ܡܢܕܪ ܕܥܠܡܐ ܘܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܠܝܬ ܡܢ ܕܢܬܐ ܘ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ ܡ ܡ

20 v. a. ܡܫܬܐ * ܕܢܦܠ ܡܢܗ ܠܡܐ. ܡܢܐ ܡܬܒܠܒܠ ܫܦܝܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܝܗ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܐ ܢܬܒܛܠ ܘܠܐ ܢܬܚܒܠ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܡܢ ܗܢܐ

ܐܠܗ ܐܝܟܐ ܕܐܠܗ ܐܡܪܬܐ ܕܐܠܗ ܐܝܟܐ ܕܐܠܗ ܐܝܟܐ ܕܐܠܗ ܐܝܟ

ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܘܠܐ ܡܬܟܠܡ ܥܡܗ ܐܦ ܥܠ ܦܘܡܐ ܕܡܬܟܠܡ ܥܡ ܡܠܟܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܘ ܡܠܟܘܬܟ ܘܢܗܘܐ ܠܟ ܒܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܡܩܛܠܝܢ ܠܒܢܝ ܢܘܪܐ ܕܩܐܡ ܒܡܠܚܡܬܐ ܥܡ ܣܘܣܐ ܘܥܡ ܦܪܫܐܝܐ ܘܥܡ ܦܪܬܝܐ ܘܥܡ ܐܪܡܝܐ ܘܥܡ ܟܢܥܢܝܐ ܘܥܡ ܦܪܙܝܐ ܘܥܡ ܚܘܪܝܐ ܘܥܡ ܝܒܘܣܝܐ ܕܢܦܠܘ ܒܚܪܒܐ ܟܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܡܥܘ ܠܩܠܗ ܕܡܪܝ ܐܠܗܟܘܢ ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܝܘܡܐ

ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܢܬܚܠܦ ܘܠܐ ܢܬܚܒܠ ܘܠܐ ܢܬܚܒܠ ܕܢܫܬܘܠ ܠܗ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ

ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܟܝܠܐ ܒܪܝܫ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܘܢ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܢܦܠ ܠܬܚܬܝܬܐ.
ܐܦܠܐ ܕܟܠ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܢܦܠ ܠܬܚܬܝܬܐ ܐܦܠܐ ܕܟܠ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܢܦܠ ܠܬܚܬܝܬܐ
ܕܟܠ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܢܦܠ ܠܬܚܬܝܬܐ.

ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ
ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܕܐܝܟ
ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ
ܕܐܝܟ

17 v. a. ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܪܝܡ: ܐܪܝܡܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܢ *ܐܬܝܢ ܚܕܝܢ ܕܢܘܢ ܕܚܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܬܝ. ܐܠܦ ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕ

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗ

ܐܡܪܝܢ. ܡܠܝܢ ܐܢ ܐܠܗ ܡܚܟܡܢܐ ܡܢܐ ܕܡ ܫܘܪܝܢ: ܐܡܪܝܢ
ܡܢܐ ܠܡ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܠܝܢ ܕܡܢܥܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܦܩܐ:
16 1 ܡܫܬܚܠܦܝܢ * ܡܢܐ ܠܡ ܡܢ ܚܝܢܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ: ܡܬܡܗܝܢ
ܠܟ. ܕܝܢ ܐܢ ܡܢܐ ܚܝܢ ܡܢܝ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ. ܐܠܐ ܡܢܝ ܡܢܐ ܠܝ ܚܝܢܐ. ܡܢܕ ܡܢ ܡܢܝ.
ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܫܡܫܡܫܢܐ ܐܠ ܡܫܝܚܐ. ܕܐ
ܐܦܠ ܠܚܝܢܐ. ܡܐܠ ܡܚܝܢ ܡܢ. ܠܚܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܝ.
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܝܢ ܡܢ. ܡܕ ܢܐ ܡܢܝ. ܡܢܝ ܡܫܝܚ
ܡܢ ܠܡ. ܡܢ, ܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢܝ ܠܡ ܡܢܝ. ܐܠܗ ܠ
ܢܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ: ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢܝ ܠܡ.
ܡܢ ܐܠ ܡܢ ܠܡ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܐܠܗ ܡܫܝܚ ܐܠܗ
ܡܢ. ܡܢ ܡܢ ܡܫܝܚ ܠܡ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܟܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܗܘܐ ܡܠܝܢ ܥܡ ܡܠܟ

ܠܬܪܐ ܡܬܬܠܝܢ ܡܫܬܟܚܐ: ܐܦ ܟܕ ܡܬܪܐ: ܐܦ ܟܕ ܡܬܪܐ:
ܐܦ ܟܕ ܟܕ ܚܢܢ: ܐܦ ܟܕ ܟܕ ܐܝܟ: ܐܦ ܡܬܚܕܝܢ
ܟܠܗ: ܡܬܚܕܝܢ ܟܠܗ ܕܠܐ ܡܕܝܢ ܡܠܝ: ܐܦ ܡܬܚܕ
ܐܠܗ ܡܥܒܕܐ ܟܝܢܐ, ܡܚܝܢ: ܡܬܚܕܝܢ ܡܬܝܡ ܠܟܠܗ ܠܡܐ:
ܐܦ ܡܢ ܠܐ ܡܬ ܢܠܚܝ ܡܠ ܫܠܝܡ ܡܫܬܡܥ ܡܢܐ: ܟܝܢ
ܡܚܝ ܕܝ ܟܝܢ ܡܢ ܡܬܚܕ ܐܦ ܡܬܚܕ ܠܡܠ ܟܝܢ: ܡܬܚܕ
ܡܬܚܕܝܢ ܡܬܚܕܝܢ: ܐܦ ܡܬܚܕ ܡܬܚܕ ܢܬܚܕ ܡܬܚܕ
ܡܬܚܕ: ܕܝ: ܡܬܚܕ ܐܦ ܡܬ ܐܦ ܡܬ ܠܐ ܡܬ ܡܬ
ܡܬ ܡܬ ܠܐ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ
ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ

ܗܘܝܢ ܡܢܝܢ ܐܢܫܐ. ܐܡܪܘܢ ܠܗ ܠܡܪܝܐ. ܡܪܝܐ ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܪܝ،
ܐܡܪܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܩܐܡܝܢ ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܡܬܩܪܝ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ.
ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܪܝ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܡܪܝ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܡܪܝ
ܠܡܪܝܐ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܡܬܩܪܝ ܐܢܬ ܡܬܩܪܝ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܡܪܝ
ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܪܝ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܡܪܝ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܪܝ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܡܪܝ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.
15 r. a. ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܪܝ * ܗܘ، ܕܐܬܐ. ܡܪܝ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܪܝ ܗܘ

ܡܢܫܚܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܡܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ .. ܐܡܬܝ
ܠܝܬ ܠܡܚܙܐ ܕܥ ܟܝܢܐ . ܡܢܝܢ ܕܚܝܢ ܡܕܝ ܕܚܝܠ ܠܡܢܐ ܥܠܡܐ .
ܡܚܙܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܝ ܡܢܕܝܥܐ ܕܥܠܡܐ ? ܡܢܘ ܡܢܕܝܥܐ ܕܥܠܡܐ . ܠܡ .
ܫܡܐ ܡܢܚܝܠܐ ܕܡܢ ܡܚܝܠ ܡܢܝܢ . ܡܢ ، ܡܢ ܫܡܐ ܡܚܝܢ ܡܚܝܢ
ܡܚܝܢ ܡܢ ܢܥܠܝܢ . ܡ، ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܡ ܕܡ ܡܚܝܢ . * 14 v. 2
ܡܚܝܠ ܡܢ ، ܦܠܓܘܬܐ ، ܡܢܘ ܕܥܠܝ ܡܚܝܢ . ܡܢ ܟܝ ܦܠܓܘܬܐ
ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ܡܚܝ ܡܢ ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡܢ ، ܡ
ܡܢ ، ܡ ، ܡ ، ܡ

ܗܘܝܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܝ ܠܐ ܡܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢܝܢ ܕܥܒܕ
ܢܚܬ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܕܝܢ ܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܥܒܕ
ܡܢ ܕܬܠܬܐ. ܡܬܪܬ ܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟ ܡܢܝ ܕܝܢ ܡܢ. ܡܛܠ ܕܝ
ܡܝܬܐ ܠܐ ܢܫܐ ܐܠܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܚܕ ܠܡܕܝܢ ܕܝܠܗ. ܡܪܝ
ܚܠܡ ܕܠܐ ܡܛܠ ܕܝ ܡܬܪ ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢ: ܐܦ ܚܠܡ
ܡܕܝܢ. ܡܛܠ ܡܕܡ ܡܛܠܬܐ ܡܪܝ ܚܠ. ܡܕ ܡܕܡ ܡܢ ܡܢ
ܡܬܪܬ ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢ, ܡܛܠ ܕܝ ܚܠ ܚܠܡ ܠܡܬܪ
ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܝ ܡܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ
ܡܛܠ ܕܝ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܛܠ ܕܝ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.
ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ ܡܕܝܢ.

Digitized by Google

ܡܢܕܥ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܕܥܠܡ ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܡ ܘܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܡܫܫܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܡܫܫܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚܘܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܠܐ ܢܫܬܟܚܘܢ ܠܗ

ܗܘܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܡܨܪ ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܐܬܘܪ ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܬܘܪ ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܬܘܪ ܕܐܪܡܝܐ ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕ

ܢܫܪܐ. ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܬܝܠܕ ܡܕܡܐܝܬ: ܐܝܟ ܠܡܐܢ ܡܢܗܝܢ
ܡܢ: ܐܝܟ ܒܥܕܝܢ ܡܬܠܐ ܕܠܒܫܢܐ ܕܡܬܟܠ ܡܢ, ܡܢ ܕܡܢܢ.
ܐܦܣܝܣܢ, ܡܢܢ ܕܢܫܬܝ ܠܗ. ܐܝܟܐ ܕܢܫܐ ܕܡܬܝܗ ܠܗ ܕܐܝ
ܡܫܬܝܢ. ܡܕܡ ܕܐܝ ܡܕܡ ܕܢܫܐ: ܡܢ ܐܝܟ ܕܢܫܐ ܕܡܬܝܗ. ܡܕ ܕܠ
ܠܚܕܝܢ ܐܝܟ. ܟ. ܡܕܡ ܕܐܝ ܡܕܡ ܕܢܫܐ: ܡܢ ܐܝܟ ܕܢܫܐ
ܡܬܝܗ ܕܢܫܐ ܕܡܬܝܗ ܠܗ. ܕܠܡܢ ܐܝܟ ܕܢܫܐ ܕܡܬܝܗ.
ܠܐ ܡܢ. ܡܕ ܕܠܐ ܡܢ ܡܢܢ. ܕܠܡܢ ܡܢ ܕܢܫܐ ܕܡܬܝܗ
ܡܬܝܗ ܠܗ ܕܡܢ. ܕ. ܡܕ ܕܢܫܐ ܕܡܬܝܗ ܠܗ ܠܚܕܝܢ
ܡܢ ܡܢܢ. ܡܢ. ܡܕܡ ܐܝ ܡܕ ܡܢ ܡܢ ܡܕ ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ. ܡܕ ܢܫܐ ܢܫܐ ܡܢ ܡܢ ܡܬܬܝܗ: ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܫܟܚܗ ܒܥܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܡܕܡ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕ

ܡܢܝܬ ܡܢܘ ܡܢ ܠܘ ܀ ܡܫܚܐ ܕܡܪܝܐ ܠܘ ܀ ܕܐܝܟ ܡܚܠܠ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢܘܢ ܠܡܫܚܐ ܕܡܫ ܐܝܬܘܢ ܡܫܠܝܢ ܀
ܡܢܝܢ ܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܀ ܐܝܟ ܡܢܝܢ
ܡܢܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܡܫ ܐܝܬܘܢ ܡܫܚܐ ܀ ܡܢܝܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫ ܡܫܚܐ ܕܡܫ ܡܫܚܐ ܀ ܡܢ ܡܫ
ܡܫ ܡܢ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡ
ܡ ܡ ܡ

ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܘܬܐ ܘܚܝܐ ܘܫܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܐܪܥ

ܡܢܝܬ ܡܢܗ ܡܢ ܠܐ. ܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ: ܐܢ ܢܫܠܡ ܠܡܠܟܐ
ܕܩܝܣܪܐ ܕܝܢܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܫܡܐ ܕܥܡ ܐܝܬܘܗܝ ܡܥܠܝܢܢ.
ܡܕܡܐ ܡܫܚܬܐ ܡܢ ܩܒܠܟ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܕܡܪܝܐ ܢܦܩܘ
ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܠܠܐ ܕܥܡ ܡܫܝܚܐ ܡܚܝܠ ܠܗ. ܡܕܡܐ
ܢܝܢܐ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܡܕܡܢܗܘܢ ܕܐ ܢܝܢ
* ܐܠܗܐ ܕܫܠܡܐ ܕܥܠܡܐ, ܕܡܫܬܡܫܢܝܢ ܡܢ. ܢܦܩ ܠܗ ܫܠܡ ||v. a.
ܡܪܕܘܬܐ ܠܟ ܩܛܠܬܢܢ. ܕܢܩ ܡܢܢ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ
ܫܠܡ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܪܝܐ, ܠܡܪܝܢܘܢ ܡܪܝܐ ܡܫܬܘܢ: ܡܫܠܡ
ܡܪܝܢܢ ܡܢ ܥܡܢ ܬܪ ܡܪܝܐ. ܐܢ ܢܚ ܡܢܝܢ ܡܪܝܐ ܠܗ
ܚܝܠ ܡܢ. ܐܠܗ ܫܠܚ ܠܟ ܡܪܝ ܢܫܠܡ ܡܪܝܐ ܡܢ.
ܡܪܝܢܢ ܠܗ ܡܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ.
ܡܪܝܐ ܠܗ ܡܪܝܢ ܡܢ ܬܪ ܡܪܝܐ. ܐܢ ܠܗ ܠܡܪܝܐ
ܡܪܝܐ ܠܡܪܝܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝܢ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝܢ ܡܪܝܐ.
ܡܪܝܐ ܠܡܪܝܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝܢ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝܢ ܡܪܝܐ:
ܡܪܝ ܠܗ ܡܪܝ ܡܢ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ
* ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ||v. b.
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ

Digitized by Google

ܗܘܝܢ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܥܦܪܐ ܕܪܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܥܠ ܟܠ ܒܥܝܪܐ ܕܡܫܬܪܪܝܢ ܒܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܥܕܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ

ܗܘܝܢ ܡܢܗ ܕܢܦܠܘ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܝܡ. ܗܠܝܠ ܡܢܝ ܕܝ,
ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܝܡ. ܐܠܐ ܠܡ ܕܢܗܘܐ ܡܪܝܡ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܕܟܠ ܫܘܠܛܢ

ܡܬܫܚܐ ܐܝܟܡܐ ܠܡܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܒܕܘܗܝ .. ܐܡܬܝ
ܠܐ ܠܡܥܒܕ ܕܪ ܟܝܢ. ܡܢܝܢ ܕܡܬܝ ܥܠ ܟܠ ܠܟܠ ܥܒܕ.
ܡܬܝ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܡܢܝܠܐ ܕܥܒܕܘܬܐ? ܡܢܘ ܕܥܒܕܘܬܐ ܠܐ. ܡܬܝܢ
ܫܘܬܐ ܡܬܚܒܠܝܢ ܕܐܝܟ ܡܬܝܢ. ܡܢ, ܐܝܟ ܫܘܬܐ ܡܬܚܒܠܝܢ
ܡܬܝܢ ܐܝܟ ܕܥܠܝܢ. ܡ, ܡܢܝܢ ܡܫܠܐ ܡܢܝܢ ܕܡ ܕܪ ܐܝܟ.
ܡܬܝܠ ܡܢ, ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܝ ܕܥܠܝ ܕܡܬܝ. ܡܬ ܟܝ ܦܠܓܘܬܐ
ܡܬܝ ܡܬܝ ܡܬܝ ܡܬܝ ܡܬܝ ܡܬܝ ܡܬܝ. ܡܬ, ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ
ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡ
ܡ. ܡܬ, ܡܬ ܡ
ܡ. ܡ
ܡ. ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ
ܡ ܡ

Digitized by Google

14 r. a * ܐܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ. ܐܢܐ ܡܢ ܟܠ ܡܐܢܐ ܕܐܝܟ ܡܢܝ ܡܢ
ܢܚܪ. ܟܡܐ ܐܠܐ ܡܠܐ ܕܐܠܗ ܐܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܡܐ
ܡܬܩܪܐ ܐܠܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܢܫܝ ܡܢ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ
ܡܢ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ. ܐܠܐ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ. ܡܢ ܐܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ

ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܟ ܡܢ ܕܢܬܢ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܟ ܢܗܘܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܠ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܠܐ ܢܫܬܢܘܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܫܬܢܘܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܫܬܢܘܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܫܬܢܘܢ
ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܫܬܢܘܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠ

ܐܝܟܢܝ ܠܡ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܚܛܝܐ. ܡܕܡܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܡܢܐ ܡܬܝܠܝ ܠܡ ܡܢܐ ܕܝܢܐ ܠܡ
ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܕܒܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܠܡܝ ܡܢܐ ܕܟܝܢܘܬܐ, ܡܕܡܢ
ܠܡܫܬܘܬ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܡܝܢ: ܡܢܢ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠ
ܡܕܡܐ ܕܝܢܐ ܠܝ ܐܝܟ: ܡܕܡ ܐܝܟ ܐܝܠ ܡܕܡܬܐ: ܡܢܢ
ܒܥܝܢܐ ܟܡ ܟܡ ܐܝܟ ܡܢ ܡܝܬܝܢ. ܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܡܠܟ
13 r. b. ܡܕ ܥܒܕ? ܡܢܐ ܕܡܡܢܝܢ * ܡܠܐܟܝܢ ܐܝܟܝܢ. ܐܠܐ ܕܟ
ܡܬܟܠ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟ ܕܝܢ ܡܩܝܡ ܡܕ ܠܡ ܡܬܡܢܐ: ܡܕܡ
ܟܝܢܐ ܡܟܝܡ ܡܢ ܡܡܡܠܟܝܢ ܡܢܝܢܝܢ ܡܕ ܠܡ. ܐܠܐ ܠܡܢ
ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܢܝ ܠܟ ܡܫܠܝܢ. ܠܡܢ ܡܢܝܢ ܠܗ ܡܠܟ
ܡܢ ܡܠܟ. ܡܕ ܡܢܝ ܠܡ ܡܢ ܡܕ. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ
ܟܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ

ܗܘܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ

ܢܫܪܐ. ܡܛܠ ܕܡ ܐܬܐ ܕܫܪܐ ܕܡܪܝܡ: ܟܕ ܠܐܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܝܡ: ܟܕ ܥܚܝܕܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܛܥܝ ܡܘ̈ܕܝ ܡܢ ܥܡܘܢ:
ܐܚܝܢܘܢ, ܡܪܝܡ ܕܢܫܬܝ ܠܗ: ܐܢܫܐ ܕܢܫܬܝ ܡܫܝܚܐ ܠܡ ܢܝܬ
ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ ܕܢܫܬܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܡ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܝܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܟܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܠܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܡܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܢܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܣܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܥܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܦܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܨܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܩܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܪܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܫܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܐ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܒ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܓ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܕ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܗ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܘ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܙ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܚ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ
ܕܫܝܚܐ ܡܫܝܚ. ܬܛ̄. ܕܢܫܬܝ ܢܝܬ ܡܛܠ ܐܝܟܐ: ܡܢ ܥܒܝܕ

Digitized by Google

ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܢܬܚܙܝܢ ܠܗ ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܠܐ ܢܬܚܙܝܢ ܠܗ ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕ

ܡܢܝܬ ܡܢܘ ܡܢ ܠܘ . ܡܬܝ ܡܬܝܬܐ ܡܢ ܠܘ : ܐܝ ܓܒܠܐ ܡܚܠܠ
ܟܡܫܘܢ ܕܝܡܘܢ ܠܡܚܝܐ ܟܡܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܥܒܕܘ ܡܥܠܝܠܐ .
ܡܡܢܐ ܡܫܚܠܬ ܡܢ ܓܒܠܐ ܡܚܝܐ . ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ
ܡܢܐ ܡܫܘܬܐ ܡܚܠܠܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠ ܠܘ . ܡܡܢܐ
ܓܢܝܢ ܟܡܐ ܡܢܐ ܡܢ ܡܚܝܐ . ܡܚܫܘܢ ܐܝ ܡܢ
* ܡܢܐ ܡܚܝܐ ܡܚܝܐ ܡܚܝܐ . ܡܢ ܠܘ ܡܢܐ ܡܢ ܡܢ ll. 1. 2.
ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡ

ܡܬܟܢܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܥܠܡܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ ܡܠܟܘܬܟ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢ

ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܟܠ ܥܡܡܐ ܘܒܟܠ ܠܫܢܐ ܩܝܡ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܫܠܡܘܢ ܕܐܒܝܗ ܕܗܘܐ ܡܠܟ ܒܪܝܫ ܐܪܡܝܐ ܘܒܪܝܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܗܘ ܡܫܬܠܛ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܒܟܠ ܡܠܟܘ

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܦܠܘܢ ܠܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܬܪܥܐ
ܕܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܢܦܠܘܢ ܒܝܕ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪܬܝܗܘܢ
ܕܐܢܫܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܗ ܡܢ ܬܪܬܝܗܘܢ. ܡܬܚܙܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܝܕ

ܡܫܝܚܐ: ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܐ ܢܦܠܘ ܠܗ:
ܡܬܟܪܟܝܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܟܪܟܝܢ ܡܢܐ. ܐܦܠܐ ܟܕ ܬܡܘܢ ܐܝܟ
ܕܐ ܡܬܟܪܟܝܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܟܪܟܝܢ. ܡܢܝ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܢܝܢ ܠܗ ܥܠܡ ܐܦ ܟܕ ܡܬܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܐ.
ܡܬܠܡ ܠ ܫܝܚܐ ܠܗ ܢܦܫ: ܡܢܝܢ ܟܬܒ ܡܢܐ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܡܢܐ ܟܝܢܐ ܕܐܝܬ: ܡܛܠܗ ܡܢ ܬܠܝܢܐ ܡܢܐ ܕܥܒܕܢ
ܡܫܝܚܐ ܩܡܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܐ ܡܢ ܠܐ ܡܢ ܠܐ ܡܢ ܠܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܢ ܠܐ
ܠܗ ܥܠܡ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠ. * ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ 9 r. b
ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ.
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ

Digitized by Google

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܝܡܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܬܚܘܬ ܐܪܥܐ ܘܒܡܝܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܩܠܐ ܘܠܐ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܫܡܝܥ ܩܠܗ ܒܫܘܩܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܢܗܝ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܡܪܝ ܕܟܠ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܗ ܡܫܬܡܥ،
ܡܕܡܐ. ܕܐ ܠܐ ܢܥܒܕ ܕܟ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܗ ܡܫܬܡܥ. ܡܕܡܐ. ܟܝ ܟܬܒ ܢܝ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܠܗ ܡܫܬܡܥ.
ܡܕܡܐ ܕܟܠ ܡܕܡܐ ܕܟܬܒܐ ܕܟܬܒ ܟܬܒ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟܬ ܟ
ܡܕܡܐ ܕܟܬ ܡܕܡ ܕܟ ܡܕ ܕ: ܡܕ ܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܝܗܒ ܡܬܩܠܐ ܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ? ܐܠܐ
ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ. ܐܦ ܥܠ ܟܠ ܡܕܝ ܕܐܠܗ ܡܫܬܘܕܥ.
ܡܢܝܢ ܕܡܬܩܪܒ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܙܝܢܐ
ܡܢ. ܒܟܬܒܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܡܝܢ ܡܫܬܘܕܥ ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ. ܐܦ
ܡܕܝ. ܒܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܫܠܡ ܡܫܬܘܕܥ ܠܗ: ܐܦ ܐܢܐ ܡܪܝ
ܡܢ, ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܕܐܝ ܐܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܕܐܝ ܐܢܐ ܠܐ
ܡܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܐܦ ܕܐܝ ܐܢܐ ܕܐܝ ܐܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܕܐܝ ܐܢܐ ܕܐܝ
ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܐܦ ܕܐܝ ܐܢܐ
ܕܐܝ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܗ: ܐܠܐ ܕܐܝ ܐܢܐ
ܕܐܝ

ܐܝܟ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܡܛܠ ܕܠܝܬܝܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ .. ܐܦܠܐ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܦ ܟܕ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܬܠ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܐܦ ܠܥܠܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܐ ܕܢܬܠ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ. ܐܦ ܟܕ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܕܢܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܐܦ ܠܥܠܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܐ
ܕܢܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ: ܐܦ ܟܕ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ ܐܦ ܠܥܠܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܐ
ܕܢܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ: ܐܦ ܟܕ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܗ. ܐܦ ܟܕ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܡܝ

ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܕܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢ
ܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ
ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܢܦܠ
ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ ܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܢܦܠ ܡܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢ ܢܦܠ ܡܢ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 r. b. [illegible] * [illegible]

---

1) Desunt versiculi fere 25. 2) Desunt versiculi fere 25.

Digitized by Google

4 v. 1

5 r. 1. 2

1) Sic scriptum, verum ܐ de industria erasum esse videtur.

2) Pars ipsius folii 5 periit; itaque in recto versiculorum termini, in verso principia desiderantur. Integri versiculi literarum sunt fere 14.

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܡܪܝܡ .. ܐܦܠܐ ܕܐܝܟ

---

1) ـــ erasum.

Digitized by Google

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܟܪܟ ܐܢܐ . ܐܦ ܡܛܠ ܕܫܠܡܘܢ ܡܫܬܡܥ ܠܟ ܐܝܟ
ܕܥܒܕܬ ܥܡܐ . ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܘܗܝ ܥܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ . ܡܢܐ ܕܝ ܡܫܬܡܥ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ;
ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܡܐ . ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ . ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܛ ܐܢܐ ܠܡܫܠܡ ܟܡܐ ܡܫܬܢܝܢ :
ܡܚܝ ܠܗ ܥܡܐ ܡܢܝܢ ܐܢܘ ܡܢ .. ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܢ
ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܫܬܡܥ ܡܫܬܡܥ . ܐܦܠܐ ܡܢ ,ܡܢ
ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥ . ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܢ
ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܢ

ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܨܝܬܝ ܠܡܥܒܕ ܠܟܘܢ ܡܕܡ ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܨܝܬܝ ܠܡܥܒܕ ܠܟܘܢ ܡܕܡ

ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠܘ ܠܬܚܬ ܫܠܛܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܬܝ ܥܡܗ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬ ܫܠܛܢܗ

ܐܝܟܐ ܕܐܬܝܠܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܠܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܠܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܘܦܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܘ[ܦ]ܝܐ
ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ
ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ
ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ
ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܘ[ܦ]ܝܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܬ
ܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܨܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܕܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܘ[ܦ]ܝܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ
ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܬܝܘ[ܦ]ܝܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ
ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܪܡܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܘ[ܦ]ܝܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܬ ܠܗ
ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ
ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܐ
ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܘ[ܦ]ܝܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ
ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ
ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ
ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܘ[ܦ]ܝܐ
ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܐܠܐ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ ܠܡܪܝ
ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܠܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܐ
ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ

ܡܠܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܢܩ ܒܟܠ ܫܥܬܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܩܕܡܝܬܐ. ܡܠܬ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܝܢ ܠܡܢܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܝܢ *ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܝܢ ܠܡܢܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ. ܡܠܐ ܐܦ ܠܐ ܫܡܝܢ
ܡܕܡܐ: ܡܠܬ ܐܦ ܠܐܝܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܡܕܡܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ.
ܠܡܢܐ ܡܕܡܐ ܕܡܫܬܡܥ ܕܠܡܢ ܐܦ ܫܡ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ
ܡܠܬ. ܕܡ ܡܕܡ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ
ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܫܬܡܥ
ܕܡܫܬܡܥ. ܡܢܐ ܐܢ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ
ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕ
ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܕ
ܡܢ ܕ ܡ ܡ ܡ

ܗܘܝܠܬ ܕܢܬܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܗܘ ܕܢܬܩܪܒ ܠܘܬ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܥܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܘܬ ܐܠܗ

cod. Mus. Brit.
Add. 14647
f. [illegible].

[ܐܝܟ ܕܢܫܡ] ¹) ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܐ ܥܠ [ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܚܝ] ܀

ܐܝ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܐ ܕܢܫܬܒܚ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܐܦܠ

B.

Digitized by Google

Digitized by Google

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

Form 410

Digitized by Google